

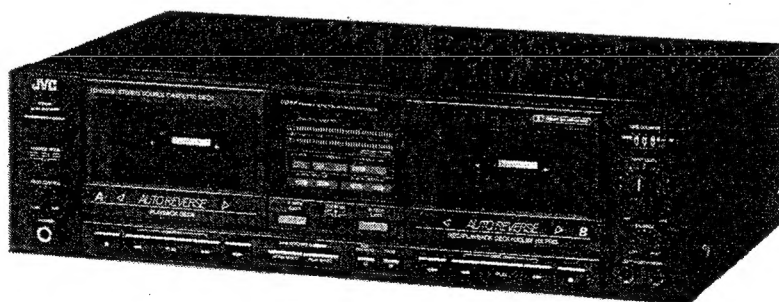
JVC

INSTRUCTIONS

TD-W503_{A/B/C/E/G/J/U}

STEREO DOUBLE CASSETTE DECK

BEDIENUNGSANLEITUNG: STEREO-DOPPEL-CASSETTENECK
MANUEL D'INSTRUCTIONS: DOUBLE-PLATINE A CASSETTES STEREO
GEBRUIKSAANWIJZING: STEREO DUBBEL CASSETTEDECK
MANUAL DE INSTRUCCIONES: MAGNETOFONO DOBLE DE CASSETTE ESTEREO
BRUKSANVISNING: DUBBELT STEREOKASSETTDÄCK



COMPU LINK
Component

For Customer Use:

Enter below the Model No. and Serial No. which is located either on the rear, bottom or side of the cabinet. Retain this information for future reference.

Model No. _____

Serial No. _____

INTRODUCTION

Thank you for purchasing JVC's stereo double cassette deck. Read this instruction book carefully before starting operation to be sure of getting optimum performance and longer service life from the unit.

Area suffix

A	.....	Australia
B	.....	U.K.
C	.....	Canada
E	.....	Continental Europe
G	.....	W. Germany
J	.....	U.S.A.
U	.....	Other Areas

EINFÜHRUNG

Vielen Dank für den Kauf des Stereo-Doppel-Cassettendecks von JVC. Es empfiehlt sich, vor Inbetriebnahme des Geräts die Bedienungsanleitung gründlich zu lesen, um das Gerät optimal nutzen zu können und eine lange Nutzungsdauer zu erzielen.

Gebietskennung

A	.....	Australien
B	.....	Großbritannien
C	.....	Kanada
E	.....	Kontinental Europa
G	.....	Bundesrepublik Deutschland
J	.....	USA
U	.....	Andere Gebiete

INTRODUCTION

Nous vous remercions d'avoir acheté la double cassette JVC. Veuillez lire consciencieusement ce manuel d'instructions avant de commencer à faire fonctionner l'appareil de façon à être sûr d'obtenir les performances optimales et la plus longue utilisation de cet appareil.

Suffixe des zones

A	.....	Australie
B	.....	Royaume-Uni
C	.....	Canada
E	.....	Europe Continentale
G	.....	Allemagne de l'Ouest
J	.....	Etats-Unis
U	.....	Autres Pays

CONTENTS

Features	3
Cautions	5
Selecting the AC power voltage (U version only)	9
Connections	11
Auto-reverse operation	13
Names of parts and their functions	15
Cassette loading	19
Playback	21
Recording	23
Auto-reverse	29
Compu link control system	31
Dubbing	33
Maintenance	35
Troubleshooting	37
Specifications (A/C/J/U)	39
Specifications (B)	41

INHALT

Merkmale	3
Zur Beachtung	5
Wahl der Netzspannung (nur für die U-Version)	9
Anschlüsse	11
Automatischer Bandumkehrbetrieb	13
Bezeichnungen der Teile und ihre Funktionen	15
Einlegen einer Cassette	19
Wiedergabe	21
Aufnahme	23
Autoreverse	29
Compu Link-Systemsteuerung	31
Überspielen	33
Wartung	35
Störungssuche	37
Technische Daten (G)	40

SOMMAIRE

Caractéristiques	3
Précautions à observer	5
Changement de la tension d'alimentation (Version U seulement)	9
Raccordements	11
Fonctionnement d'inversion automatique	13
Nomenclature des pièces et de leurs fonctions	15
Insertion de la cassette	19
Lecture	21
Enregistrement	23
Inversion automatique	29
Système de commande Compu Link	31
Copie	33
Entretien	35
En cas de pannes	37
Caractéristiques techniques (A/C/J/U)	39
Caractéristiques techniques (E)	41

THIS UNIT IS PRODUCED TO COMPLY WITH DIRECTIVE 76/889/EEC.

DIESES GERÄT ENTSPRICHT CEE-RICHTLINIE 87/308.

CET APPAREIL A ETE FABRIQUE POUR ETRE CONFORME A LA DIRECTIVE CEE NUMERO 87/308.

WARNING:

TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

ACHTUNG:

ZUM VERMEIDEN VON FEUERGEFAHR ODER EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGES SETZEN SIE DAS GERÄT NIE REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUS.

ATTENTION:

POUR EVITER TOUT DANGER D'ELECTROCUTION OU D'INCENDIE, NE PAS EXPOSER L'APPAREIL A LA PLUIE OU A L'HUMIDITE.

IMPORTANT (In the United Kingdom)
Mains Supply (AC 240V~, 50 Hz only)

IMPORTANT

Do not make any connection to the Larger Terminal coded E or Green. The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

 Blue to N(Neutral) or Black
Brown to L(Live) or Red

If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:

Blue wire to terminal coded N(Neutral) or coloured Black.
Brown wire to terminal coded L(Live) or coloured Red.

If in doubt — consult a competent electrician.

WARNING (In the United Kingdom)

Pre-recorded tapes, records or discs should not be re-recorded without the consent of the owners of copyright in the sound recording and in any copyright musical or literary work embodied in that recording as this constitutes an infringement of copyright.



CAUTION

RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN



CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK,
DO NOT REMOVE COVER (OR BACK).
NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE.
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

LEIDING

ij danke u voor de aankoop van het nieuwe JVC
ereo dubbel cassettedeck. Voordat u het toestel
gebruik neemt, doet u er goed aan eerst deze
bruiksaanwijzing grondig door te nemen, zodat
alle mogelijkheden van het toestel optimaal kunt
nutten en het toestel zo lang mogelijk kan
eegaan.

Verkoopgebieden

A	Australië
B	Engeland
C	Canada
E	Vaste land van Europa
G	West-Duitsland
J	V.S.
U	Overige landen

HOUD

zonderheden	4
it op	6
stellen van de spanningskiezer	
leen voor versie U)	10
ansluitingen	12
tomatische omkeerschakeling	
to reverse	14
aats en functie van de bedieningsorganen	16
zetten van de cassette	20
teergave	22
onemen	24
uto-reverse (Automatisch omkeren)	30
mpu Link bedieningssysteem	32
opiëren	34
nderhoud	36
ogelijke storingen	38
echnische gegevens (E)	40

DIT APPARAAT VOLDOET AAN DE EISEN
GESTELD IN DE CEE BEPALING 87/308.

ET OP:
OM BRANDGEVAAR OF ELEKTROCU-
IE TE VERMIJDEN MAG DIT
TOESTEL NIET WORDEN BLOOT-
GESTELD AAN REGEN OF VOCHT.

INFORMATION (FOR U.S.A.)

This equipment generates and uses radio frequency energy and if not installed and used properly, that is, in strict accordance with the manufacturer's instructions, may cause interference to radio and television reception. It has been type tested and found to comply with the limits for a Class B computing device in accordance with the specifications in Subpart J of Part 15 of FCC Rules, which are designed to provide reasonable protection against such interference in a residential installation. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient the receiving antenna;
 - Relocate this equipment with respect to the receiver;
 - Move this equipment away from the receiver;
 - Plug this equipment into a different outlet so that this equipment and receiver are on different branch circuits.
- If necessary, the user should consult the dealer or an experienced radio/television technician for additional suggestions. The user may find the following booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful: "How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems". This booklet is available from the US Government Printing Office, Washington D.C., 20402. Stock No.004-000-00345-4.

INFORMATION (FOR CANADA) RENSEIGNEMENT (POUR CANADA)

This digital apparatus does not exceed the Class B limits for radio noise emissions from digital apparatus set out in the radio interference regulations of the Canadian Department of Communications.

L'interférence radioélectrique générée par cet appareil numérique de Type B ne dépasse pas les limites énoncées dans le règlement sur les perturbations radioélectriques, section appareil numérique, du Ministère des Communications.

INTRODUCCION

Muchas gracias por haber comprado el magnetófono doble de cassette estéreo de JVC. Tenga a bien leer cuidadosamente este manual de instrucciones antes de operar la unidad, a fin de obtener un rendimiento óptimo y mayor duración.

Sufijo de Area

A	Australia
B	R.U.
C	Canadá
E	Europa Continental
G	Alemania Occidental
J	EE. UU.
U	Otros países

INDICE

Características	4
Precauciones	6
Selección del voltaje de CA	
(Versión U solamente)	10
Conexiones	12
Operación de inversión automática	14
Nombres de las partes y sus funciones	16
Carga de un cassette	20
Reproducción	22
Grabación	24
Inversión automática	30
Sistema de control Compu Link	32
Copia	34
Mantenimiento	36
Detección de fallas	38
Especificaciones (A/C/J/U)	39

ESTA UNIDAD SE PRODUCE PARA CUMPLIR CON LA DIRECTIVA 87/308/CEE.

ADVERTENCIA:
PARA EVITAR FUEGO O PELIGRO DE ELECTROCUCION, NO EXPONGA ESTE ARTEFACTO A LA LLUVIA O HUMEDAD.

INLEDNING

Tack för valet av JVC:s dubbla stereokassettdäck. Läs dessa anvisningar noggrant innan apparaten börjar användas för att erhålla bästa resultat och längre användningstid.

Områdeskoder

A	Australien
B	Storbritannien
C	Kanada
E	Kontinentaleuropa
G	Västskandinavien
J	USA
U	Övriga länder

INNEHÅLL

Särskilda egenskaper	4
Observera	6
Inställning av nätspänning	
(Endast version U)	10
Anslutningar	12
Auto reverse funktion	14
Funktionsbeskrivning	16
Isättning av kassett	20
Avspelning	22
Inspelning	24
Auto reverse	30
Compu Link kontrollsystem	32
Bandkopiering	34
Underhåll	36
Felsökning	38
Tekniska data (E)	41

DENNA APPARAT ÄR TILLVERKAD FÖR ATT UPPFYLLA DIREKTIVEN 87/308/CEE.

VARNING:
FÖR ATT UNDVIKA RISK FÖR ELEKTRISKA STÖTAR FÅR APPARATEN INTE UTSÄTTAS FÖR REGN ELLER VÅTA.

FEATURES

1. Double auto-reverse mechanism for recording/playback in deck B and playback in deck A.
2. Full-logic control mechanism in both decks
 - High-speed dubbing function reduces tape editing time by half.
 - Recording/playback mechanism with reverse head system in deck B.
3. DOLBY* HX PRO headroom extension
4. Dolby * B/C noise reduction systems
 - Built-in MPX filter.
5. DDRP (Dynamics Detection Recording Processor) Compatibility
The DDRP function is possible only when used with a suitable JVC CD player.
6. 2-color 6-LED peak level meter
7. Synchro start (normal-/high-speed) dubbing.
8. Metal tape compatibility
9. Auto tape select mechanism (decks A and B)
10. Single music scan mechanism for either direction
*Under license from Staar S.A., Brussels Belgium.
11. Continuous playback
12. Input level control
13. Input balance control
14. PITCH control
15. COMPU LINK control system
16. PHONES jack provided.
17. MIC (LEFT, RIGHT) jacks provided.

COMPU LINK Control System

COMPU LINK control system is the convenient system using COMPU LINK-1/SYNCHRO terminals on the rear panel. (See pages 11 and 31.)

D·D·R·P

DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR

This product can be combined with a DDRP (DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR) system (compact disc player + cassette deck, etc.) to enable setting the optimum recording level automatically. Refer to these instructions for details.

- Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- "Dolby" and the double-D symbol **DD** are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Please study this instruction manual carefully before starting to operate the unit, in order to use the unit correctly. We take no responsibility for any problems resulting from misuse of this unit by operating this equipment other than instructed in this manual.

MERKMALE

1. Doppel-Autoreverse-Laufwerk für Aufnahme/Wiedergabe in Deck B und Wiedergabe in Deck A.
2. Vollogische Steuerung in beiden Decks
 - Überspielbetrieb mit hoher Geschwindigkeit bedeutet nur noch halbe Überspieldauer.
 - Aufnahme-/Wiedergabe-Mechanismus mit umkehrkopfsystem im Deck B.
3. DOLBY* HX PRO headroom extension
4. Dolby * B/C-Rauschunterdrückung
 - Mit MPX-Filter.
5. DDRP-Kompatibilität (Dynamics Detection Recording Processor)
Diese Funktion arbeitet nur in Verbindung mit einem geeigneten JVC CD-Player.
6. Zweifarbige 6-LED-Spitzenpegelanzeige
7. Synchro-Start (Überspielen bei normaler/höher Geschwindigkeit)
8. Metallband-Eignung
9. Automatische Bandsortenumschaltung (Decks A und B)
10. Einzel-Programmsuchlauf in beiden Richtungen
*Unter Lizenz von Staar S.A., Brüssel, Belgien
11. Kontinuierliche Wiedergabe
12. Eingangspegelregler
13. Eingangsbalanceregler
14. Geschwindigkeitsregler (PITCH)
15. COMPU LINK-Steuersystem.
16. Ausgestattet mit Kopfhöreranschluß. (PHONES).
17. Ausgestattet mit Mikrofonanschlüssen (MIC), links (LEFT) und rechts (RIGHT).

COMPU LINK Control System

COMPU LINK ist ein nützliches Steuersystem, über die COMPU LINK-1/SYNCHRO-Ausgänge an der Geräterückseite. (Siehe Seite 11 und 31.)

D·D·R·P

DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR

Dieses Produkt läßt sich mit dem DDRP (DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR)-System (kompaktplattenspieler + Kassettendeck usw.) kombinieren, um eine automatische Einstellung des optimalen Aufnahmepegels zu ermöglichen. Für weitere Angaben siehe in der Anleitung.

- Dolby-Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz der Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- "Dolby" und das Doppel-D-Symbol **DD** sind eingetragene Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Ingebrauchnahme des Geräts sorgfältig durch. Wir können keine Verantwortung für Probleme übernehmen, die durch unsachgemäße Bedienung dieses Geräts herrühren.

CARACTERISTIQUES

1. Double mécanisme à inversio automatique pour l'enregistrement lecture sur la platine B et la lecture po la platine A.
2. Mécanisme de commande entièrement logique dans les deux platines
 - La fonction de copie à grande vitesse réduit le temps de montage de bande d moitié.
 - Mécanisme d'enregistrement/lecture avec système d'inversion à tête en platine B.
3. DOLBY* HX PRO headroom extension
4. Système de réduction de bruit Dolby B/C
 - Filtre MPX incorporé
5. Compatibilité DDRP (Dynamics Detection Recording Processor)
La fonction DDRP est possible seulement utilisation avec un lecteur de disque audio numérique JVC adéquat.
6. Indicateur de niveau de crêtes à 6 diode LED avec 2 couleurs
7. Mise en marche synchronisée (copie vitesse normale/rapide)
8. Compatibilité avec les bandes métal
9. Mécanisme de sélection automatique d bande (platines A et B)
10. Système de recherche musicale simpl pour les deux directions
*Sous licence de Staar S.A., Bruxelles Belgique
11. Lecture continue
12. Commande de niveau d'entrée
13. Control de equilibrio de entrada
14. Commande de rythme (PITCH)
15. Système de commande COMPU LINK
16. Jack PHONES fourni
17. Jacks MIC (LEFT, RIGHT) fournis

COMPU LINK Control System

Le système de commande COMPU LINK est un système très pratique utilisant les bornes COMPU LINK-1/SYNCHRO du panneau arrière. (Voir pages 11 et 31.)

D·D·R·P

DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR

Cet appareil peut être combiné à un système DDRP (DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR) (lecteur de disque audio numérique + platine à cassette, etc.), permettant un réglage optimal automatique du niveau d'enregistrement. Se référer aux instructions pour de plus amples détails.

- Réduction du bruit Dolby fabriqué sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
- "Dolby" et le symbole double-D **DD** sont les marques Registradas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Veuillez bien étudier ce manuel d'instructions avant de commencer à faire fonctionner l'appareil, pour l'utiliser correctement. Nous ne prenons aucune responsabilité pour tout problème résultant d'une mauvaise utilisation de l'appareil en le faisant fonctionner autrement que décrit dans ce manuel.

ENMERKEN

Dubbel auto-reverse mechanisme voor opname/weergave bij deck B en weergave bij deck A.

Volledig elektronisch gestuurde mechanismen in beide decks

• De hoge snelheidsdubfunctie halveert de bandmontagetijd

• Opneem-/weergavemechanisme met koppenomkeersysteem bij deck B.

DOLBY* HX PRO headroom extension

Dolby* B/C ruisonderdrukkingssysteem

• Ingebouwd MPX-filter

• **DDRP (Dynamics Detection Recording Processor) kompatibiliteit**

De DDRP functie is alleen te gebruiken in combinatie met een daarvoor geschikte JVC CD-speler.

• **Piekniveau-indikator met 6 LED's en twee kleuren.**

• **Synchronisch starten (dubben bij normale/hoge snelheid)**

• **Geschikt voor metaalbandcassettes**

• **Automatisch bandkeuzesysteem (decks A en B)**

• **Enkel muziekaftastmechanisme voor beide richtingen**

Onder licentie van Staar S.A., Brussel, België

1. **Kontinue weergave**

2. **Ingangsniveauregelaar**

3. **Ingangsbalansregelaar**

4. **Pitch regelaar**

5. **COMPU LINK-kontrolesysteem**

6. **Voorzien van aansluiting voor hoofdtelefoon (PHONES).**

7. **Voorzien van aansluitingen (LEFT, RIGHT) voor microfoon (MIC).**


COMPU LINK Control System

Het COMPU LINK controlesysteem is een handig systeem waarbij de COMPU LINK-1/ SYNCHRO-aansluitingen aan het achterpaneel van het toestel gebruikt worden. (Zie blz. 12 en 32.)

D·D·R·P

DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR

Dit produkt kan worden gekombineerd met een DDRP (DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR)-systeem (kompakt disk player + cassettedeck enz.) om automatische instelling van het optimale opnamenniveau mogelijk te maken. Raadpleeg de desbetreffende gebruiksaanwijzingen voor details.

Dolby ruisonderdrukking werd geproduceerd onder licentie van Dolby Laboratories Licensing Corporation. "Dolby" en het dubbele D symbool  zijn handelsmerken van Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door alvorens het toestel in gebruik te nemen; dit om het toestel korrekt te kunnen bedienen. Wij zijn niet aansprakelijk voor problemen die het resultaat zijn van verkeerd gebruik van dit toestel doordat het niet bediend werd zoals in deze gebruiksaanwijzing wordt aangegeven.

CARACTERISTICAS

1. Mecanismo de inversión automática doble para grabación/reproducción en el magnetófono B y reproducción en el magnetófono A.

2. Mecanismo de control totalmente lógico en ambos magnetófonos

• La función de copia a alta velocidad reduce el tiempo de compaginación de cintas en la mitad.

• Mecanismo de grabación/reproducción con sistema de cabeza reversible en el magnetófono B.

3. **DOLBY* HX PRO headroom extension**

4. **Sistemas de reducción de ruido Dolby* B/C**

• Filtro MPX incorporado

5. **Compatibilidad con DDRP (Dynamics Detection Recording Processor)**

La función DDRP sólo es posible cuando se utiliza con un reproductor de CD de JVC adecuado.

6. **Indicador de nivel de cresta de 6 LED bicolor**

7. **Comienzo sincronizado (copia a velocidad normal/alta velocidad)**

8. **Compatibilidad con cintas metálicas**

9. **Mecanismo de selección automática de cinta (magnetófonos A y B)**

10. **Mecanismo de búsqueda musical simple en ambas direcciones**

Bajo licencia de Staar S.A., Bruselas, Bélgica

11. **Reproducción continua**

12. **Control de nivel de entrada**

13. **Commande d'équilibre d'entrée**

14. **Control de velocidad de la cinta (PITCH)**

15. **Sistema de control COMPU LINK**

16. **Se provee jack para audífonos ("PHONES").**

17. **Se proveen jacks para micrófonos ("MIC") (IZQUIERDA, DERECHA).**

COMPU LINK Control System


El conveniente sistema de control COMPU LINK emplea los terminales COMPU LINK-1/ SYNCHRO del panel posterior. (Vea las páginas 12 y 32.)

D·D·R·P

DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR

Este producto se puede combinar con un sistema DDRP (DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR) (tocadiscos compacto + unidad de cassette etc.) para hacer posible el ajuste automático del nivel óptimo de grabación. Para más detalles, referirse a las instrucciones de tales unidades.

* Reductor de ruido de Dolby fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Corporation.

* "Dolby" y el símbolo de doble D  son marcas registradas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Estudie detenidamente este manual de instrucciones antes de poner en funcionamiento esta unidad, a fin de utilizarla correctamente. No nos responsabilizamos por problemas que pudieran surgir por el uso incorrecto de esta unidad, es decir, operando este equipo de otro modo que el descrito en este manual.

SÄRSKILDA EGENSKAPER

1. Dubbla auto reverseringsmekanismer för inspelning/avspelning med däck B och avspelning med däck A.

2. Helt elektronisk kontrollmekanism i båda kassettdäcken

• Kopiering med dubbel hastighet minskar tiden till hälften.

• Inspelnings/avspelningsmekanism med vändbart tonhuvudsystem in däck B.

3. **DOLBY* HX PRO headroom extension**

4. **Brusreduceringssystem Dolby* B/C typ**

• Inbyggd MPX filter

5. **Klar för DDRP (Dynamics Detection Recording Processor)**

DDRP-funktionen är en inspelningsprocessor för dynamisk detektering och kan endast användas tillsammans med en passande JVC CD-spelare.

6. **Tvåfärgad toppnivåindikator med 6 LED-segment**

7. **Synkroniserad start vid kopiering (normal/dubbel hastighetskopiering)**

8. **Metall band kan användas**

9. **Automatisk bandvalsmechanism (däcks A och B)**

10. **Enkel musiksökningsmekanism för båda riktningar**

Under licens från Staar S.A., Bryssel, Belgien

11. **Kontinuerlig avspelning**

12. **Ingångsnivåkontroll**

13. **Balanskontroll för insignal**

14. **Tonhöjdskontroll (PITCH)**

15. **COMPU LINK kontrollsystem**

16. **Hörlursuttag (PHONES) finns.**

17. **Mikrofonuttag för både höger och vänster kanaler finns [MIC (LEFT, RIGHT)]**

COMPU LINK Control System


COMPU LINK kontrollsystem är en praktisk funktion som används tillsammans med kontakterna märkta "COMPU LINK-1/SYNCHRO" på apparatens baksida. (Se sida 12 och 32.)

D·D·R·P

DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR

Denna produkt kan kombineras med ett DDRP (DYNAMICS DETECTION RECORDING PROCESSOR)-system (CD-spelare + kassetbandspelare etc.) för automatisk inställning av optimal inspelningsnivå. Se dessa instruktioner för närmare upplysningar.

* Dolby brusreducering tillverkas under licens av Dolby Laboratories Licensing Corporation.

* "Dolby" och dubbel D-kännetecknet  är Dolby Laboratories Licensing Corporation:s varumärken.

Läs noga igenom dessa anvisningar innan apparaten börjar användas för att undvika fel. JVC kan inte påta sig något ansvar för problem som uppkommit genom missbruk eller felanvändning av apparaten.

CAUTIONS

1. Safety hints

1) POWER switch

Even when the POWER switch is turned STANDBY, small current flows. To save power and for safety when not using the deck for an extended period of time, disconnect the power cord from the household AC outlet.

- 2) Do not handle with wet hands.
- 3) Do not damage the power cord. (Fig. 1)
- 4) Do not remove the cabinet. To avoid electric shock, do not touch any parts inside the deck. Take the deck to your dealer or a JVC service station for repair.
- 5) Do not permit any liquids or objects to get inside of the deck. Damage to the deck will result if water, flammables or metallic objects get inside.
- 6) Be sure to pull the plug, not the cord. (Fig. 2)

ZUR BEACHTUNG

1. Hinweise zur Sicherheit

1) Netzschalter (POWER)

Auch wenn der Netzschalter auf STANDBY steht, fließt noch etwas Strom. Wenn das Deck für längere Zeit nicht benutzt wird, das Netzkabel zur Energieersparnis und zur Sicherheit aus der Steckdose ziehen.

- 2) Das Kabel nicht mit feuchten Händen anfassen.
- 3) Das Netzkabel nicht beschädigen. (Abb. 1)
- 4) Nicht das Gehäuse öffnen. Nicht die inneren Teile des Decks berühren, um Stromschläge zu vermeiden. Wenden Sie sich für Reparaturen an Ihren Fachhändler oder an eine JVC-Kundendienststelle.
- 5) Keine Flüssigkeiten oder Gegenstände in das Deck gelangen lassen. Durch Eindringen von Wasser, brennbaren Flüssigkeiten oder metallischen Gegenständen wird das Deck beschädigt.
- 6) Das Kabel stets am Stecker fassen und nicht am Kabel selbst ziehen. (Abb. 2)

PRECAUTIONS A OBSERVER

1. Conseils de sécurité

1) Interrupteur d'alimentation (POWER)

Même lorsque l'interrupteur d'alimentation est sur STANDBY, un faible courant est transmis à l'appareil. Afin d'économiser l'électricité et d'éviter tout danger, lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant longtemps, débrancher le cordon d'alimentation de la prise secteur.

- 2) Ne pas manipuler le câble avec des mains humides.
- 3) Ne pas endommager le câble d'alimentation. (Fig. 1)
- 4) Ne pas démonter le boîtier. Pour éviter l'électrocution ne pas toucher les parties intérieures de la platine. Consultez votre revendeur ou bien votre concessionnaire JVC pour réparation.
- 5) Ne laisser aucun liquide ou objet pénétrer à l'intérieur de la platine. La présence d'eau, de produits inflammables, ou d'objets métalliques risque d'endommager l'appareil.
- 6) Tirer toujours sur la fiche et non sur le câble. (Fig. 2)

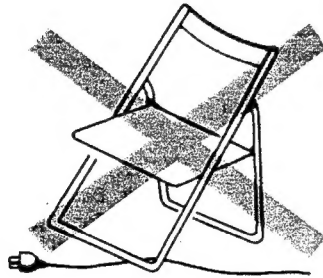


Fig. 1
Abb. 1
Afb. 1

Do not damage the power cord.
Das Netzkabel nicht beschädigen.
Ne pas endommager le câble d'alimentation.
Let op voor beschadiging van het snoer.
No dañe el cordón eléctrico.
Skada inte nätsladden.

2. Installation

- 1) Avoid placing the unit on or adjacent to an amplifier, to prevent hum from being produced by some types of amplifiers. Move the unit to a place not affected by the amplifier. Keep the unit as far as possible from a TV set.
- 2) Avoid installing the unit in a location subject to ambient temperatures exceeding 40°C (104°F) (e.g. direct sunlight, near heaters, etc.) or less than 0°C (32°F), excessive humidity, dust or vibrations.
- 3) If this set is moved suddenly from a cold place (0°C) to a warm place, it may not function properly because of moisture generated inside the unit. The unit will function properly 30 minutes after being moved.

2. Aufstellung

- 1) Zur Vermeidung von eventuell bei verschiedenen Verstärkertypen auftretenden Brummstörungen sollte das Gerät nicht auf oder direkt neben einem Verstärker aufgestellt werden, sondern an einem Ort, der weit genug von einem solchen entfernt ist. Auch zu einem Fernsehapparat sollte genügend Abstand gehalten werden.
- 2) Das Gerät an einem trockenen, staubfreien Ort aufstellen, der eine Umgebungstemperatur von nicht mehr als 40°C (d.h. nicht im direkten Sonnenlicht oder in der Nähe von Heizgeräten usw.) und nicht weniger als 0°C aufweist und gegen Erschütterungen geschützt ist.
- 3) Wenn das Gerät übergangslos aus einer kalten Umgebung (0°C) in eine warme Umgebung gebracht wird, kann es während der ersten 30 Minuten vorübergehend zu Funktionsstörungen kommen.

2. Installation

- 1) Ne pas placer l'appareil à proximité d'un amplificateur de manière à éviter que ne se produisent des bruits de ronflement. Mettre l'appareil dans un endroit où il ne sera pas affecté par l'amplificateur. Garder l'appareil aussi loin que possible d'un téléviseur.
- 2) Eviter d'installer l'appareil dans un endroit où la température ambiante dépasse 40°C (exposition aux rayons solaires directs, à proximité d'un appareil de chauffage, etc.) ou si elle est en-dessous de 0°C. L'humidité, la poussière et les vibrations sont également déconseillées.
- 3) Si la platine est déplacée brusquement d'un endroit froid (0°C) à un endroit chaud, elle risque de ne pas fonctionner correctement cause de l'humidité ayant pénétré à l'intérieur de l'appareil. L'appareil fonctionnera correctement 30 minutes après avoir été déplacé.

LET OP

Voor uw veiligheid

Aan/uit-schakelaar (POWER)

Zelfs als de POWER-schakelaar op STANDBY staat, loopt er een kleine stroom. Om energie te sparen en uit veiligheidsoverwegingen is het aan te bevelen het netsnoer uit het stopcontact te trekken als u het deck lange tijd niet gaat gebruiken.

Pak het snoer of stekker niet met natte handen vast.

Let op voor beschadiging van het snoer. (Afb. 1).

Maak de behuizing niet open. Om elektrocutie te vermijden mag u de interne onderdelen van het toestel niet aanraken. Voor reparaties moet u uw dealer of een JVC-servicecentrum raadplegen.

Zorg ervoor dat er geen vloeistoffen of voorwerpen in het toestel komen. Als er water, ontvlambare stoffen of metalen voorwerpen in het toestel komen, zal het deck hierdoor beschadigd worden.

Trek de stekker nooit aan het snoer uit het stopcontact. (Afb. 2)

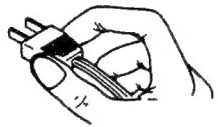
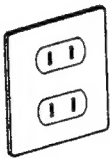


Fig. 2
Abb. 2
Afb. 2

PRECAUCIONES

1. Sugerencias sobre seguridad

1) Conmutador de alimentación (POWER)

Aunque este conmutador quede en STANDBY habrá una pequeña circulación de corriente. A fin de ahorrar energía cuando no vaya a usar el deck por un largo período, desconecte el cordón eléctrico de la salida de CA.

- 2) No toque el cordón con las manos mojadas.
- 3) No dañe el cordón eléctrico. (Fig. 1)
- 4) No extraiga la caja. Para evitar electrochoques, no toque las piezas internas del magnetófono. Consulte al concesionario o taller de servicio técnico de JVC en caso de reparaciones.
- 5) No permita la penetración de ningún líquido u objetos dentro de la unidad. La misma resultaría dañada si penetrara agua, fluidos inflamables u objetos metálicos.
- 6) Para desenchufar, asegúrese de tirar del enchufe y no del cordón. (Fig. 2)

OBSERVERA

1. Säkerhetsföreskrifter

1) Strömställaren (POWER)

En viss strömförbrukning föreligger så länge apparaten är ansluten till nätet, oavsett om strömställaren är inställd i beredskapsläget (STANDBY). Dra därför ut stickkontakten för att fullständigt koppla från apparaten.

- 2) Ta inte i nätsladden med våta händer.
- 3) Skada inte nätsladden. (Fig. 1)
- 4) Ta inte bort ytterhöljet. Vidrör inte apparatens inre delar, eftersom det kan orsaka elektriska stötar. Anlita en JVC-handlare för reparationer.
- 5) Vätskor och främmande föremål får inte tränga in i apparaten. Den skadas om vatten, antändliga vätskor eller metallföremål kommer in i den.
- 6) Håll alltid i stickkontakten och dra inte i sladden vid fränkoppling. (Fig. 2)

Grasp the plug when disconnecting the cord.

Zum Abziehen des Netzkabels stets am Netzstecker fassen.

Maintenir la fiche lors du débranchement du câble d'alimentation.

Bij het uit het stopcontact nemen steeds de stekker zelf vastpakken.

Tome la clavija al desconectar el cordón.

Fatta tag i stickkontakten vid urkoppling.

Installatie

- 1) Plaats het apparaat bij voorkeur niet op of vlak naast een versterker, daar dit brom kan veroorzaken. Zoek een storingvrije plaats op. Zet het apparaat vooral niet te dicht bij uw TV-toestel.
- 2) Stel het apparaat zoveel mogelijk vocht-, stof-, en trillingsvrij op, op een plaats waar temperaturen heersen tussen 0° C en 40° C (dus niet in direct zonlicht, in de buurt van verwarmings-toestellen, enz.).
- 3) Als het deck van een temperatuur rond (0° C) het vriespunt plotseling in een warme kamer gebracht wordt, kunnen er tijdelijk storingen optreden door vocht in het apparaat. In dit geval functioneert het deck weer normaal na ongeveer een half uur.

2. Instalación

- 1) No coloque la unidad sobre un amplificador a fin de evitar zumbidos provocados por éste. Ubíquela en un lugar no afectado por el amplificador. También, manténgala lo más alejada posible de un televisor.
- 2) Evite la instalación de la unidad en lugares sometidos a temperaturas ambiente mayores de 40° C (luz directa del sol o cerca de estufas) o menores de 0° C, y a la humedad, polvo y vibraciones.
- 3) Existe la posibilidad de que después de haber llevado este aparato de un sitio muy frío (por ej.: 0° C) a uno templado, no funcione en forma adecuada debido a la presencia de humedad en su interior. En dicho caso, espere unos 30 minutos, período después del cual la unidad funcionará correctamente.

2. Installation

- 1) Placera inte apparaten ovanpå eller intill en förstärkare, eftersom det kan orsaka störningar. Flytta apparaten till ett ställe där den inte påverkas av förstärkaren. Ställ också upp apparaten så långt som möjligt från TV-mottagaren.
- 2) Använd inte apparaten där temperaturer överstiger 40° C (tex direkt solsken, nära element etc.) eller där den understiger 0° C. Undvik även ställen med hög fuktighet, mycket damm eller kraftiga vibrationen.
- 3) Om apparaten flyttas snabbt från ett kallt (0° C) till ett varmt ställe, kan det hända att den inte fungerar pga att kondens bildas inuti den. Efter ca 30 minuter fungerar apparaten igen.

3. Cassette tape

- 1) Loose tape may become tangled in the tape transport mechanism. Remove slack by winding the tape with a pencil. (Fig. 3)
- 2) The use of C-120 (120 minutes turn around) or thinner tape is not recommended, since characteristic deterioration may occur.
- 3) To prevent accidental erasure of previously recorded material, the cassettes are equipped with safety tabs opposite the exposed tape. Break and remove the tabs with a screwdriver as required. (Fig. 4)
To prevent the erasure of material recorded on side A, break and remove the left tab as viewed from side A.
To prevent the erasure of material recorded on side B, break and remove the left tab as viewed from side B.
- 4) If, after the tabs have been removed, you wish to erase a recording and make a new recording, cover the hole with adhesive tape.
- 5) Do not store cassette tapes where there is a magnetic field (e.g. near a TV, etc.) or in a place subject to high temperatures or humidity.

3. Cassettenband

- 1) Lockere Bandschlingen können sich im Bandtransport verfangen. Mit einem Bleistift die Cassettenspule drehen, um das Band zu straffen. (Abb. 3)
- 2) Die Verwendung von C-120 Band (120 Minuten Laufzeit beide Seiten) oder dünnerem Bandmaterial ist nicht zu empfehlen, da die Gefahr eines Leistungsabfalls besteht.
- 3) Zum Schutz der Aufnahmen auf dem Band gegen unabsichtliche Löschung sind die Cassetten mit Löschschutzungen gegenüber der Bandöffnung ausgestattet. Mit einem Schraubenzieher die Kunststoffzunge der Löschschutzhülse der Bandseite, die geschützt werden soll, herausbrechen. (Abb. 4)
Zum Schutz der Seite A die von Seite A aus gesehen linke Kunststoffzunge herausbrechen.
Zum Schutz der Seite B die von Seite B aus gesehen linke Kunststoffzunge herausbrechen.
- 4) Wenn nach Entfernen der Kunststoffzungen eine Aufnahme gelöscht und eine Neuaufnahme hergestellt werden soll, die Löschschutzhülse mit einem Klebeband abdecken.
- 5) Cassetten nicht in der Nähe eines magnetischen Feldes (z.B. auf einem Fernsehapparat usw.) oder an heißen oder feuchten Orten aufbewahren.

3. Cassette

- 1) Une bande détendue risque de s'entortiller dans le mécanisme d'entraînement de la bande. Retendre la bande en tournant avec un crayon. (Fig. 3)
- 2) L'utilisation de bandes C-120 (120 minutes aller-retour) n'est pas recommandée, car du fait de leur finesse une détérioration des caractéristiques risque de se produire.
- 3) Afin d'éviter un effacement accidentel d'une bande préalablement enregistrée, les cassettes sont équipées de languettes de sécurité situées sur le côté opposé à celui où la bande est exposée. Briser et retirer les languettes avec un tournevis si vous le désirez. (Fig. 4)
Pour éviter d'effacer l'enregistrement de la face A, briser et retirer la languette située à gauche de la face A.
Pour éviter d'effacer l'enregistrement de la face B, briser et retirer la languette située à gauche de la face B.
- 4) Si vous souhaitez effacer un enregistrement ou faire un nouvel enregistrement sur une cassette dont vous avez retiré les languettes, il suffit de recouvrir les trous avec de l'adhésif.
- 5) Ne pas entreposer les cassettes dans un endroit exposé à un champ magnétique (par exemple à proximité d'un téléviseur) ou bien à des températures ou une humidité excessives.

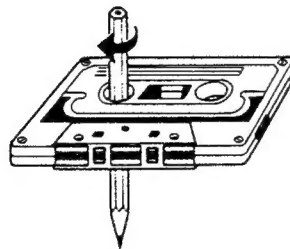


Fig. 3
Abb. 3
Afb. 3

Turn the pencil to tighten the tape.
Zur Straffung des Bandes den Bleistift drehen.
Tourner le crayon pour tendre la bande.
Het potlood rondraaien om de band aan te spannen.
Gire el lápiz para ajustar la cinta.
Vrid pennan för att spanna bandet.

4. Cleaning the cabinet

Never use benzine or thinner for cabinet cleaning as they may damage the surface finish.

5. Operations

Many operations of this unit are performed under the control of a microcomputer. Use the unit only after carefully studying the descriptions and cautions in each item. If operations are done incorrectly, the unit may stop functioning correctly. If this happens, turn off the power once, and then turn it on again, so that the unit can function correctly.

4. Reinigung des Gehäuses

Zur Reinigung des Gehäuses niemals Benzin oder Verdünner verwenden, weil sonst die Gehäuseoberfläche beschädigt werden könnte.

5. Betrieb

Zahlreiche Abläufe dieses Geräts erfolgen bei Mikro-Computersteuerung. Bedienen Sie dieses Gerät daher erst dann, wenn Sie sich die Angaben und Sicherheitshinweise dieser Anleitung sorgfältig durchgelesen haben. Bei nicht sachgemäßer Bedienung kann es zu Fehlfunktionen kommen. Wenn dies der Fall ist, das Gerät abschalten und kurz darauf wieder einschalten. Hierauf erfolgt im Normalfall wieder einwandfreier Betrieb.

4. Nettoyage du coffret

Ne jamais utiliser de benzine ou de diluant pour nettoyer le coffret car ces produits risquent de l'endommager.

5. Fonctionnement

De nombreux fonctionnements dans cet appareil sont effectués sous le contrôle d'un microprocesseur. Utiliser l'appareil seulement après avoir soigneusement étudié les descriptions et les précautions dans chaque item. Si des opérations sont faites de façon incorrecte, l'appareil peut s'arrêter de fonctionner correctement. Si cela arrive, couper l'alimentation une fois, et puis le remettre, pour que l'appareil puisse fonctionner correctement.

Cassette

Een te los opgespoelde band kan in het mechanisme van het deck vastlopen. U kunt het bandje iets aanspannen door de spoel met een potlood nog wat verder door te draaien. (Afb. 3)

Het gebruik van C-120 band (60 minuten speelduur per kant) of een dunnere bandsoort is af te raden, aangezien de geluidskwaliteit hieronder kan leiden.

Opgenomen materiaal kan tegen ongewenst wissen worden beveiligd door de lipjes, die zich tegenover de bandopening bevinden, af te breken. Doe dit met een schroevendraaier. (Afb. 4) Wilt u kant A beveiligen, houd de cassette dan met kant A naar u toe en verwijder het linker lipje.

Wilt u kant B beveiligen, houd de cassette dan met kant B naar u toe en verwijder het linker lipje.

Wilt u op een beveiligde cassette toch iets nieuws opnemen, dek dan de ontstane opening af met plakband.

Berg geen cassettes op in de nabijheid van een magnetisch veld (b.v. in de buurt van een TV en dergelijke) of op plaatsen met een hoge temperatuur en/of vochtigheidsgraad.

3. Cintas de cassette

- 1) Las cintas sueltas pueden enredarse en el mecanismo de transporte. Elimine tal flojedad enrollándola con un lápiz. (Fig. 3)
- 2) No se recomienda el uso de cintas C-120 (60 minutos de cada lado) o más finas porque se pueden producir deterioraciones.
- 3) Para evitar el borrado de material previamente grabado, los cassettes vienen provistos de lengüetas protectoras en el lado opuesto al de la cinta expuesta. Rompa y saque las lengüetas con un destornillador si fuera necesario. (Fig. 4) Para evitar el borrado de material grabado en el lado A, rompa y saque la lengüeta izquierda vista desde dicho lado. Para evitar el borrado de material grabado en el lado B, rompa y saque la lengüeta izquierda vista desde dicho lado.
- 4) Si después de haber sacado las lengüetas, deseara borrar para hacer una nueva grabación, cubra el orificio correspondiente con cinta adhesiva.
- 5) No guarde los cassettes en un lugar sometido a un campo magnético (por ej., sobre un televisor, etc.) o en un lugar con altas temperaturas o humedad.

3. Kassettband

- 1) För löst spolat band kan trassla in sig i bandtransportmekanismen. Sträck bandet med hjälp av en penna. (Fig. 3.)
- 2) Användning av C-120 (120 min) band eller tunnare band rekommenderas inte pga försämrad ljudåtergivning med dylika band.
- 3) För att oavsiktlig radering av tidigare inspelat material skall kunna undvikas, är kassetterna försedda med raderskydd. Bryt bort raderflikarna med en skruvmejsel, om inspelat material skall behållas på bandet. (Fig. 4.) Bryt bort den vänstra fliken, sedd från A-sidan, om material skall behållas på A-sidan. Bryt bort den vänstra fliken, sedd från B-sidan, om material skall behållas på B-sidan.
- 4) Täck över hålen efter flikarna med tejp om inspelning skall raderas eller nyinspelning göras.
- 5) Förvara inte kassettbanden i närheten av magnetfält (tex nära en TV-apparat etc.) eller på mycket varma eller fuktiga ställen.



Fig. 4
Abb. 4
Afb. 4

Break and remove the tabs with a screwdriver.
Zum Herausbrechen einen Schraubenzieher benutzen.
Briser et retirer les languettes avec un tournevis.
De lipjes met een schroevendraaier afbreken en verwijderen.
Rompa y saque las lengüetas con un destornillador.
Bryt bort flikarna med en skruvmejsel.

4. De behuizing reinigen

Gebruik nooit benzine of een verdunningsmiddel om de behuizing te reinigen, aangezien de afwerking hierdoor kan worden beschadigd.

4. Limpieza de la caja

Nunca utilice bencina, o diluyente para limpiar la caja porque podría dañar su acabado.

4. Rengöring av ytterhöljet

Använd aldrig bensin eller thinner till rengöring av ytterhöljet eftersom dylika vätskor kan skada ytfinishen.

5. Bediening

Vele functies van dit toestel worden via een microcomputer uitgevoerd. Gebruik dit toestel enkel na de beschrijvingen en voorzorgsmaatregelen bij elk item aandachtig te hebben bestudeerd. Het juist functioneren van het toestel kan fout gaan wanneer de bediening onjuist wordt uitgevoerd. Schakel de spanning in dit geval eenmaal uit en vervolgens weer in zodat het toestel opnieuw correct kan functioneren.

5. Operaciones

Muchas de las operaciones que realiza esta unidad se efectúan con el control de una microcomputadora. Por lo tanto utilícela luego de haber estudiado con atención las descripciones y precauciones de cada punto. Si no se realizan correctamente las operaciones de acuerdo con lo descrito, la unidad dejará de funcionar correctamente. Si esto ocurriese, apague y encienda nuevamente la unidad de tal manera que pueda funcionar correctamente.

5. Handhavande

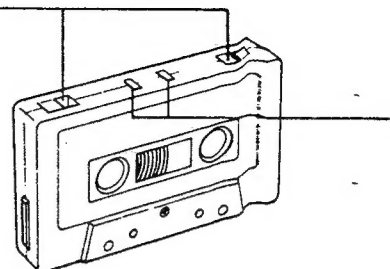
Många av denna apparats funktioner styrs av en mikrodator. Börja använda apparaten endast efter att ha läst anvisningarna och anmärkningarna i varje avsnitt. Vid felanvändning kan funktionsfel uppstå. Koppla i så att apparaten kan fungera korrekt.

6. Auto tape select mechanism (decks A and B)

6. Automatische Bandsortenumschaltung (Decks A und B)

6. Mécanisme de sélection automatique de bande (platines A et B)

CrO₂ tape detection holes
Chromband-Identifikationsöffnungen
Trous de détection de bande CrO₂
Detectie-Openingen chromdioxideband
Orificios de detección de las cintas de CrO₂
Avkänningshål för kromband



This deck has an Auto Tape Select mechanism which distinguishes between different types of tape from holes in the cassette. After the type of tape has been detected, bias and equalization are set to be suitable for the tape.

- Cassettes with the detection holes:
Metal tape (EQ: 70 μ s)
CrO₂ (chrome) tape (EQ: 70 μ s)
- Cassettes without the detection holes:
Normal tape (EQ: 120 μ s)

Some earlier types of metal and CrO₂ (chrome) tapes may not be provided with the detection holes. Avoid using such tapes, since correct equalization characteristics cannot be obtained.

Also do not use ferrichrome tapes whose characteristics do not match this deck.

7. Other

When the POWER switch is turned on or off with the deck set to the playback or recording mode, noise may be generated. Before turning the POWER switch on or off, confirm that the ■ (stop) button has been pressed.

Dieses Gerät verfügt über einen Bandsortenselektor, der die unterschiedlichen Bandsorten über Identifikationsöffnungen im Cassettengehäuse feststellt. Nach Identifizierung der Bandsorte werden Vormagnetisierung und Entzerrung der Bandsorte angepaßt.

- Cassetten mit Identifikationsöffnungen:
Metallband (EQ: 70 μ s)
CrO₂-Band (Chromband) (EQ: 70 μ s)
- Cassetten ohne Identifikationsöffnungen:
Normalband (EQ: 120 μ s)

Einige frühere Metallband- und Chromband-Typen sind eventuell nicht mit diesen Identifikationsöffnungen ausgestattet. Benutzen Sie diese Cassetten nicht, da mit diesen Cassetten der korrekte Entzerrpegel nicht erzielt werden kann.

Verwenden Sie auch keine Eisenchrombänder, da deren Charakteristika diesem Deck nicht entsprechen.

7. Sonstiges

Wenn das Deck bei eingeschalteter Wiedergabe- oder Aufnahmefunktion mit dem POWER-Schalter ein- und ausgeschaltet wird, können Störgeräusche auftreten. Vor Betätigen des POWER-Schalters darauf achten, daß die ■ (Stop)-Taste betätigt wurde.

Cet appareil est muni d'un mécanisme de sélection automatique de bande qui détecte les différents types de bande par les trous de la cassette. Après que le type de bande a été détecté, la polarisation et l'égalisation sont réglées au mieux pour cette bande.

- Cassette ayant les trous de détection:
Bande métal (EQ: 70 μ s)
Bande CrO₂ (chrome) (EQ: 70 μ s)
- Cassettes sans les trous de détection:
Bande ordinaire (EQ: 120 μ s)

Il est possible que certains anciens types de bandes métal ou CrO₂ (chrome) ne soient pas munis de ces trous spéciaux. Eviter de les utiliser car la caractéristique de compensation correcte ne peut pas être obtenue.

Ne pas utiliser non plus les bandes ferrichrome dont les caractéristiques ne conviennent pas à cette platine.

7. Autre

Si l'interrupteur POWER est manipulé alors que la platine est en mode de lecture ou d'enregistrement, du bruit peut être généré. Avant de manipuler l'interrupteur POWER, s'assurer que la touche ■ (arrêt) a été appuyée.

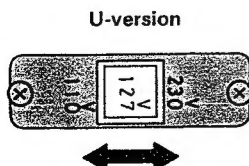
SELECTING THE AC POWER VOLTAGE (U-version only)

The A/B/C/E/G/J-version is not provided with voltage selector.

When this deck is used in an area where the supply voltage is different from the preset voltage, reset the voltage selector to the correct position. Turn the voltage selector with a screwdriver so that the desired voltage marking is set to the arrow mark.

Caution:

Disconnect supply cord before changing the voltage.



WAHL DER NETZSPANNUNG (nur für die U-Version)

Die Modelle A/B/C/E/G/J-Version sind nicht mit Spannungswähler ausgestattet.

Wenn dieses Cassettendeck in einem Gebiet mit einer von der Nennspannung des Gerätes abweichenden Netzspannung verwendet werden soll, muß der Spannungswähler zuvor auf die richtige Einstellung gebracht werden.

Den Spannungswähler dazu mit einem Schraubenzieher drehen, bis die gewünschte Spannungsmarkierung auf den Pfeil ausgerichtet ist.

Vorsicht:

Vor dem Einstellen den Netzstecker abziehen.

CHANGEMENT DE LA TENSION D'ALIMENTATION

(Version U seulement)

La Version A/B/C/E/G/J n'est pas munie d'un sélecteur de tension.

Si l'on utilise la platine à cassette dans un endroit où la tension d'alimentation est différente de la tension préétablie, il convient de régler le sélecteur de tension sur la position correcte.

Tourner le sélecteur de tension à l'aide d'un tournevis de manière que la position de tension désirée soit placée à la marque de flèche.

Attentions:

Débrancher le cordon d'alimentation avant de changer la tension.

Automatisch bandkeuzemechanisme (decks A en B)

- Metal tape detection holes
- Metallband-Identifikationsöffnungen
- Trous de détection de bande "métal"
- Detectie-openingen metaalband
- Orificios de detección de las cintas de metal
- Avkänningshål för metallband

6. Selector automático de cinta (magnetófonos A y B)

6. Automatisk bandvalsmekanism (däcks A och B)

Dit deck is voorzien van een automatisch bandkeuzemechanisme, dat zelf kan vaststellen welk soort cassette wordt gebruikt, op basis van de openingen in de cassette. Als is vastgesteld welk soort cassette wordt gebruikt, worden de voorspanning in de niveaucompensatie ingesteld op de gebruikte bandsoort.

- Cassettes met detectie-openingen:
 - Metaalband (EQ: 70 μ s)
 - Chroomdioxideband (EQ: 70 μ s)
- Cassettes zonder detectie-openingen:
 - Normaalband (EQ: 120 μ s)

Bepaalde oude types metaal- en chroomdioxidecassettes zijn niet voorzien van detectie-openingen. Het is dus aan te bevelen deze cassettes niet te gebruiken, aangezien de juiste niveaucompensatie dan niet kan worden verkregen. Gebruik ook geen ferro-chroombanden, daar de kenmerken hiervan niet met dit deck in overeenstemming zijn.

7. Opmerking

Als het apparaat wordt in- of uitgeschakeld met de POWER schakelaar terwijl het deck in de stand voor opnemen of weergeven staat, dan kunnen er storende ruisgeluiden optreden. Let voor het in- of uitschakelen met de POWER schakelaar goed op of de ■ (stop)-toets wel is ingedrukt.

INSTELLEN VAN DE SPANNINGSKIEZER

(Alleen voor versie U)

De modellen versie A/B/C/E/G/J zijn niet van een spanningskiezer voorzien.

Zet de spanningskiezer in de juiste stand wanneer dit deck in een gebied gebruikt wordt waar de netspanning een ander voltage heeft dan waarop de spanningskiezer ingesteld staat. Draai de spanningskiezer zodanig met een schroevendraaier bij dat de gewenste spanningsaanduiding ingesteld staat op het merkteken.

Voorzichtig:

Haal de stekker uit het stopcontact alvorens het voltage te wijzigen.

Este magnetófono tiene un dispositivo de selección automática de cintas que permite distinguir los diferentes tipos por los orificios del cassette. Una vez hecha la detección, se ajustan automáticamente la polarización e igualación adecuadas para la cinta en cuestión.

- Cassettes con orificio de detección:
 - Cinta de metal (compensación: 70 μ s)
 - Cinta CrO₂ (cromo) (compensación: 70 μ s)
- Cassettes sin orificio de detección:
 - Cinta normal (compensación: 120 μ s)

Algunos tipos previos de cintas de metal y de cromo pueden no tener los orificios. Evite el uso de las mismas porque no será posible obtener la característica correcta de compensación. Tampoco utilice cintas de ferricromo cuyas características no coinciden con este magnetófono.

7. Otro

Quando se activa o desactiva el conmutador POWER con el magnetófono en el modo de reproducción o grabación, puede producirse ruido. Antes de activar o desactivar dicho conmutador, confirme que se haya presionado la tecla ■ (parada).

SELECCION DEL VOLTAJE DE CA (Versión U solamente)

El versión A/B/C/E/G/J no viene provisto con selector de voltaje.

Quando vaya a usar el magnetófono en una localidad con un voltaje diferente al preajustado, reubique el selector de voltaje en la posición correspondiente.

Gire el selector de voltaje con un destornillador de tal forma que la cifra del voltaje deseado coincida con la marca.

Precaución:

Desconecte el cable de alimentación antes de cambiar la tensión.

Detta däck har en automatisk bandvalmekanism, vilken skiljer på olika typer av band via hålen i kassetten. Efter att bandtypen har definierats, ställs förmagnetisering (bias) och frekvenskorrigering (equalization) in så att de passar bandet.

- Kassetband med avsökningshål:
 - Metallband (EQ: 70 μ s)
 - Kromband (EQ: 70 μ s)
- Kassetband utan avsökningshål:
 - Normalband (EQ: 120 μ s)

Avsökningshål kan saknas på gamla typer av metall- och kromband. Undvik använda dess kassettyper, eftersom korrekt frekvenskorrigering då inte kan erhållas.

Ferrokromband bassar inte detta däck och bör därför ej användas.

7. Övrigt

Brus alstras om strömmen sätts på eller stängs av och apparaten är inställd för inspelning eller avspelning. Kom därför ihåg att alltid trycka in ■ (stopp)-tangenten innan apparaten stängs av.

INSTÄLLNING AV NÄTSPÄNNING (Endast Version U)

Modell version A/B/C/E/G/J saknar spanningsväljare.

När apparaten används i ett land med annorlunda nätspanning än den förinställda, måste spanningsväljaren ställas om till rätt läge. Vrid spanningsväljaren med en skruvmejsel så att rätt nätspanning är inställd mot pilen.

Observera:

Dra ut stickkontakten för spanningsbyte.

CONNECTIONS

- Do not switch the power on until all the connections are completed.
- Insert the plugs firmly, or poor contact will result, causing noise.
- When the pin-plug cords are employed, always connect the white plug to the left channel terminal. This helps avoid reversed connections.

ANSCHLÜSSE

- Das Gerät erst einschalten, wenn alle Anschlüsse hergestellt sind.
- Stecker fest in die Buchsen stecken, da Wackelkontakte Störgeräusche zur Folge haben.
- Bei Verwendung der Stiftsteckerkabel stets den weißen Stecker an die Buchse für den linken Kanal anschließen. Somit werden Anschlüsse über Kreuz vermieden.

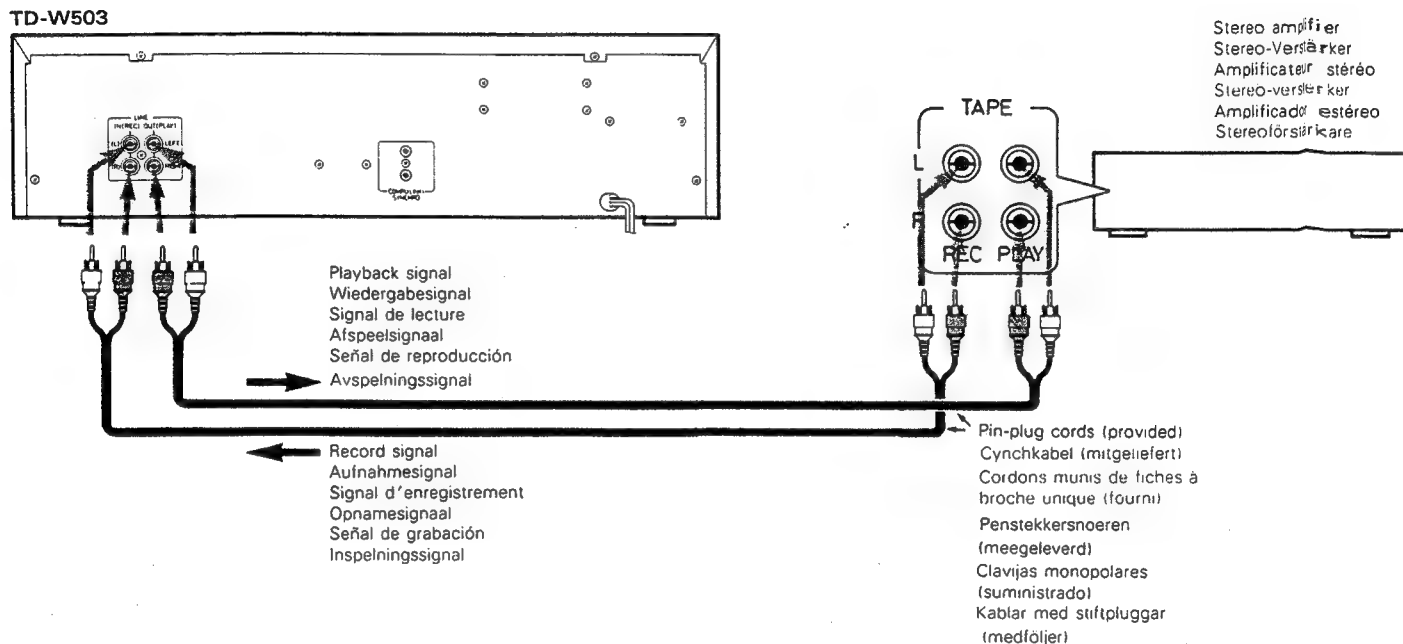
RACCORDEMENTS

- Ne pas mettre l'appareil sous tension tant que toutes les connexions ne sont pas effectuées.
- Brancher les fiches à fond, sinon il risque de se produire des mauvais contacts qui engendrent des bruits parasites.
- Lorsque sont employés des câbles munis de fiches à broche unique, toujours brancher la fiche blanche à la prise du canal de gauche, ceci afin d'éviter d'inverser les connexions.

1. Connection to a stereo amplifier

1. Anschluß an einen Stereo-Verstärker

1. Raccordement à un amplificateur stéréo



Note:

When installing the deck, be sure to install at a distance from your amplifier. If they are stacked, noise (hum) may occur.

2. Remote cable connection for **COMPU LINK**

- By connecting a remote cable, COMPU LINK functions (auto source select and synchronized recording) can be performed.
- When making synchronized recording with a CD player, connect the remote cable to the COMPU LINK-1/SYNCHRO jacks.

Note:

When you use the auto source select connect your deck to the source "TAPE". This system is suitable for the deck connected to "TAPE" only.

Hinweis:

Das Gerät in ausreichendem Abstand von einem Stereo-Verstärker aufstellen. Andernfalls können Brummstörungen auftreten.

2. Verwendung des Systemsteuerkabels für **COMPU LINK**

- Bei Anschluß eines Fernbedienkabels sind COMPU LINK-Funktionen (automatische Programmquellenwahl und synchronisierte Aufnahme) verfügbar.
- Bei Durchführung von synchronisierte Aufnahme mit dem CD-Spieler das Fernbedienkabel an die COMPU LINK-1/SYNCHRO-Buchsen anschließen.

Hinweis:

Bei Verwendung von automatischer Signalquellenwahl das Cassettendeck an Signalquellenbuchse "TAPE" anschließen. Dieses System arbeitet ausschließlich für das an "TAPE" angeschlossene Cassettendeck.

Remarque:

Quand vous installez votre appareil, éloignez-le de votre amplificateur. S'ils sont empilés, des bruits (ronflements) risquent de se produire.

2. Raccordement du câble de télécommande pour **COMPU LINK**

- En raccordant un fil de télécommande, les fonctions COMPU LINK (sélection automatique de source et l'enregistrement synchronisé) peuvent être utilisés.
- Pour un enregistrement synchronisé avec la platine lecteur de disque audionumérique, raccorder le fil de télécommande aux prises COMPU LINK-1/SYNCHRO.

Remarque:

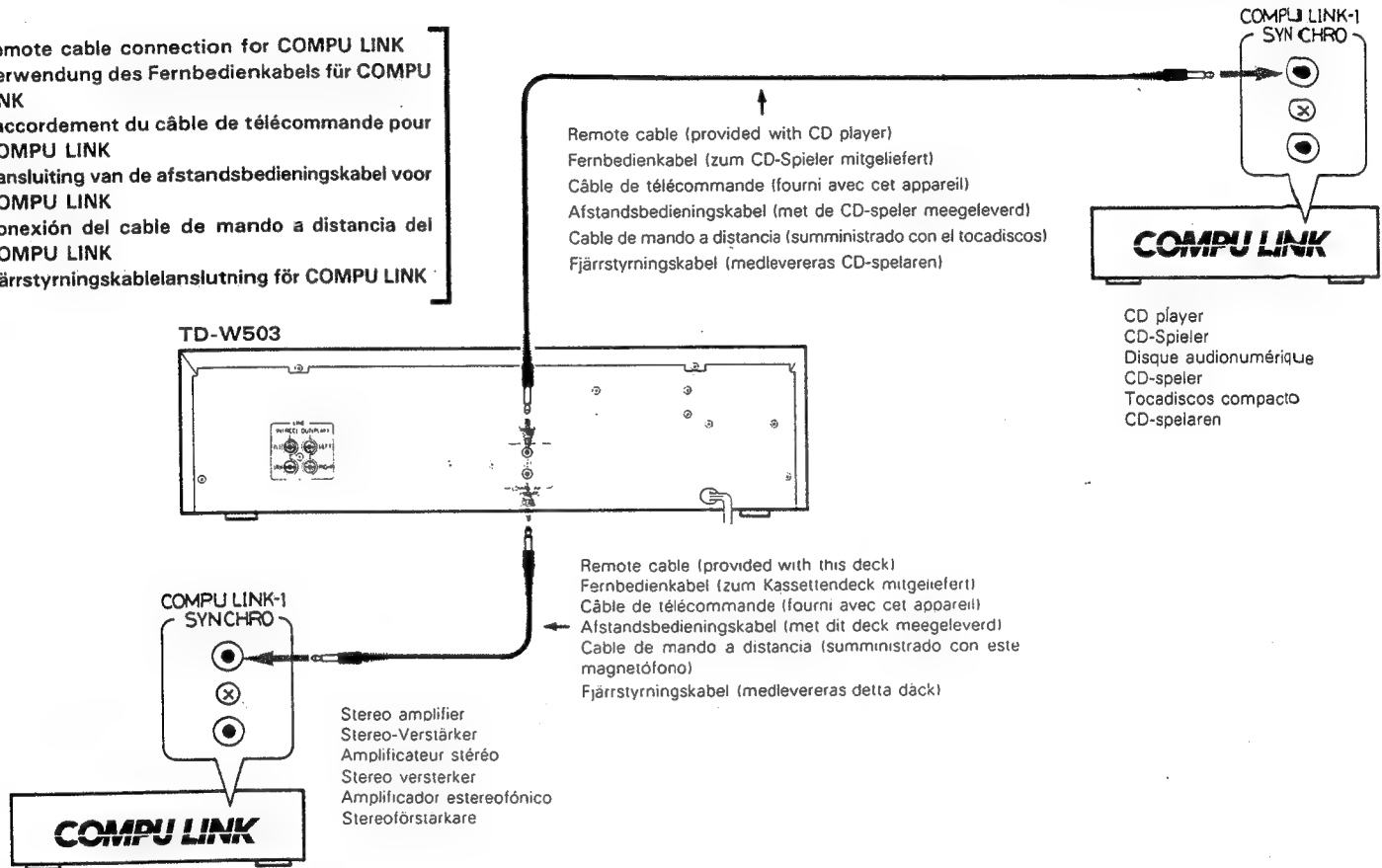
En utilisant la sélection automatique de source, raccorder la platine à la source "TAPE". Ce système n'est utilisable qu'avec la platine raccordée à "TAPE" uniquement.

AANSLUITINGEN

- Schakel het apparaat pas in als alle aansluitingen goed zijn aangebracht.
- Steek de stekkers goed in of het contact is niet voldoende, waardoor ruis veroorzaakt wordt.
- Gebruikt u aansluitsnoeren, steek dan altijd de witte stekker in het linker kanaal om zeker te zijn van een correcte aansluiting.

1. Aansluiting op een stereo-versterker

Remote cable connection for COMPU LINK
Verwendung des Fernbedienkabels für COMPU LINK
Raccordement du câble de télécommande pour COMPU LINK
Aansluiting van de afstandsbedieningskabel voor COMPU LINK
Conexión del cable de mando a distancia del COMPU LINK
Fjärrstyrningskabelanslutning för COMPU LINK



Opmerking:

Zorg ervoor dat het deck niet te dicht bij uw versterker staat. Als ze boven op elkaar worden geplaatst kan er brom voorkomen.

Nota:

Al instalar la grabadora, asegúrese de ubicarla un poco alejada del amplificador. Si se apilan ambos, pueden provocar zumbidos.

Anm.:

Placera bandspelaren på avstånd från förstärkaren. Ställs de upp ovanpå varandra kan störningar (brum) alstras.

2. Aansluiting van de afstandsbedieningskabel voor het COMPU LINK bedieningssysteem

- Door aansluiten van een afstandbedieningskabel kunnen COMPU LINK functies (op afstand bedienbare automatische bronkeuzen en gesynchroniseerd opnemen) worden uitgevoerd.
- Sluit de COMPU LINK-1/SYNCHRO-aansluiting van het deck aan op de COMPU LINK-1/SYNCHRO-aansluiting van de versterker m.b.v. de bijgeleverde afstandsbedieningskabel voor automatische keuze van de bron.

Opmerking:

Wanneer het automatische bronkeuze-systeem gebruikt wordt, sluit het deck dan aan op de "TAPE" aansluiting. Dit systeem is alleen geschikt voor het op "TAPE" aangesloten deck.

CONEXIONES

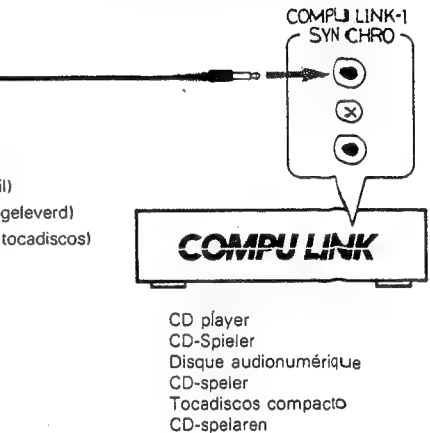
- No encienda la unidad hasta completar todas las conexiones.
- Inserte las clavijas firmemente, de lo contrario resultará un contacto deficiente productor de ruido.
- Cuando emplee cordones con clavijas monopolares, conecte siempre la clavija blanca en el terminal del canal izquierdo. Esta identificación por color evita la inversión de las conexiones.

1. Conexión a un amplificador estéreo

ANSLUTNINGAR

- Sätt inte på strömmen förrän alla anslutningar är gjorda.
- Skjut in pluggarna ordentligt, eftersom glappkontakt orsakar brus.
- Vid anslutning med stiftpluggar skall de vita pluggarna alltid skjutas in i uttaget för vänster kanal. Omkastad anslutning försämrar stereo-effekten.

1. Anslutning till stereoförstärkare



2. Conexión del cable de mando a distancia del COMPU LINK

- Mediante la conexión de un cable de mando a distancia, pueden utilizarse las funciones del COMPU LINK (selección automática de fuente, y grabación sincronizada).
- Cuando realice grabación sincronizada con el tocadiscos compacto, conecte el cable de mando a distancia a las tomas COMPU LINK-1/SYNCHRO.

Nota:

Cuando utilice la selección automática de fuente, conecte su magnetófono a la fuente "TAPE". Este sistema está diseñado para la conexión del magnetófono únicamente a "TAPE".

2. Fjärrstyrningskabelanslutning för COMPU LINK

- Genom att ansluta fjärrstyrningskabeln kan COMPU LINK funktionerna (automatiskt programval och synkroniserad inspelning) användas.
- Anslut fjärrstyrningskabeln till COMPU LINK-1/SYNCHRO-kontakterna för synkroniserad inspelning med en CD-spelare.

Anm.:

Vid användning av det automatiska programvalet skall bandspelaren anslutas till källan "TAPE". Detta system passar endast bandspelare anslutna till "TAPE".

3. Recording through microphones

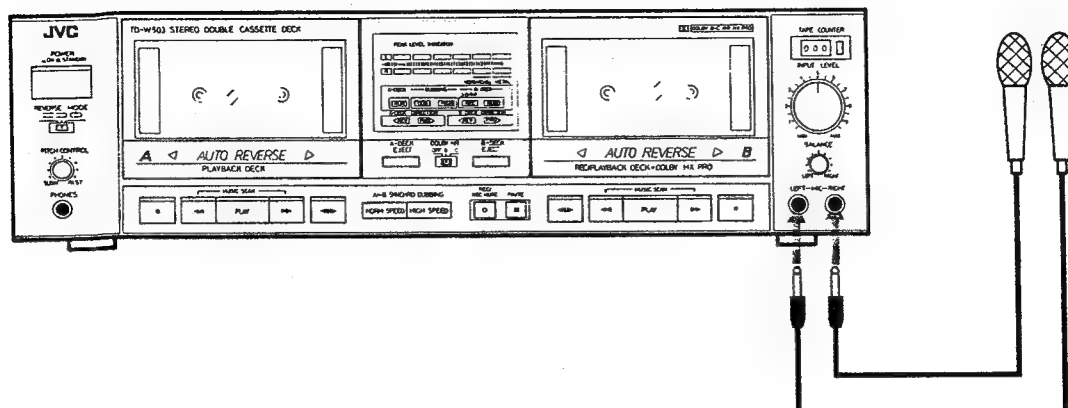
- Microphones having an impedance of 600 Ω to 10 k Ω can be employed.

3. Aufnahme mit Mikrofonen

- Zur Verwendung eignen sich Mikrofone mit einer Impedanz von 600 Ω bis 10 k Ω .

3. Enregistrement par l'intermédiaire des microphones

- On peut employer des microphones une impédance de 600 Ω à 10 k Ω .



Notes:

- To avoid howling, turn the amplifier's volume down.
- When the microphones are plugged in, the input to LINE IN jacks is automatically cut off.

Hinweise:

- Zur Vermeidung von Pfeifstörungen ist die Lautstärke des Verstärkers zu verringern.
- Wenn die Mikrofone angeschlossen sind, die LINE IN Buchsen automatisch abgeschaltet.

Remarques:

- Pour éviter les bruits de hurlement, baisser le niveau sonore de l'amplificateur.
- Lorsque des microphones sont raccordés, l'entrée de LINE IN sont coupées automatiquement.

AUTO REVERSE OPERATION

The auto reverse operation of this unit turns the tape transport over to the reverse of forward direction automatically when the tape reaches its end during recording or playback.

- Because of cassette shell construction, a tape recorded in the forward direction should be played back in the same direction to obtain stable sound reproduction.
- During recording, auto reverse can be activated only from the forward to the reverse direction. For good sound quality and to avoid accidental erasure of previously recorded material, always start recording with the side A of the tape facing out.

AUTOMATISCHER BANDUMKEHRBETRIEB

Beim automatischen Umkehrbetrieb dieses Geräts wird der Bandtransport automatisch auf Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung umgeschaltet, wenn die Cassette bei Aufnahme oder Wiedergabe das Bandende erreicht.

- Wegen Eigenarten des Cassettengehäuses sollte ein Band, das in der Vorwärts-Bandlaufichtung aufgenommen wurde, in der gleichen Richtung wiedergegeben werden, um eine stabile Klangreproduktion zu erzielen.
- Bei der Aufnahme funktioniert die automatische Umkehrung nur von der Vorwärts- zur Rückwärts-Bandlaufichtung. Für eine gute Klangqualität und zum Vermeiden von unbeabsichtigtem Löschen sollten die Cassetten für die Aufnahme immer mit nach außen weisender A-Seite eingelegt werden.

FONCTIONNEMENT D'INVERSION AUTOMATIQUE

Le dispositif d'inversion automatique de cet appareil tourne automatiquement la bande dans la direction inversée ou avant quand la bande arrive en bout de course pendant l'enregistrement et la lecture.

- Du fait de la structure des boîtiers des cassettes, une bande enregistrée en direction avant doit être lue dans la même direction pour obtenir une reproduction sonore stable.
- Pendant l'enregistrement, l'inversion ne peut se produire que de la direction avant à arrière. Pour une bonne qualité sonore et pour éviter un effacement accidentel d'enregistrement antérieurs, toujours commencer à enregistrer avec la face A tournée vers l'extérieur.

1. Opnemen met microfoons

- Microfoons met een impedantie van 600 Ω tot 10 k Ω kunnen worden gebruikt.

3. Grabación con micrófonos

- Se pueden emplear micrófonos que tengan una impedancia de 600 Ω a 10 k Ω .

3. Inspelning med mikrofon

- Mikrofoner med en impedans på mellan 600 Ω och 10 k Ω kan användas.

Opmerkingen:

1. Om rondzingen te vermijden moet u het volume van de versterker laag zetten.
2. Als de microfoons zijn aangesloten, wordt de invoer naar de LINE IN-aansluitingen automatisch afgesneden.

Notas:

1. Diminuya el volumen del amplificador para evitar chillidos.
2. La entrada a las tomas LINE IN se cortará automáticamente cuando conecte los micrófonos.

Anm.:

1. Sänk ljudnivån med kontrollen på förstärkaren för att undvika återkopplingsljud.
2. Med mikrofoner anslutna kopplas ingången till LINE IN bort automatiskt.

AUTOMATISCHE OMKEERSCHAKELING (AUTO REVERSE)

Met de automatische omkeerschakeling wordt het bandtransport automatisch omgeschakeld als de cassette tijdens opnemen of afspelen aan het eind van de band komt.

- Wegens de bouw van het cassettehuis moet een band die in voorwaartse richting wordt opgenomen in dezelfde richting worden afgespeeld om een stabiele geluidswaergave te krijgen.
- Tijdens opnemen kan automatisch omkeren alleen van vooruit naar achteruit worden omgeschakeld. Voor een goede geluidskwaliteit en om toevallig wissen van voordien opgenomen materiaal te vermijden, moet u een opname altijd beginnen met kant A van de cassette naar buiten.

OPERACION DE INVERSION AUTOMATICA

La función de inversión de esta unidad cambia el transporte de la cinta automáticamente en dirección de retroceso o avance cuando la misma alcanza su extremo durante la grabación o reproducción.

- Debido a la construcción del cassette, una cinta grabada en la dirección de avance debe reproducirse en la misma dirección para obtener un sonido estable.
- Durante la grabación, la inversión automática puede activarse sólo desde la dirección de avance a la de retroceso. Para obtener un sonido de buena calidad y evitar borrados accidentales de material previamente grabado, empiece siempre a grabar en el lado A del cassette.

AUTO REVERSE FUNKTION

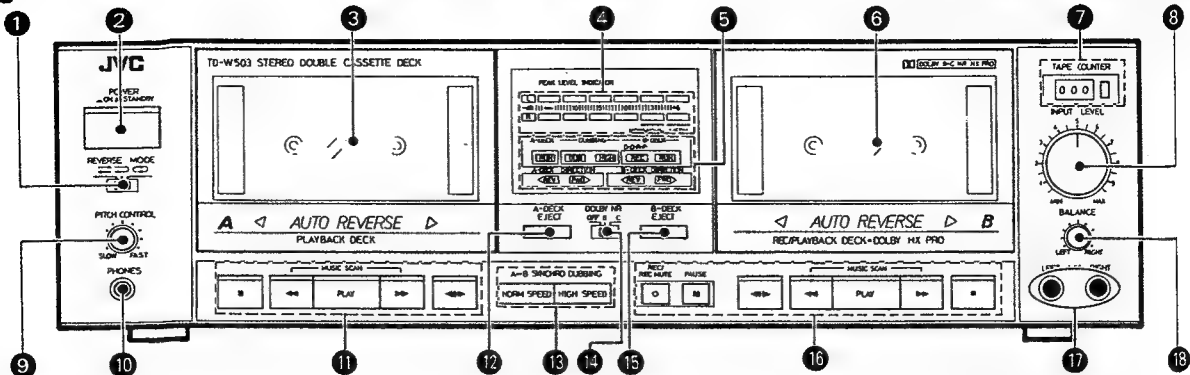
Denna apparats auto reverse funktion vänder bandtransporten till omvänd eller framåt riktning automatiskt när bandet är slutet under inspelning eller avspelning.

- På grund av kassetts konstruktion bör ett band inspelat i riktning framåt avspelas i samma riktning för stabil ljudåtergivning.
- Under inspelning kan auto reverse endast aktiveras från riktning framåt till omvänd riktning. För bästa ljudkvalitet och för att undvika oavsiktlig radering av tidigare inspelat material skall inspelning alltid startas med kassetts A-sida vänd utåt.

NAMES OF PARTS AND THEIR FUNCTIONS

BEZEICHNUNGEN DER TEILE UND IHRE FUNKTIONEN

NOMENCLATURE DES PIÉCES ET DE LEURS FONCTIONS



1 REVERSE MODE switch

Select single or full record/playback mode, or continuous play mode. (See page 29.)

- ↔: For a single-side recording or playback.
- ↔: To record or play sides A and B.
- ↻: To play sides A and B continuously.

2 POWER switch

3 Cassette holder (deck A)

4 PEAK LEVEL INDICATOR

These indicate the recording level during recording and output level during playback. The LED indication varies with the signal strength during recording and playback.

5 Indicators

A-DECK

• RUN

Blinks when the tape is running in deck A. Blinks twice when scanning.

DUBBING

• DUB

This lights to indicate that the unit is in the dubbing mode.

• HIGH

This lights when in the high-speed dubbing.

B-DECK

• REC

This lights when deck B is in the recording and record-pause modes; blinks when in the rec mute mode. When the DDRP signal is received, the green indicator lights. When DDRP recording is being performed, the indicator turns red.

(When the DDRP signal is received after the deck is set to the rec-pause mode, the green indicator does not light.)

• RUN

Blinks when the tape is running in deck B. Lights when in the temporary pause mode. Blinks twice when scanning.

A-DECK DIRECTION

B-DECK DIRECTION

• REV

Lights when the tape is running in the reverse direction.

• FWD

Lights when the tape is running in the forward direction.

1 Umkehr-Betriebsart-Schalter und Anzeigen (REVERSE MODE)

Zur Wahl der Aufnahme/Wiedergabe einer Seite, beider Seiten oder kontinuierliche Wiedergabe beider Seiten. (Siehe Seite 29.)

- ↔: Zur Aufnahme/Wiedergabe einer Seite.
- ↔: Zur Aufnahme/Wiedergabe beider Seiten.
- ↻: Zur kontinuierlichen Wiedergabe beider Seiten.

2 Netzschalter (POWER)

3 Kassettenehalter (Deck A)

4 Spitzenpegel-Anzeigen (PEAK LEVEL INDICATOR)

Bei Aufnahme zeigen diese den Aufnahmepegel und bei Wiedergabe den Ausgangspegel an. Bei Aufnahme und Wiedergabe ändert sich die LED-Anzeige mit der Signalstärke.

5 Anzeigen

Deck A (A-DECK)

• Abspielen (RUN)

Blinkt wenn das Band in Deck A läuft. Destella dos veces durante la exploración.

• Überspielen (DUBBING)

Bei Überspielbetrieb leuchtet diese Anzeige.

• Doppelte Geschwindigkeit (HIGH)

Diese Anzeige leuchtet bei Überspielen in hoher Geschwindigkeit.

Deck B (B-DECK)

• Aufnahme (REC)

Diese Anzeige leuchtet auf, wenn sich Deck B im Aufnahme- und Aufnahme-Pausemodus befindet; blinkt bei Stumm-aufnahmebetrieb.

Bei Empfang eines DDRP-Signals leuchtet die grüne Anzeige. Bei DDRP-Aufnahme wechselt die Anzeige auf einen roten Farbton.

(Wenn der Recorder vor Empfang des DDRP-Signals auf Aufnahme-pause schaltet, leuchtet die grüne Anzeige nicht.)

• Abspielen (RUN)

Blinkt wenn das Band in Deck B läuft. Leuchtet während der Pausefunktion. Destella dos veces durante la exploración.

Bandlaufrichtung von Deck A (A-DECK DIRECTION)

Bandlaufrichtung von Deck B (B-DECK DIRECTION)

• Rückwärts (REV)

Leuchtet bei Bandlauf in Rückwärtsrichtung.

• Vorwärts (FWD)

Leuchtet bei Bandlauf in Vorwärtsrichtung.

1 Sélecteur de mode d'inversion (REVERSE MODE)

Sélectionne le mode d'enregistrement/lecture simple ou complet ou la lecture continue. (Voir page 29.)

- ↔: Pour la lecture ou l'enregistrement d'une seule face.
- ↔: Pour enregistrer ou lire les faces A et B.
- ↻: Pour lire les faces A et B en continu.

2 Interrupteur d'alimentation (POWER)

3 Compartiment cassette (Platine A)

4 Indicateurs de niveau de crêtes (PEAK LEVEL INDICATOR)

Ils indiquent le niveau d'enregistrement pendant l'enregistrement et le niveau de sortie pendant la lecture. L'indication par diode LED varie selon la force du signal pendant l'enregistrement et la lecture.

5 Indicateurs

Platine A (A-DECK)

• Marche (RUN)

Clignote lorsque la bande défile dans la platine A. Clignote deux fois pendant le balayage.

• Copie (DUBBING)

• Copie (DUB)

S'allume pour indiquer que l'appareil est en mode copie.

• Grande vitesse (HIGH)

S'allume pendant la copie à haute vitesse.

Platine B (B-DECK)

• Enregistrement (REC)

S'allume lorsque la platine B se trouve en mode d'enregistrement ou de pause d'enregistrement; clignote dans le mode d'enregistrement silencieux.

Quand le signal DDRP est reçu, l'indicateur vert s'allume. Quand l'enregistrement DDRP est en cours, l'indicateur passe au rouge.

(Si le signal DDRP est reçu après que la platine est mise en mode de pause d'enregistrement, l'indicateur vert ne s'allume pas.)

• Marche (RUN)

Clignote lorsque la bande défile dans la platine B. S'allume dans le mode de pause temporaire.

Clignote deux fois pendant le balayage.

Direction de la platine A (A-DECK DIRECTION)

Direction de la platine B (B-DECK DIRECTION)

• Inversion (REV)

S'allume lorsque la bande défile dans la direction inversée.

• Avance (FWD)

S'allume lorsque la bande défile dans la direction avant.

PLAATS EN FUNKTIE VAN DE BE- DIENINGSORGANEN

- 1 Omkeerschakelaar (REVERSE MODE)**
Hiermee kunt u kiezen tussen opnemen of weergave in één richting of in twee richtingen of continu afspelen. (Zie blz. 30.)
⇐: Om één kant op te nemen of af te spelen.
⇒: Om kant A en B één keer volledig af te spelen of op te nemen.
↔: Om kant A en B continu na elkaar af te spelen.

- 2 Aan/uit-schakelaar (POWER)**
3 Cassettehouder (deck A)
4 Piekniveauaanduiding (PEAK LEVEL INDICATOR)
Hiermee wordt het opnameniveau tijdens opname en het uitgangsniveau tijdens weergave. De LED-aanduiding loopt tijdens opnemen en weergave mee met de signaalsterkte.

- 5 Indikatoren**
Deck A (A-DECK)
• **Transport (RUN)**
Knippert wanneer de band in deck A loopt.
Knippert tweemaal tijdens het aftasten.
Kopiëren (DUBBING)
• **Kopiëren (DUB)**
Deze indikator licht op om aan te geven dat het apparaat zich in de stand voor kopiëren bevindt.
• **Hoge snelheid (HIGH)**
Deze gaat branden bij het kopiëren van opnamen met dubbele snelheid.
Knippert tweemaal tijdens het aftasten.

- Deck B (B-DECK)**
• **Opname (REC)**
Deze licht op wanneer deck B zich in de opname- en opname-pauzestand bevindt; knippert wanneer de opnamedempingsfunctie ingeschakeld is.
De indikator licht groen op zodra het DDRP signaal wordt ontvangen. Tijdens de DDRP opname zal de indikator rood oplichten.
(Als het DDRP signaal wordt ontvangen nadat het deck in de opnamepauzefunctie is geschakeld, zal de groene indikator niet oplichten.)

- **Transport (RUN)**
Knippert wanneer de band in deck B loopt.
Licht op tijdens de tijdelijke pauzefunctie.

Bandloopprijs van deck A (A-DECK DIRECTION)

Bandloopprijs van deck B (B-DECK DIRECTION)

- **Achterwaarts (REV)**
Licht op wanneer de band in achterwaartse richting getransporteerd wordt.
• **Voorwaarts (FWD)**
Licht op wanneer de band in voorwaartse richting loopt.

NOMBRES DE LAS PARTES Y SUS FUNCIONES

- 1 Conmutador de modo de inversión (REVERSE MODE)**
Seleccione el modo de grabación/reproducción simple o completa o el modo de reproducción continua. (Vea la página 30.)
⇐: Grabación o reproducción de un solo lado.
⇒: Grabación o reproducción de los lados A y B.

↔: Reproducción continua de los lados A y B.

- 2 Conmutador de alimentación (POWER)**
3 Portacassette (magnetófono A)
4 Indicadores de nivel de crestas (PEAK LEVEL INDICATOR)
Estos indican el nivel de grabación mientras se está grabando y el nivel de salida durante la reproducción. La indicación de los diodos varía con la intensidad de la señal durante la grabación y reproducción.

- 5 Indicadores**
Magnetófono-A (A-DECK)
• **Funcionamiento (RUN)**
Destella cuando se desplaza la cinta en el magnetófono A.
Blinkt zweimal beim Schnellschlauf.
Copia de cintas (DUBBING)
• **Copia de cintas (DUB)**
Se ilumina indicando que la unidad está en el modo de copia de cintas.
• **Alta velocidad (HIGH)**
Se ilumina cuando se realiza una copia a alta velocidad.

- Magnetófono-B (B-DECK)**
• **Grabación (REC)**
Se ilumina cuando el magnetófono B está en los modos de grabación y pausa de grabación; se desplaza cuando en el modo de pausa de grabación.
Cuando se recibe una señal DDRP, se enciende el indicador verde. Cuando se realiza una grabación con DDRP, se enciende el indicador rojo.
(Cuando se recibe la señal DDRP luego de haber ajustado el magnetófono en el modo de pausa de grabación, no se enciende el indicador verde.)
• **Funcionamiento (RUN)**
Destella cuando se desplaza la cinta en el magnetófono B. Se enciende en el modo de pausa temporal.
Blinkt zweimal beim Schnellschlauf.

Dirección del magnetófono A (A-DECK DIRECTION)

Dirección del magnetófono B (B-DECK DIRECTION)

- **Inversión (REV)**
Se ilumina cuando la cinta marcha en dirección inversa.
• **Avance (FWD)**
Se ilumina cuando la cinta marcha en la dirección de avance rápido.

FUNKTIONSBEKRIJVNING

- 1 Bandvändningsfunktionomkopplare (REVERSE MODE)**

Välj inspelning/avspelning för en sida eller två sidor eller kontinuerlig avspelning. (Se sid. 30.)

⇐: För inspelning eller avspelning av en band-sida.

⇒: För inspelning eller avspelning av sida A och B.

↔: För kontinuerlig avspelning av sida A och B.

- 2 Strömställare (POWER)**
3 Kassettfack (däck A)
4 Toppnivåindikatorer (PEAK LEVEL INDICATOR)
Visar ingångsnivån under inspelning och utgångsnivån under avspelning. LED-segmentens indikering varierar med signalstyrkan under inspelning och avspelning.

- 5 Indikatorer**
Däck A (A-DECK)
• **Transport (RUN)**
Blikar när kassetten i däck A spelas.
Blikar två gånger under avsökning.
Bandkopiering (DUBBING)
• **Kopiering (DUB)**
Lyser för att visa att apparaten ställts in för kopiering.
• **Dubbel hastighet (HIGH)**
Lyser med apparaten inställd för kopiering i dubbel hastighet.

Däck B (B-DECK)

- **Inspelning (REC)**
Lyser när däck B är inställt för inspelning och inspelningspaus; blinkar under inspelningsbrockering.
Den gröna indikatorlampan tänds när DDRP-signal mottas. Indikatorlampan lyser rött vid DDRP-inspelning.
(Den gröna indikatorn tänds inte när DDRP-signalen mottas efter det bandspelaren har ställts i inspelningspausläge.)
• **Transport (RUN)**
Blikar när kassetten i däck B spelas.
Lyser i pausläget
Blikar två gånger under avsökning.

Riktning för däck A (A-DECK DIRECTION)
Riktning för däck B (B-DECK DIRECTION)

- **Omränd (REV)**
Lyser när bandet transporteras i omvänd riktning.
• **Framåt (FWD)**
Lyser när bandet transporteras i riktning framåt.

- 6 **Cassette holder (deck B)**
- 7 **TAPE COUNTER and Reset button (deck B)**
- 8 **INPUT LEVEL control**

Adjust the recording level with this control.

- 9 **PITCH control (deck A)**
Varies the tape speed in deck A in the range of about $\pm 10\%$. However, it cannot change the tape speed in the high-speed dubbing. Turning it counterclockwise toward "SLOW" causes the tape speed to decrease while turning clockwise toward "FAST" causes it to increase. The center click position is for the standard speed. (See page 23.)

- 10 **PHONES jack**
Connect headphones (with an impedance of $8\ \Omega - 1\text{k}\Omega$).

- 11 **Cassette operation buttons (deck A)**

■ **(stop):**

Press to stop the tape.



Press to wind the tape from right to left.

PLAY:

Press to play the tape.

Press this button with the ►► or ◀◀ button for music scanning.



Press to wind the tape from left to right.

◀► **(direction):**

Press to change the direction of tape travel.

- 12 **A-DECK EJECT button**
Press to open the cassette holder of deck A.

- 13 **A ► B SYNCHRO DUBBING button**

Press to dub from deck A to deck B.

● **NORM SPEED:**

Press to perform normal-speed dubbing.

● **HIGH SPEED:**

Press to perform high-speed dubbing.

- 14 **DOLBY NR switch**

Set to B or C for recording using the Dolby NR system or for playing back a tape that was recorded using the Dolby NR system. Set to OFF when the Dolby NR system is not used.

- 15 **B-DECK EJECT button**

Press to open the cassette holder of deck B.

- 16 **Cassette operation buttons (deck B)**

○ **REC/REC MUTE:**

Press the PLAY button while pressing this button for recording, and press to leave an appropriate non-recorded section. (Refer to page 25.)

- 6 **Kassettenhalter (Deck B)**

- 7 **Bandzählwerk und Rückstelltaste (TAPE COUNTER) (Deck B)**

- 8 **Eingangspegelregler (INPUT LEVEL)**

Mit diesem Regler den Aufnahmepegel aussteuern.

- 9 **Tonhöhenregler (PITCH) (Deck A)**

Dieser Regler ändert die Kassettengeschwindigkeit in Deck A innerhalb eines Bereichs von etwa $\pm 10\%$. Mit diesem Regler kann jedoch die Geschwindigkeit nicht geändert werden, wenn die Cassette mit Hochgeschwindigkeit kopiert wird. Wenn der Regler links herum, in Richtung "SLOW" (langsam) gedreht wird, nimmt die Kassettengeschwindigkeit ab. Wenn der Regler dagegen rechts herum, in Richtung "FAST" (schnell) gedreht wird, nimmt die Kassettengeschwindigkeit zu. Die Mittelposition dient zur Normalgeschwindigkeit. (Siehe Seite 23.)

- 10 **Kopfhörerbuchse (PHONES)**

Zum Anschluß eines Kopfhörers (mit einer Impedanz von $8\ \Omega$ bis $1\text{k}\Omega$).

- 11 **Cassette-Bedientasten (Deck A)**

■ **(Stop):**

Betätigen, um das Band zu stoppen.



Drücken, um die Cassette von rechts nach links zu spulen.

PLAY (Wiedergabe):

Betätigen, um das Band abzuspielen.

Diese Taste zusammen mit der ►► oder ◀◀-Taste drücken, um die erwünschte Musikstelle zu erreichen.



Betätigen, um das Band schnell von links nach rechts zu spulen.

◀► **(Laufrichtung):**

Drücken, um die Bandlaufrichtung zu ändern.

- 12 **Auswurfaste für Deck A (A-DECK EJECT)**

Drücken, um den Kassettenhalter von Deck A zu öffnen.

- 13 **A ► B Überspieltaste (SYNCHRO DUBBING)**

Betätigen, um von Deck A auf Deck B zu überspielen.

● **NORM SPEED:**

Überspielen in Normal-Geschwindigkeit.

● **HIGH SPEED:**

Überspielen mit hoher Geschwindigkeit.

- 14 **DOLBY NR-Schalter**

Diesen Schalter für Aufnahme mit dem Dolby-System oder für Wiedergabe eines mit dem Dolby NR-System bespielten Bands auf B oder C einstellen. Den Schalter ausschalten (OFF), wenn das Dolby NR-System nicht verwendet werden soll.

- 15 **Auswurfaste für Deck B (B-DECK EJECT)**

Drücken, um den Kassettenhalter von Deck B zu öffnen.

- 16 **Cassettenbetrieb-Funktionstasten (Deck B)**

○ **REC/REC MUTE (Aufnahme/Stumm-aufnahme):**

Diese gedrückt halten und die PLAY-Taste betätigen, um auf Aufnahme zu schalten. Nur diese Taste betätigen, um einen geeigneten Leerabschnitt zwischen einzelnen Titeln herzustellen. (Siehe Seite 25.)

- 6 **Compartiment cassette (platine B)**

- 7 **Compteur de bande et touche de remise à zéro (TAPE COUNTER) (platine B)**

- 8 **Commande du niveau d'entrée (INPUT LEVEL)**

Régler le niveau d'enregistrement avec cette commande.

- 9 **Commande de hauteur (PITCH) (platine A)**

Permet de modifier la vitesse de la bande dans la platine A dans une gamme de $\pm 10\%$. La vitesse de défilement de la bande ne peut toutefois pas être modifiée en mode de copie bande sur bande à haute vitesse. Une rotation dans le sens contraire au sens horloger vers "SLOW" entraîne une réduction de la vitesse de la bande et une rotation dans le sens horloger vers "FAST" l'augmente. La position centrale correspond à la vitesse standard. (Voir page 23.)

- 10 **Prise de casque d'écoute (PHONES)**

Y raccorder un casque (d'une impédance comprise entre $8\ \Omega$ et $1\text{k}\Omega$).

- 11 **Touches de fonctionnement de la cassette (platine A)**

■ **(arrêt):**

L'enfoncer pour arrêter la bande.



Appuyer pour rembobiner la bande de droite à gauche.

PLAY (lecture):

L'enfoncer pour lire la bande

Appuyer sur cette touche en même temps que ►► ou ◀◀ pour un balayage des pages.



Appuyer pour faire défiler rapidement la bande de la gauche vers la droite.

◀► **(direction):**

Appuyer pour changer le sens de défilement de la bande.

- 12 **Touche d'éjection (A-DECK EJECT)**

Appuyer sur cette touche pour ouvrir le porte-cassette de la platine A.

- 13 **Touche de copie synchro A ► B (A ► B SYNCHRO-DUBBING)**

Les presser pour copier de la platine A vers la platine B.

● **NORM SPEED:**

Pour la copie à vitesse normale.

● **HIGH SPEED:**

Pour la copie à grande vitesse.

- 14 **Commuteur DOLBY NR**

Le régler sur B ou C pour un enregistrement en utilisant le système de réduction de bruit Dolby NR ou pour la lecture d'une bande enregistrée avec le système de réduction de bruit Dolby NR. Le régler sur la position OFF lorsque le système de réduction de bruit Dolby NR n'est pas utilisé.

- 15 **Touche d'éjection (B-DECK EJECT)**

Appuyer sur cette touche pour ouvrir le porte-cassette de la platine B.

- 16 **Touches de fonctionnement de la cassette (platine B)**

○ **REC/REC MUTE (enregistrement/enregistrement silencieux):**

La presser avec la touche de lecture PLAY pour l'enregistrement et la presser pour laisser une section non enregistrée de longueur voulue. (Voir page 25.)

- 3 **Cassettehouder (deck B)**
- 4 **Bandteller (TAPE COUNTER) en terugsteltoets (deck B)**
- 5 **Ingangsniveauregelaar (INPUT LEVEL)**
Met deze regelaar kunt u het opnameniveau instellen.
- 6 **PITCH regelaar (deck A)**
Wijzigt de bandsnelheid in deck A binnen een bereik van ca. 10%. Deze regelaar is echter niet in staat om de bandsnelheid te wijzigen, indien het bandje met hoge snelheid wordt gecopieerd.
Wanneer de regelaar linksom wordt gedraaid naar "SLOW" (langzaam), gaat het bandje langzamer draaien; wanneer de regelaar rechtsom wordt gedraaid naar "FAST" (snel) gaat het bandje sneller draaien. De middelste klikstand is voor normale snelheid. (zie biz. 24.)
- 10 **Hoofdtelefoonaansluiting (PHONES)**
Voor aansluiten van een hoofdtelefoon (met een impedantie van 8 Ω—1 kΩ).
- 11 **Bandlooppunktietoetsen (deck A)**
■ (stop):
Bij indrukken van deze toets wordt de bandloop stilgezet.
◀◀:
Indrukken om het bandje van rechts naar links te spoelen.
PLAY (weergave):
Druk hierop voor weergave van een cassette.
Druk deze toets in, samen met de ▶▶ of ◀◀ toets voor de muziek-aftastfunctie.
▶▶:
Indrukken om de band van links naar rechts te spoelen.
◀▶ (richting):
Indrukken om de bandlooprichting te wijzigen.
- 12 **Uitwerptoets voor deck A (A-DECK EJECT)**
Indrukken om de cassettehouder van deck A te openen.
- 13 **A ▶ B toets voor gesynchroniseerd kopiëren (SYNCHRO DUBBING)**
Druk deze toets in om van deck A naar deck B te kopiëren.
● **NORM SPEED:**
Druk deze toets in om met normale snelheid te kopiëren.
● **HIGH SPEED:**
Indrukken om dubben bij hoge snelheid uit te voeren.
- 14 **DOLBY NR-schakelaar**
Zet of B of C voor opnemen m.b.v. het Dolby NR-systeem of voor weergeven van een met het Dolby ruisonderdrukkingssysteem opgenomen band. Zet de schakelaar op OFF wanneer het Dolby NR-systeem niet gebruikt wordt.
- 15 **Uitwerptoets voor deck B (B-DECK EJECT)**
Indrukken om de cassettehouder van deck B te openen.
- 16 **Bandlooppunktietoetsen (deck B)**
○ REC/REC MUTE (opname/opnamedempings) toets:
Houd deze toets ingedrukt en druk op de PLAY-toets om te beginnen met opnemen en door het indrukken van deze toets kunt u een onbespeeld gedeelte in een opname lassen. (Zie hiervoor ook biz. 26.)
- 6 **Portacassette (magnetófono B)**
- 7 **Contador de cinta y tecla de reposición (TAPE COUNTER) (magnetófono B)**
- 8 **Control de nivel de entrada (INPUT LEVEL)**
Este control permite el ajuste del nivel de grabación.
- 9 **Control de velocidad de la cinta (PITCH) (magnetófono A)**
Controla la velocidad de la cinta en el magnetófono A en un rango de ±10%, aunque no se podrá cambiar la velocidad de la cinta en grabación a alta velocidad.
La velocidad de la cinta disminuye al girar este control en sentido antihorario hacia "SLOW", y aumenta al girar en sentido horario hacia "FAST". La posición central es para la velocidad normal. (Ver la página 24.)
- 10 **Toma de auriculares (PHONES)**
Conecte auriculares (con una impedancia de 8 Ω a 1 kΩ).
- 11 **Teclas de operación de la cinta (magnetófono A)**
■ (parada):
Presiónela para detener la cinta.
◀◀:
Presione para enrollar la cinta de derecha a izquierda.
PLAY (reproducción):
Presiónela para reproducir la cinta.
Presione este botón junto con el botón ▶▶ o ◀◀ para la exploración de la música.
▶▶:
Presione para bobinar rápidamente la cinta de izquierda a derecha.
◀▶ (dirección):
Presione para cambiar la dirección de avance de la cinta.
- 12 **Tecla de eyección del magnetófono A (A-DECK EJECT)**
Presione para abrir el portacassette del magnetófono A.
- 13 **Tecla de copia sincronizada (SYNCHRO DUBBING) A ▶ B**
Presiónela para iniciar una copia del magnetófono A al B.
● **NORM SPEED:**
Presiónela para realizar una copia a velocidad normal.
● **HIGH SPEED:**
Presiónela para realizar una copia a alta velocidad.
- 14 **Conmutador DOLBY NR**
Póngalo en B o C para grabar al utilizar el sistema Dolby NR o para reproducir cintas grabadas con dicho sistema. Póngalo en la posición OFF cuando no esté en uso.
- 15 **Tecla de eyección del magnetófono B (B-DECK EJECT)**
Presione para abrir el portacassette del magnetófono B.
- 16 **Teclas de operación de cassette (magnetófono B)**
○ REC/REC MUTE (grabación/silenciamiento de grabación):
Presiónela junto con la tecla PLAY para realizar una grabación y presiónela para dejar una sección sin grabar adecuada. (Refiérase a la página 26.)
- 6 **Kassettfack (däck B)**
- 7 **Bandräkneverk (TAPE COUNTER) med nollställningsknapp (däck B)**
- 8 **Ingångsnivåkontroll (INPUT LEVEL)**
Med denna kontroll ställs inspelningsnivån in.
- 9 **Tonhöjdskontroll (PITCH) (däck A)**
Denna kontroll reglerar bandets hastighet i däck A. Justering kan göras med ±10%. Hastigheten kan dock inte varieras under snabbkopiering. Vrid kontrollen medsols (mot "SLOW") för att sänka bandets hastighet, och vrid medsols (mot "FAST") för att öka hastigheten. Normal hastighet fås när kontrollen står i mittspårläget. (Se sid. 24.)
- 10 **Hörtelefonuttag (PHONES)**
För anslutning av ett par hörtelefoner (med en impedans på 8 Ω till 1 kΩ).
- 11 **Kassettdelens funktionstangenter (däck A)**
■ (stopp):
Trycks in för att stanna bandtransporten.
◀◀:
Trycks in för att spola bandet bakåt.
PLAY (avspelning):
Trycks in för avspelning av bandet.
Tryck på denna tangent samtidigt som du trycker på ▶▶ eller ◀◀ för melodisökning.
▶▶:
Trycks in för att spola bandet framåt.
◀▶ (bandriktning):
Trycks in för snabbspolning av bandet från vänster till höger.
- 12 **Frigöringsknapp för däck A (A-DECK EJECT)**
Tryck in denna knapp för att öppna kassettfacket på däck A.
- 13 **Tangenter för synkroniserad kopiering A ▶ B (SYNCHRO DUBBING)**
Tryck för att kopiera band från däck A till däck B.
● **NORM SPEED (normal hastighet):**
Trycks in för kopiering med normal hastighet.
● **HIGH SPEED (dubbel hastighet):**
Trycks in för kopiering med dubbel hastighet.
- 14 **Brusreduceringsomkopplare (DOLBY NR)**
Välj läge "B" eller "C" för inspelning med brusreduceringssystemet Dolby eller för avspelning med band som spelats in med Dolby. Sätt på "OFF" (av) om Dolby NR systemet inte skall användas.
- 15 **Frigöringsknapp för däck B (B-DECK EJECT)**
Tryck in denna knapp för att öppna kassettfacket på däck B.
- 16 **Kassettdelens funktionstangenter (däck B)**
○ REC/REC MUTE (inspelning/inspelningsblockering):
Tryck in PLAY-tangenten samtidigt med denna tangent för inspelning. Tryck även in för att skapa en oinspelad intervall på bandet. (Se sid. 26.)

II PAUSE:

Press to stop the tape temporarily during recording and playback.

Press the PLAY button to release the pause mode.

◀▶ (direction):

Press to change the direction of tape travel.

◀◀:

Press to fast wind the tape from right to left.

PLAY:

Press to playback or record the tape.

Press this button with the ▶▶ or ◀◀ button for music scanning.

▶▶:

Press to fast wind the tape from left to right.

■ (stop):

Press to stop the tape. Also press to stop both decks simultaneously during dubbing.

17 Mic jacks (LEFT, RIGHT)

Connect microphones (with an impedance of 600 Ω to 10 k Ω) to these jacks.

With microphones connected to these jacks, the input to LINE IN (REC) terminals is cut off automatically.

18 BALANCE control

Adjusts the balance between the left and right signal inputs.

II PAUSE:

Zur kurzzeitigen Unterbrechung des Aufnahme-Wiedergabebetriebs betätigen. Zur Abschaltung der Pausefunktion die PLAY-Taste betätigen.

◀▶ (Richtung):

Betätigen, um die Bandtransportrichtung zu wechseln.

◀◀:

Betätigen, um das Band schnell von rechts nach links zu spulen.

PLAY (Wiedergabe):

Betätigen, um das Band auf Wiedergabe oder Aufnahme zu schalten.

Diese Taste zusammen mit der ▶▶ oder ◀◀-Taste drücken, um die erwünschte Musikstelle zu erreichen.

▶▶:

Betätigen, um das Band schnell von links nach rechts zu spulen.

■ (Stop):

Betätigen, um das Band zu stoppen, bzw. beide Bänder bei Überspielbetrieb simultan zu stoppen.

17 Mikrofonbuchsen (LEFT, RIGHT)

An diese Buchsen können Mikrofone (mit einer Impedanz zwischen 600 Ω und 10 k Ω) angeschlossen werden.

Bei Mikrofonanschluß sind die LINE IN (REC)-Buchsen oder die DIN-Buchse automatisch abgeschaltet.

18 Balanceregler (BALANCE)

Für die Regelung der Balance zwischen den linken und rechten Signaleingängen.

II PAUSE:

La presser pour arrêter la bande momentanément pendant l'enregistrement et la lecture. Presser la touche de lecture PLAY pour relâcher le mode de pause.

◀▶ (direction):

Appuyer pour changer le sens de défilement de la bande.

◀◀:

Appuyer pour faire défiler rapidement la bande de la droite vers la gauche.

PLAY (lecture):

La presser pour lire ou enregistrer la bande.

Appuyer sur cette touche en même temps que ▶▶ ou ◀◀ pour un balayage des plages.

▶▶:

Appuyer pour faire défiler rapidement la bande de la gauche vers la droite.

■ (arrêt)

La presser pour arrêter la bande. La presser aussi pour arrêter les deux platines simultanément pendant la copie.

17 Prises de microphones gauche et droite (LEFT, RIGHT)

Raccorder des microphones (d'une impédance de 600 Ω à 10 k Ω) à ces prises.

Avec les microphones raccordés à ces prises, l'entrée aux bornes LINE IN (REC) est coupée automatiquement.

18 Commande de balance (BALANCE)

Régler la balance entre les entrées de signaux gauche et droite.

CASSETTE LOADING

1. Press the EJECT button to open the cassette holder.
2. Load a cassette as shown.
3. Press the cassette holder to close it. Be sure to obtain the click sound to close the holder securely.

Note:

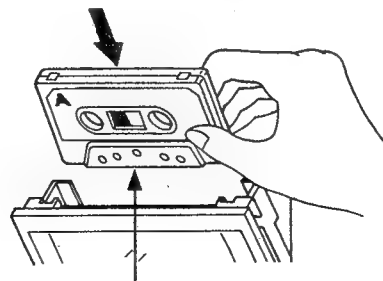
- If the power is switched off while the tape is moving, you might not be able to remove the cassette. If this happens, switch the power on again before attempting to remove the cassette.

EINLEGEN EINER CASSETTE

1. Zum Öffnen des Cassettenhalters die EJECT-Taste drücken.
2. Die Cassette wie abgebildet einlegen.
3. Zum Schließen des Cassettenhalters diesen andrücken. Wenn Sie das Klick-Geräusch hören, ist der Halter sicher geschlossen.

Hinweis:

- Wird das Gerät bei eingeschaltetem Bandtransport abgeschaltet, ist gegebenenfalls die Cassettenentnahme nicht möglich. In diesem Fall das Gerät erneut einschalten, dann die Cassette entnehmen.



INSERTION DE LA CASSETTE

1. Enfoncer la touche EJECT, pour ouvrir le compartiment cassette.
2. Insérer une cassette comme indiqué.
3. Appuyer sur le compartiment cassette pour le fermer. S'assurer que la porte fait entendre un déclic quand vous fermez le compartiment.

Remarque:

- Si l'alimentation est coupée alors que la bande est en mouvement, il est possible que vous ne puissiez pas retirer la cassette. Si cela arrive remettre l'alimentation avant d'essayer de retirer la cassette.

■ PAUSE (pauze):

Door op deze toets te drukken kunt u het weergave of opnemen tijdelijk onderbreken. Om de pauzestand uit te schakelen, dient u op de PLAY toets te drukken.

◀▶ (Richting):

Indrukken om de bandlooprichting te veranderen.

◀◀:

Indrukken om de band van rechts naar links te spoelen.

▶▶ (weergave):

Druk hierop voor weergave en voor opname.

Druk deze toets in, samen met de ▶▶ of ◀◀ toets voor de muziek-aftastfunctie.

▶▶:

Indrukken om de band van links naar rechts te spoelen.

■ (stop):

Druk op deze toets om de band stil te zetten. Druk ook op deze toets om tijdens het kopiëren de bandloop van beide decks tegelijkertijd stil te zetten.

⑦ Microfoonaansluiting links, rechts (LEFT, RIGHT)

Sluit hier een microfoon aan (meteen impedantie van 600 Ω tot 10 kΩ). Als er microfoons op deze ingangen zijn aangesloten, wordt het uitgangssignaal naar de LINE IN (REC)-aansluiting automatisch afgesneden.

⑧ Balansregelaar (BALANCE)

Stelt de balans tussen de linker en rechter signaalingangen in.

■ PAUSE (pausa):

Presiónela para detener momentáneamente la cinta durante una grabación y reproducción. Pulse la tecla PLAY para liberar el modo de pausa.

◀▶ (dirección)

Presione para cambiar la dirección de desplazamiento de la cinta.

◀◀:

Presione para bobinar rápidamente la cinta de derecha a izquierda.

▶▶ (reproducción):

Presione para reproducir o grabar una cinta.

Presione este botón junto con el botón ▶▶ o ◀◀ para la exploración de la música.

▶▶:

Presione para bobinar rápidamente la cinta de izquierda a derecha.

■ (parada):

Presiónela para detener la cinta. También pulse esta tecla para detener ambos magnetófonos simultáneamente durante la copia de cintas.

⑦ Tomas de micrófonos (LEFT, RIGHT)

Conecte micrófonos (con una impedancia de 600 Ω a 10 kΩ) en estas tomas.

Cuando se conectan micrófonos en estas tomas, se corta automáticamente la entrada a los terminales LINE IN (REC).

⑧ Control de equilibrio (BALANCE)

Ajusta el equilibrio entre las entradas de señales izquierda y derecha.

■ PAUSE (paus):

Trycks in vid tillfälliga avbrott under in- och avspelning. Tryck in PLAY-tangenten för bortkoppling av pausläget.

◀▶ (riktning)

Trycks in för att byta bandtransportens riktning.

◀◀:

Trycks in för snabbspolning av bandet från höger vänster.

▶▶ (avspelning):

Trycks in för avspelning eller inspelning av bandet.

Tryck på denna tangent samtidigt som du trycker på ▶▶ eller ◀◀ för melodiökning.

▶▶:

Trycks in för snabbspolning av bandet från vänster till höger.

■ (stopp):

Trycks in för att stanna bandtransporten. Trycks också in för att stanna bandet i bäncken under kopiering.

⑦ Mikrofoningångar (LEFT, RIGHT)

Används för anslutning av mikrofoner (med en impedans på 600 Ω eller 10 kΩ).

Med mikrofoner anslutna kopplas ingången till LINE IN (REC) bort automatiskt.

⑧ Balanskontroll (BALANCE)

Används för att ställa in balansen mellan höger och vänster.

INZETTEN VAN DE CASSETTE

1. Druk de EJECT-toets in en de cassettehouder gaat open.
2. Steek een cassette in.
3. Sluit de cassettehouder met de hand. U hoort een klik als de houder goed gesloten is.

Opmerking:

- Mogelijk kan de cassette niet uitgenomen worden wanneer de spanning uitgeschakeld wordt terwijl de band nog getransporteerd werd. Schakel in die geval de spanning nogmaals in alvorens de cassette uit te nemen.

CARGA DE UN CASSETTE

1. Presione la tecla EJECT para abrir el portacassette.
2. Cargue un cassette según indica el dibujo.
3. Presione el portacassette para cerrarlo. Asegúrese de que quede bien cerrado.

Nota:

- Si se apaga la unidad mientras la cinta se está moviendo, es posible que no pueda extraer la cassette. Si esto ocurriese, conecte la unidad nuevamente antes de intentar retirar el cassette.

ISÄTTNING AV KASSETT

1. Tryck EJECT tangenten för att öppna kassettfacket.
2. Sätt i kassett som bilden visar.
3. Stäng kassettfacket för hand. Se till att kassettfacket stängs till med ett "klikk".

Anm.

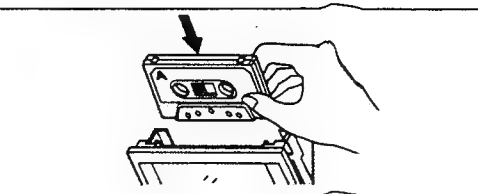
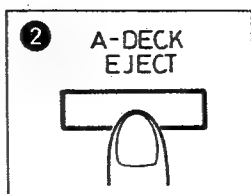
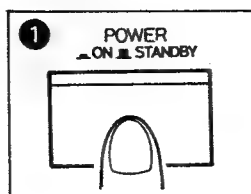
- Om strömmen fränkopplas medan bandet går kan det bli omöjligt att ta ut kassetten. Koppla i så fall till strömmen igen.

Load the cassette with the tape-exposed edge down.
Die Cassette mit der Bandöffnung nach unten einlegen.
Charge la cassette, le côté où la bande est exposée dirigé vers le bas.
Steek de cassette met de open kant omlaag in.
Cargue el cassette con el trozo de cinta expuesto hacia abajo.
Sätt i kassetten med den öppna gaveln vänd nedåt.

PLAYBACK

WIEDERGABE

LECTURE



Playback of deck A

— Operate in the order of the numbers in the illustration —

- 1 Press the POWER switch to set to ON ().
- 2 Load a prerecorded cassette with side A facing out.
- 3 Select the side to be played back.
Side A ... Forward direction ()
Side B ... Reverse direction ()
- 4 Set to the same DOLBY NR switch position that was used when the tape was recorded.
- 5 Select the REVERSE MODE. (See page 29.)
- 6 Press the PLAY button to start playback.

Wiedergabe von Deck A

— In der Reihenfolge der Nummern in der Abbildung bedienen —

- 1 Den POWER-Schalter auf ON () drücken.
- 2 Eine bespielte Cassette mit nach außen weisender Seite A einlegen.
- 3 Die Cassettenseite für die Wiedergabe wählen.
A-Seite ... Vorwärtsrichtung ()
B-Seite ... Rückwärtsrichtung ()
- 4 Den DOLBY NR-Schalter auf die Position stellen, die bei der Aufnahme verwendet worden war.
- 5 Die Umkehr-Betriebsart (REVERSE MODE) einstellen. (Siehe Seite 29.)
- 6 Zum Wiedergabestart die PLAY-Taste betätigen.

Lecture sur la platine A.

— Effectuer les opérations dans l'ordre indiqué sur le schéma —

- 1 Régler l'interrupteur POWER sur la position ON ().
- 2 Charger une cassette préenregistrée avec la face A vers l'extérieur.
- 3 Sélectionner la face à lire.
Face A ... direction avant ()
Face B ... direction inversée ()
- 4 Placer le commutateur DOLBY NR sur la même position que celle utilisée pendant l'enregistrement de la bande.
- 5 Sélectionner les commutateurs REVERSE MODE (Voir page 29.)
- 6 Appuyer sur la touche PLAY pour commencer la lecture.

Playback of deck B

Perform steps 2 to 6 of the above procedure for deck B.

Continuous play

First set the REVERSE MODE switch to . Load cassette tapes in both decks and press the PLAY button of the deck to be played first for continuous play of both decks. When the tape in the deck which plays first reaches the end of side B (in the reverse direction), it automatically switches to the forward direction and enters the standby mode. At the same time, the other deck starts playback. These operations continue between decks A and B. While one deck is playing back, the cassette in the other one can be replaced. This is convenient to the long-time playback of background music.

- Press the (stop) button of the deck that is running to stop continuous play.

Note:

Use tapes recorded using the same NR mode in decks A and B.

Wiedergabe mit Deck B

Für Deck B Bedienschritte 2 bis 6 wie oben beschrieben, durchführen.

Kontinuierliche Wiedergabe

Zunächst den REVERSE MODE-Schalter auf stellen.

Cassetten in beide Decks einlegen und die PLAY-Taste des zuerst zu startenden Decks für kontinuierlichen Abspielbetrieb betätigen. Wenn das zuerst auf Wiedergabe geschaltete Deck das Bandende von Seite B (Umkehrseite) erreicht, erfolgt automatisch Umschaltung auf Vorwärtsrichtung und hierauf auf Bereitschaft. Gleichzeitig startet das andere Deck die Wiedergabe. Dieser Ablauf wechselt zwischen Decks A und B. Die Cassette des jeweils nicht wiedergebenden Decks kann ausgetauscht werden, wodurch z.B. Hintergrundmusik für mehrere Stunden ohne Unterbrechung ermöglicht wird.

- Zum Beenden der kontinuierlichen Wiedergabe die (Stop)-Taste des jeweils laufenden Decks betätigen.

Hinweis:

Für Decks A und B mit dem gleichen Rauschunterdrückungssystem bespielte Bänder verwenden.

Lecture sur la platine B

Effectuer les étapes 2 à 6 de la procédure précédente pour la platine B.

Lecture continue

Placer d'abord le commutateur REVERSE MODE sur .

Mettre des cassettes en place dans les deux platines et appuyer sur la touche PLAY de celle qui sera lue en premier pour la lecture continue des deux platines. Quand la bande dans la platine qui lit la première atteint la fin de la face B (dans le sens inverse), elle passe automatiquement dans le sens avant et entre en mode d'attente. A ce moment là, l'autre platine commence à lire. Ce fonctionnement continue entre les platines A et B. Quand une des bandes est lue, l'autre peut être remplacée. Ceci est pratique pour une lecture prolongée ou une musique d'ambiance.

- Appuyer sur la touche (arrêt) de la platine qui fonctionne pour arrêter la lecture continue.

Remarque:

Utiliser des bandes enregistrées avec le même mode de réduction de bruit dans les deux platines.

Music scan

The music scan mechanism functions by detecting non-recorded sections between tunes. The lengths of non-recorded sections should be more than 4 - 5 sec for music scan to be effective.

1. Press the PLAY and or buttons simultaneously.
2. When a non-recorded section is detected, playback starts automatically.
- Since this unit is equipped with an autoreverse mechanism, music scan is performed as follows according to the tape direction.

Musik-suchlauf

Diese Funktion arbeitet mit der Abtastung von unbespielten Abschnitten zwischen einzelnen Aufnahmetiteln. Zur Nutzung dieser Leerabschnitte müssen diese mindestens 4 bis 5 Sekunden dauern.

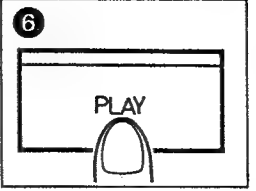
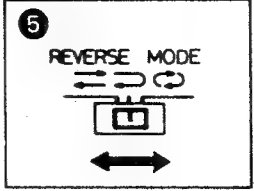
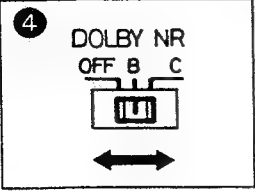
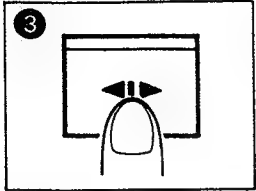
1. Gleichzeitig die PLAY-Taste und Taste oder betätigen.
2. Bei Abtastung eines Leerabschnitts startet die Wiedergabe automatisch.
- Da dieses Gerät mit einer Umkehrautomatik ausgerüstet ist, wird der Programmsuchlauf wie folgt abhängig von der Bandlaufrichtung.

Recherche musicale

Le dispositif de recherche musicale fonctionne en détectant des sections non enregistrées entre les morceaux. La longueur des sections non enregistrées doit être de plus de 4 à 5 secondes pour que la recherche musicale soit efficace.

1. Appuyer simultanément sur les touches PLAY et ou .
2. Quand une section non enregistrée est détectée, la lecture commence automatiquement.
- Du fait que l'appareil est muni d'un mécanisme d'inversion automatique, la recherche musicale est accomplie comme suit selon la direction de bande.

WEERGAVE



Weergave op deck A

- Volg de nummers bij de tekeningen —
- 1 Zet de POWER-schakelaar op ON (—).
- 2 Leg een voorbespeelde cassette in met kant A naar buiten.
- 3 Kies de af te spelen kant.
Kant A . . . Vooruit (FWD)
Kant B . . . Achteruit (<REV)
- 4 Zet DOLBY NR schakelaar in de stand die gebuikt werd bij het opnemen van de cassette.
- 5 Kies de REVERSE MODE (Zie blz. 30.)
- 6 Druk op de PLAY toets om het weergeven te beginnen.

Weergave op deck B

En ga daarna voor deck B te werk volgens de bovenstaande aanwijzingen onder 2 — 6.

Doorlopende weergave

Zet de REVERSE MODE schakelaar op . Leg cassette in beide decks en druk de PLAY toets van het eerst voor doorlopende weergave af te spelen deck in. Tijdens weergave van het ene deck kan de cassette in het andere deck vervangen worden. Nadat het deck het einde van kant B (in achterwaartse richting) van de ingelegde cassette bereikt heeft, wordt automatisch de voorwaartse richting inschakeld en vervolgens de standbyfunctie. Op hetzelfde moment begint het andere deck met weergave. Deze procedure wordt voortdurend voortgezet door afwisselend deck A en deck B. Dit is handig bij langdurige weergave van achtergrondmuziek.

- Druk de (stop)-toets in van het deck dat momenteel draait, om het continu weergave te stoppen.

Opmerking:

Gebruik cassettes die met hetzelfde ruisonderdrukkingssysteem werden opgenomen in decks A en B.

Music scan mechanisme

Het muziektafelmecanisme werkt door niet-opgenomen gedeelten tussen de nummers te detecteren. De lengte van deze intervallen dient meer dan 4 – 5 sek. te zijn om het muziektafelmecanisme succesvol uit te kunnen voeren.

1. Druk tegelijkertijd op de PLAY en of toetsen.
2. De weergave begint automatisch wanneer een niet-opgenomen gedeelte gesignaleerd wordt.
- Daar dit toestel met een automatisch omkeermecanisme uitgerust is, wordt muziektafelmecanisme als volgt uitgevoerd afhankelijk van de bandlooprichtings.

REPRODUCCION

Reproducción en el magnetófono A

- Opere de acuerdo con el orden de los números de la ilustración —
- 1 Ponga el conmutador POWER en ON (—).
- 2 Cargue un cassette pregrabado con el lado A hacia afuera.
- 3 Elija el lado a ser reproducido.
Lado A . . . Dirección de avance (FWD)
Lado B . . . Dirección de retroceso (<REV)
- 4 Coloque en la misma posición del conmutador DOLBY NR utilizada al grabarse la cinta.
- 5 Elija el modo de inversión (REVERSE MODE) (Vea la página 30.)
- 6 Presione el botón PLAY para comenzar la reproducción.

Reproducción en el magnetófono B

Efectúe los pasos 2 al 6 del procedimiento anterior para el magnetófono B.

Reproducción continua

Primero coloque el conmutador REVERSE MODE en . Inserte cassettes en ambos magnetófonos y presione la tecla PLAY del magnetófono cuya cinta desee reproducir primero. Cuando la cinta del magnetófono que reproduce primero llega al final del lado B (en la dirección inversa), éste conmuta automáticamente a la dirección de avance y se establece en el modo de espera. Al mismo tiempo, el otro magnetófono comienza la reproducción. Estas operaciones continúan entre los magnetófonos A y B. Mientras se efectúa la reproducción en un magnetófono, puede cambiarse el cassette del otro. Esta característica es muy conveniente para reproducir música de fondo durante largo tiempo.

- Presione la tecla (parada) del magnetófono que está en funcionamiento para detener la reproducción continua.

Nota:
Use cintas grabadas con el mismo sistema reductor de ruido para los magnetófonos A y B.

Búsqueda musical (MUSIC SCAN)

El mecanismo de búsqueda musical funciona por detección de secciones no grabadas entre canciones. La duración de las secciones no grabadas debe ser superior a 4 – 5 segundos para que la búsqueda musical sea efectiva.

1. Presione los botones PLAY y o simultáneamente.
2. Cuando se detecta una sección no grabada, se inicia automáticamente la reproducción.
- Debido a que esta unidad está equipada con un sistema automático de inversión, la operación de búsqueda procede como se indica a continuación de la dirección de la cinta.

AVSPELNING

Avspelning på däck A

- Gör inställningarna i nummerordning i figuren —
- 1 Tryck in POWER-omkopplaren till läge ON (—).
- 2 Sätt i en inspelad kassett med A-sidan vänd utåt.
- 3 Välj sida som skall avspelas.
Sida A . . . Riktning framåt (FWD)
Sida B . . . Omvänd riktning (<REV)
- 4 Ställ DOLBY NR omkopplaren i samma läge som vid inspelningen.
- 5 Ställ in REVERSE MODE (Se sidan 30.)
- 6 Tryck in PLAY tangenten för att starta avspelning

Avspelning på däck B

Utför steg 2 till 6 ovan för däck B.

Kontinuerlig spelning

Ställ först REVERSE MODE omkopplaren i läge . Sätt kassetter i båda däckerna och tryck in PLAY-tangenten på det däck som skall börja avspelning vid den kontinuerliga spelningen. När bandet som avspelas med däck först når slutet på sida B (i den omvända riktningen) vänds bandet automatiskt till riktning framåt varvid apparaten ställs i beredskapsläge. Samtidigt startar det andra däckets avspelning. Detta förfarande upprepas mellan däck A och B. Den ena kassetten kan bytas ut medan den andra avspelas. Funktionen används lämpligen vid långa spelningar som bakgrundsmusik.



- Tryck (stopp)-tangenten på det däck där avspelning sker för att avbryta kontinuerlig spelning.

Anm.
Använd band med samma brusreduceringsläge på däck A och däck B.

Musiksöökning

Musiksökningsmekanismen fungerar genom att söka upp signalfria intervaller mellan styckena. Dessa intervallers längd skall vara över 4 – 5 sekunder för att kunna verka effektivt.

1. Tryck samtidigt in PLAY och eller tangenterna.
2. Avspelning börjar automatiskt vid framkomsten till en intervall.
- Eftersom denna apparat har en auto reverse mekanism, kan musiksöökning utföras enligt följande i enlighet med bandriktnings-indikatoren.

Direction Richtung Direction	Operation button Bedientaste Touche de fonctionnement	When the PLAY and ◀◀ buttons are pressed Wenn die Tasten PLAY und ◀◀ gedrückt Quand les touches PLAY et ◀◀ sind sont enfoncées	When the PLAY and ▶▶ buttons are pressed Wenn die Tasten PLAY und ▶▶ gedrückt Quand les touches PLAY et ▶▶ sind sont enfoncées
	(Forward direction) (Vorwärtsrichtung) (Direction avant)	Previous or present tune Vorhergehender oder vorliegender Title Morceau en cours ou précédent	Following tune Nächstes Stück Morceau suivant
	(Reverse direction) (Rückwärtsrichtung) (Direction inversée)	Following tune Nächstes Stück Morceau suivant	Previous or present tune Vorhergehender oder vorliegender Title Morceau en cours ou précédent

PITCH control (Deck A)

It is possible to vary the tape speed in deck A in the range of about $\pm 10\%$ in the playback mode. The center click position is for the standard tape speed.

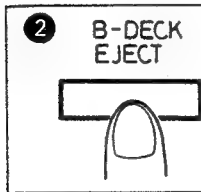
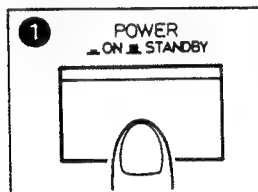
Geschwindigkeitsregler (PITCH) (DECK A)

Die Bandgeschwindigkeit von Deck A für Wiedergabe kann in einem Bereich von etwa $\pm 10\%$ variiert werden. Die mittlere Einrastposition ist für Standard-Bandgeschwindigkeit.

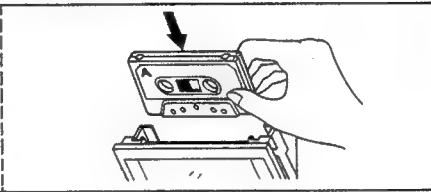
Commande de rythme (PITCH) (Platine A)

Il est possible de faire varier la vitesse de la bande du magnétophone A d'environ $\pm 10\%$ dans le mode de lecture. La position centrale à

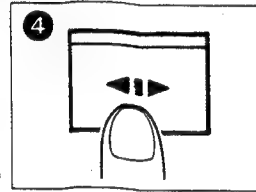
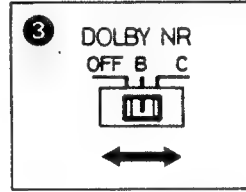
RECORDING



AUFNAHME





ENREGISTREMENT



Deck B only



— Operate in the order of the numbers in the illustration —

- 1 Press the POWER switch to set to ON (—).
- 2 Load a cassette for recording.
- 3 Set the DOLBY NR switch as required.
- 4 Select the side to be recorded.
- 5 Press the  PAUSE button and  REC/REC MUTE button simultaneously (record-pause mode). The REC and RUN indicators light.
- 6 Adjust the recording level. (See page 27.)
- 7 Set the REVERSE MODE switch as desired.
- 8 Press to "000".
- 9 Press the PLAY button to start recording.

When DDRP recording is performed with a suitable JVC CD player, the recording level is adjusted automatically when the DDRP button of the CD player is pressed, after which recording starts.



Nur Deck B.

— Bedienen Sie das Deck in der Reihenfolge der Nummern in der Abbildung —

- 1 Den POWER-Schalter auf ON (—) drücken.
 - 2 Eine Cassette für die Aufnahme einlegen.
 - 3 Den DOLBY NR-Schalter wie erforderlich einstellen.
 - 4 Die Seite, auf der die Aufnahme stattfinden soll, einstellen.
 - 5 Die  PAUSE-Taste und  REC/REC MUTE-Taste gleichzeitig drücken (Aufnahme-Pause). Die REC- und RUN-Anzeigen leuchten.
 - 6 Den Aufnahmepegel einstellen. (Siehe Seite 27.)
 - 7 Den REVERSE MODE-Schalter in die erwünschte Position bringen.
 - 8 Auf "000" Zurückstellen.
 - 9 Zum Aufnahmestart die PLAY-Taste drücken.
- Bei DDRP-Aufnahme in Verbindung mit einem geeigneten JVC CD-Player erfolgen die Aufnahmepegelaussteuerung und der Aufnahmestart nach Betätigen der DDRP-Taste am CD-Player automatisch.

Platine B seulement

— Effectuer les opérations dans l'ordre indiqué sur le schéma —

- 1 Enfoncer l'interrupteur POWER pour le régler sur la position ON (—).
 - 2 Mettre une cassette à enregistrer en place.
 - 3 Régler le commutateur DOLBY NR sur la position qui convient.
 - 4 Sélectionner la face à enregistrer.
 - 5 Appuyer sur la touches  PAUSE et  REC/REC MUTE simultanément (mode de pause d'enregistrement). Les indicateurs REC et RUN s'allument.
 - 6 Ajuster le niveau d'enregistrement. (Voir page 27.)
 - 7 Régler le commutateur REVERSE MODE sur la position voulue.
 - 8 Remettre sur "000".
 - 9 Appuyer sur la touche PLAY pour démarrer l'enregistrement.
- Quand l'enregistrement DDRP est effectué avec un lecteur de disque audionumérique JVC adéquat, le réglage du niveau d'enregistrement est fait automatiquement quand la touche DDRP du lecteur de disque audionumérique est pressée, après quoi l'enregistrement commence.

WARNING

It may be unlawful to record or playback copyrighted material without the consent of the copyright owner.

Erasing

When recording on a prerecorded tape, the previous recording is automatically erased and only the new program is recorded on the tape.

To erase a tape without making a new recording...

Follow the section "RECORDING" but in step 6 set the INPUT LEVEL control to MIN.

Löschen

Bei der Aufnahme auf ein bereits bespieltes Band wird die vorherige Aufnahme automatisch gelöscht und nur das neue Programm auf Band aufgenommen.

Löschen des Bandes ohne Neuaufnahme ...

Wie Abschnitt "AUFNAHME", stellen Sie jedoch bei Schritt 6 die INPUT LEVEL-Regler auf MIN.

AVERTISSEMENT



Il peut être illégal d'enregistrer ou de reproduire des œuvres sous copyright sans le consentement du détenteur des droits d'auteur.

Effacement

Lorsqu'un enregistrement est effectué sur une bande préenregistrée, l'enregistrement précédent est effacé automatiquement et seul le nouveau programme est enregistré sur la bande.

Pour effacer une bande sans effectuer un nouvel enregistrement...

Suivre la section "ENREGISTREMENT" mais, dans l'étape 6, placer la commande INPUT LEVEL sur la position MIN.

Richting Dirección Riktning	Bandtransporttoets Tecla de operación Badtransporttangente	Wanneer de PLAY en ◀◀ toetsen ingedrukt worden Cuando se presionan las teclas PLAY y ◀◀ När PLAY och ◀◀ tangenterna trycks in.....	Wanneer de PLAY en ▶▶ toetsen ingedrukt worden Cuando se presionan las teclas PLAY y ▶▶ När PLAY och ▶▶ tangenterna trycks in
	(Voorwaartse richting) (Dirección de avance) (Framåt riktning)	Vorig of huidige nummer Canción previa o actual Föregående eller spelande stycke	Volgende passage Melodía siguiente Nästa stycke
	(Achterwaartse richting) (Dirección inversa) (Omvänd riktning)	Volgende passage Melodía siguiente Nästa stycke	Vorig of huidige nummer Canción previa o actual Föregående eller spelande stycke

PITCH regelaar (deck A)

Wijziging van de bandsnelheid in deck A is mogelijk binnen een bereik van ca. 10% in de veergavestand. De middelste klikstand is voor de normale bandsnelheid.

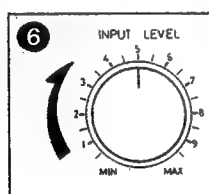
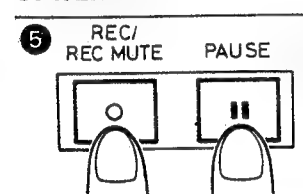
Control de velocidad de la cinta (PITCH) (Magnetófono A)

La velocidad de la cinta del magnetófono A puede variarse en un $\pm 10\%$ durante la reproducción. La posición central es la correspondiente a la velocidad normal.

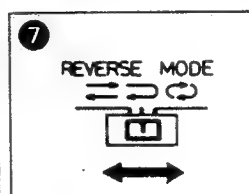
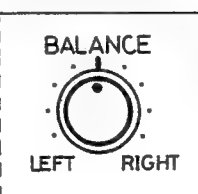
Tonhöjdskontroll (PITCH) (Däck A)

Med denna kontroll kan du reglera bandets hastighet i däck A med $\pm 10\%$ under avspeling. Bandet löper med normal hastighet när kontrollen står i mittläget.

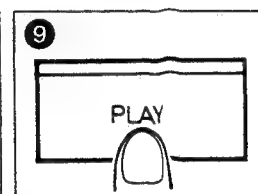
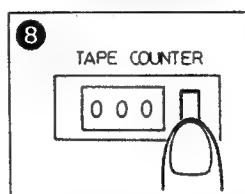
OPNEMEN



GRABACION





INSPELNING



Alleen deck B



— Volg de nummers bij de tekeningen —

1. Zet de POWER-schakelaar op ON (—)
2. Steek een cassette voor opname in.
3. Zet de DOLBY NR-schakelaar in de gewenste stand.
4. Stel de op te nemen kant in.
5. Druk gelijktijdig op de  PAUSE-toets en  REC/REC MUTE-toetsen. (Hierdoor wordt het deck in de opname-pauzestand gezet.) De REC en RUN indicatoren lichten.
6. Stel het opnameniveau in. (Zie blz. 28.)
7. Zet de REVERSE MODE schakelaar in de gewenste stand.
8. Zet de teller op "000".
9. Druk op de PLAY-toets om het opnemen te beginnen.

Indien DDRP opname plaats vindt in combinatie met een daarvoor geschikte JVC CD-speler, zal na het drukken op de DDRP toets van de CD-speler het opnameniveau automatisch worden ingesteld en de opname vervolgens van start gaan.

Magnetófono B solamente



— Opere de acuerdo con el orden de los números de la ilustración —

1. Ponga el conmutador POWER en ON (—)
2. Inserte un cassette para grabación.
3. Ponga el conmutador DOLBY NR según sea necesario.
4. Seleccione el lado a grabarse.
5. Presione simultáneamente las teclas  PAUSE y  REC/REC MUTE (modo de pausa de grabación). Las indicadores REC y RUN iluminan.
6. Regule el nivel de grabación. (Ver la página 28.)
7. Ajuste el conmutador REVERSE MODE según se requiera.
8. Ajuste a "000".
9. Presione la tecla PLAY para comenzar la grabación.

Cuando se realiza una grabación DDRP con un reproductor de CD de JVC adecuado, el nivel de grabación se ajusta automáticamente el presionar el botón DDRP del reproductor, luego de lo cual se inicia la grabación.

Endast på däck B

— Gör inställningarna i nummerordning i figuren —

1. Tryck in POWER-omkopplaren till läge ON (—)
2. Sätt i en kassett för inspelning.
3. Ställ DOLBY NR-omkopplarna i önskade lägen.
4. Välj sida som skall spelas in.
5. Tryck in  PAUSE och  REC/REC MUTE-tangenterna samtidigt (inspelnings pausläge). Indikatorer REC och RUN lyser.
6. Ställ in inspelningsnivån. (Se sid. 28.)
7. Ställ in bandriktningssväljaren (REVERSE MODE) som önskas.
8. Återställ till "000".
9. Tryck PLAY-tangenten för start av inspelning.

Vid DDRP-inspelning med passande JVC CD-spelare ställs inspelningsnivån in automatisk när DDRP tangenten på CD-spelaren trycks in och inspelningen startar.

WAARSCHUWING

Het zonder toestemming van de auteur opnemen of weergave van door auteursrechten beschermd materiaal kan onwettig zijn.

ADVERTENCIA

La grabación o reproducción de material protegido por la propiedad literaria puede ser ilegal sin el consentimiento del propietario de los derechos de autor.

VARNING

Apparaten får inte användas för att kopiera material belagda med upphovsrätt. De flesta förinspelade band är skyddade med denna rätt.

Wissen

Bij opname op een vooropgenomen cassette wordt de vorige opname automatisch gewist en alleen het nieuwe programma wordt op de band opgenomen.

Een cassette wissen zonder een nieuwe opname te maken....

Volg de stappen van het hoofdstuk "OPNEMEN", maar zet in stap 6 de INPUT LEVEL regelaar op MIN.

Borrado

Cuando se graba en una cinta pregrabada, la grabación previa queda automáticamente borrada y sólo el nuevo programa se graba en la cinta.

Para borrar una cinta sin hacer una nueva grabación....

Siga los pasos de la sección "GRABACION" pero en el paso 6, coloque el control INPUT LEVEL en MIN.

Radering

Vid nyinspelning raderas den förutvarande material automatiskt och endast det nya programmet spelas in.

Radering av ett band utan att göra en ny inspelning...

Följ avsnittet "INSPELNING" för att i steg 6 sätta INPUT LEVEL kontrollen i läge MIN.

Dolby NR System

To reduce the hiss inherent in tape recording, use the Dolby NR System when making recording. When listening to a tape recorded with the Dolby NR System, set the DOLBY NR switch to B or C according to the system selected in the recording mode.

Note:

The sound quality will change if the positions of the DOLBY NR switch are different in recording and playback. When the DOLBY NR switch is set to B or C, the MPX filter is activated.

Dolby HX PRO headroom extension

When a source which contains many high-frequency components is recorded, these high-frequency signals have the same function as bias and therefore, the effective bias current changes. This will result in phenomena such as changes in the level of low-frequency signal and subsequent distortion and reduction of the high-frequency saturation level.

Dolby HX PRO headroom extension system controls the bias current so that the effective bias is constant even when there are fluctuations in the high-frequency components of the input signal. This greatly improves the high-frequency saturation level while reducing the low-frequency signal level variations and distortion.

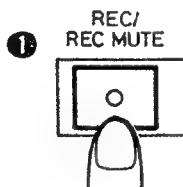
- The dynamic sound recorded with this system sounds the same even when the tape is played back in a deck that does not have Dolby HX PRO.
- This system automatically works when in recording; however, Dolby HX PRO is not a noise reduction system.

Automatic Record Muting

(Deck B)

This facility is used to eliminate undesired sections and leave an appropriate non-recorded section.

- A. To leave non-recorded sections of about 4—5 seconds automatically



- 1 When the undesired section comes during recording, press the ○ REC/REC MUTE button and release it.
- 2 The REC indicator flashes and a non-recorded section is made during record muting operation. About 4—5 seconds later, the tape automatically stops, and the unit enters the record-pause mode.
- 3 Press the PLAY button to start recording again.

Dolby-Rauschunterdrückung

Zur Unterdrückung von Bandrauschen kann bei der Aufnahme das Dolby NR-System zugeschaltet werden. Bei Wiedergabe muß dann der DOLBY NR-Schalter auf die gleiche Position wie bei der Aufnahme (B oder C) gestellt werden.

Hinweis:

Die Klangqualität wird beeinträchtigt, wenn der DOLBY NR-Schalter bei Aufnahme und Wiedergabe auf verschiedene Positionen gestellt wird. Bei auf B oder C gestelltem DOLBY NR-Schalter ist der MPX-Filter aktiviert.

Dolby HX PRO headroom extension

Bei Aufnahme einer Signalquelle mit einem starken Anteil hoher Frequenzen wirken diese Signalanteile in ähnlicher Weise wie die Vormagnetisierung, so daß der vorliegende Vormagnetisierungsstrom geändert wird. Dies führt zu Pegeländerungen von Signalen niedriger Frequenz sowie zur Verzerrung und Reduzierung des Sättigungspegel für hohe Frequenzen.

Dolby HX PRO headroom extension regelt den Vormagnetisierungsstrom in einer Weise, daß ein konstanter Strom selbst bei fluktuierenden Anteilen der hohen Frequenzen des Eingangssignal vorliegt. Dadurch ergibt sich ein wesentlich verbesserter Sättigungspegel für die hohen Frequenzen und eine Reduzierung von Pegelabweichungen der niedrigen Frequenzen sowie von Verzerrungen.

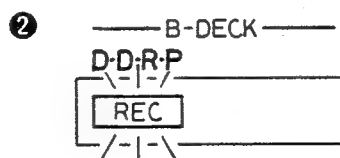
- Der mit diesem System aufgezeichnete dynamische Klang ist auch bei Abspielen in einem Recorder verfügbar, der kein Dolby HX PRO-System besitzt.
- Dieses System arbeitet automatisch bei Aufnahmebetrieb. Es handelt sich nicht um ein Rauschunterdrückungssystem.

Automatische Stummaufnahme

(Deck B)

Diese Funktion wird verwendet, um ungewünschte Teile bei der Aufnahme auszulassen und um unbespielte Abschnitte herzustellen.

- A. Automatisches Herstellen unbespielter Abschnitte von etwa 4—5 Sekunden Dauer.



- 1 Wenn der ungewünschte Abschnitt während der Aufnahme vorkommt, die ○ REC/REC MUTE-Taste drücken und wieder loslassen.
- 2 Die REC-Anzeige blinkt, und ein unbespielter Abschnitt wird hergestellt. Nach etwa 4—5 Sekunden stoppt das Band automatisch, und das Gerät schaltet auf Aufnahme-Pause.
- 3 Zum Fortsetzen der Aufnahme die PLAY-Taste drücken.

Système Dolby NR

Pour réduire le sifflement inhérent à l'enregistrement sur bande, utiliser le système de réduction de bruit Dolby en faisant des enregistrements. En écoutant une bande enregistrée avec le système de réduction de bruit Dolby, placer le commutateur DOLBY NR sur B ou C en fonction du système sélectionné dans le mode d'enregistrement.

Remarque:

La qualité du son changera si les positions du commutateur DOLBY NR sont différentes en enregistrement et en lecture. Quand le commutateur DOLBY NR est placé sur B ou C, le filtre MPX est activé.

Dolby HX PRO headroom extension

Quand une source qui contient de nombreuses composantes de fréquence élevée est enregistrée, ces signaux haute-fréquence ont la même fonction que la polarisation et par conséquent, le courant de polarisation effectif change. Ce qui produit des changements dans le niveau du signal basse-fréquence, de la distorsion et une réduction du niveau de saturation aux fréquences élevées.

Le système Dolby HX PRO headroom extension commande le courant de polarisation pour que la polarisation effective soit constant même quand il y a des fluctuations dans les composantes de fréquence élevée du signal d'entrée. Ceci améliore considérablement le niveau de saturation aux fréquences élevées tout en réduisant les variations et la distorsion du niveau de signal aux fréquences basses.

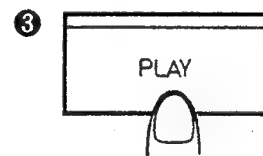
- La dynamique sonore enregistrée avec ce système sera toujours identique, que la bande soit lue sur une platine disposant ou non du système Dolby HX PRO.
- Ce système fonctionne automatiquement en enregistrement, toutefois, le système Dolby HX PRO n'est pas un système de réduction de bruit.

Enregistrement Silencieux Automatique

(Platine B)

C'est utile pour éliminer des sections et pour laisser des sections non enregistrées selon le besoin.

- A. Pour laisser automatiquement des sections non enregistrées d'environ 4—5 secondes



- 1 Lorsque la section non désirée se présente lors de l'enregistrement, enfoncer la touche ○ REC/REC MUTE et la relâcher.
- 2 L'indicateur REC clignote et une section non enregistrée est laissée pendant le fonctionnement de l'enregistrement silencieux. Environ 4 à 5 secondes plus tard, la bande s'arrête et l'appareil entre dans le mode de pause d'enregistrement.
- 3 Enfoncer la touche PLAY pour reprendre l'enregistrement.

Dolby NR systeem

Om bandruis te verminderen kunt u het Dolby ruis-onderdrukkingssysteem (NR) gebruiken bij het maken van de opname. Zet de DOLBY NR-schakelaar op B of C afhankelijk van het bij opname ingestelde systeem wanneer een cassette opgenomen met het Dolby NR systeem beluisterd wordt.

Opmerking:

De geluidskwaliteit verandert als de stand van de DOLBY NR schakelaar verschilt tijdens het opnemen en het weergeven.

Het multiplexfilter wordt geactiveerd wanneer de DOLBY NR schakelaar op B of C ingesteld wordt.

Dolby HX PRO headroom extension

Bij opname van een bron met vele hoogfrequentie componenten hebben deze hoofkwestiesignalen dezelfde functie als voorspanning waardoor dus de effectieve voorspanning verandert. Dit resulteert in o.a. veranderingen in het niveau van het laagfrequentie signaal en dienovereenkomstige vervorming en reductie van het hoogfrequentie verzadigingsniveau.

Het Dolby HX PRO headroom extension systeem regelt de voorspanning zodat de effectieve voorspanning zelfs konstant is bij al deze schommelingen in de hoogfrequentie componenten van het ingangssignaal. Hierdoor wordt het hoogfrequentie verzadigingsniveau aanzienlijk verbeterd terwijl afwijkingen en vervorming in het laagfrequentie signaalniveau gereduceerd worden.

- Het dynamische geluid weergegeven door dit systeem klinkt hetzelfde wanneer de cassette afgespeeld wordt op een deck dat niet voorzien is van een Dolby HX PRO systeem.
- Dit systeem werkt automatisch tijdens het opnemen; het Dolby HX PRO systeem is echter geen ruisonderdrukkingssysteem.

Automatische opnamedemping

(Deck B)

Deze mogelijkheid wordt gebruikt om ongewenste gedeelten weg te laten en onbespeelde gedeelten tussen te voegen.

- A. Automatisch een onbespeeld gedeelte van 4-5 seconden inlassen.

- 1 Als u tijdens het opnemen een niet gewenst gedeelte aantreft, drukt u de **REC/REC MUTE** toets in, die u daarna opnieuw kunt loslaten.
- 2 De REC indicator knippert en er wordt een onbespeeld gedeelte ingelast. Ongeveer 4-5 seconden later stopt de band automatisch en schakelt het toestel over naar de opname-pauzestand.
- 3 Druk de **PLAY**-toets in om de opname te hervatten.

Sistema reductor de ruidos Dolby NR

Para reducir el silbido inherente a la grabación de la cinta, utilice el sistema de reducción de ruido Dolby cuando efectúe grabaciones. Cuando escuche una cinta grabada con este sistema, ajuste el interruptor DOLBY NR en B o C de acuerdo con el sistema seleccionado en el modo de grabación.

Nota:

La calidad del sonido podrá cambiar si las posiciones de los conmutadores DOLBY NR son diferentes en grabación y reproducción.

Cuando se coloca el conmutador DOLBY NR en B o C, se activa el filtro MPX.

Dolby HX PRO headroom extension

Cuando se graba una fuente que contiene muchos componentes de alta frecuencia, estas señales de alta frecuencia tienen la misma función que la polarización y por lo tanto, cambia la corriente de polarización efectiva. Esto ocasionará fenómenos tales como cambios en el nivel de la señal de baja frecuencia y la subsecuente distorsión y reducción del nivel de saturación de alta frecuencia.

El Dolby HX PRO headroom extension controla la corriente de polarización de tal forma que la polarización efectiva es constante, inclusive cuando hayan fluctuaciones en los componentes de alta frecuencia de la señal de entrada. Esto mejora enormemente el nivel de saturación de alta frecuencia al tiempo que reduce la distorsión y variaciones del nivel de la señal de baja frecuencia.

- El sonido dinámico grabado con este sistema suena igual aunque la cinta se reproduzca en un magnetófono que no posea el Dolby HX PRO.
- Este sistema funciona automáticamente cuando se graba, sin embargo, el Dolby HX PRO no es un sistema reductor de ruidos.

Silenciamiento automático de grabación

(Magnetófono B)

Este mecanismo se utiliza para eliminar secciones indeseadas y dejar un intervalo sin grabar adecuado.

- A. Para dejar automáticamente intervalos de silencio de 4—5 segundos

- 1 Cuando viene la sección indeseada durante la grabación, presione la tecla **REC/REC MUTE** y libérela.
- 2 El indicador REC parpadea y se produce un intervalo de silencio en la cinta. Unos 4—5 segundos, la cinta se detiene automáticamente y la unidad entra en el modo de pausa de grabación.
- 3 Presione la tecla **PLAY** para reiniciar la grabación.

Dolby brusreduceringssysteem

För att minska det förekommande bandbruset vid kassetbandsinspelning bör man använda brusreduceringssystemet Dolby vid inspelningen. Vid avspelning med band som spelats in med Dolby brusreduceringssysteem skall DOLBY NR-omkopplaren ställas i läge "B" eller "C", enligt det system som valdes vid inspelningen.

Anm.

Ljudkvaliteten försämrats om DOLBY NR omkopplarens läge är olika vid inspelning och avspelning.

När DOLBY NR omkopplaren har ställs i läge B eller C, träder MPX-filtret i verket.

Dolby HX PRO headroom extension

Om ljudsignalen innehåller många högfrekvenskomponenter, kan dessa högfrekvenssignaler få funktionen av förspänningssignal så att den effektiva förspänningströmmen ändras. Det medför förändringar i lågfrekvenssignalens nivå med följande distorsion i högfrekvensens mättnadsnivå.

Systemet HX PRO headroom extension styr den effektiva förspänningen så att den sändigt är konstant även vid fluktuationer i signalens högfrekvenskomponenter. Detta ger en avsevärd förbättring i högfrekvensens mättnadsnivå för att samtidigt minska variationer och distorsion i lågfrekvenssignalens nivå.

- Det dynamiska ljud som spelas in med detta system återges på samma sätt när bandet spelas av på ett däck som saknar Dolby HX PRO.
- Detta system träder automatiskt i verket vid inspelning; Dolby HX PRO är dock inget brusreduceringsystem.

Automatisk inspelnings lockering

(Däck B)

Denna funktion används för att eliminera icke önskade avsnitt och att skapa oinspelade intervaller.

- A. Att automatiskt skapa en oinspelad intervall med en längd av 4—5 sekunder

- 1 Tryck in **REC/REC MUTE**-tangentsen när det icke önskade avsnittet kommer under inspelningen.
- 2 Indikatorn REC börjar blinka och en oinspelad intervall erhålls. Omkring 4—5 sekunder senare stannar bandet automatiskt och apparaten ställs i inspelningspausläge.
- 3 Tryck **PLAY**-tangentsen för att försätta inspelningen.

B. To leave non-recorded sections of more than 4—5 seconds

- 1 Keep the **REC/REC MUTE** button pressed continuously as long as you want to make a non-recorded section.
By releasing the finger from the button after the above operation, the unit enters the record-pause mode.
- 2 Press the **PLAY** button to start recording again.

B. Herstellen unbespielter Abschnitte mit einer Länge von mehr als 4—5 Sekunden

- 1 Die **REC/REC MUTE**-Taste so lange gedrückt halten, wie der unbespielte Abschnitt dauern soll.
Wenn die Taste losgelassen wird, schaltet das Gerät auf Aufnahme-Pause.
- 2 Zum Fortsetzen der Aufnahme die **PLAY**-Taste drücken.

B. Pour laisser des sections non enregistrées de plus de 4—5 seconds.

- 1 Maintenir la touche **REC/REC MUTE** enfoncée aussi longtemps que vous voulez pour que la section non enregistrée dure. Quand vous relâchez la touche, l'appareil entre dans le mode de pause d'enregistrement.
- 2 Enfoncer la touche **PLAY** pour reprendre l'enregistrement.

C. To leave non-recorded section of less than 4 seconds

When the undesired section comes during recording...

After the **REC/REC MUTE** button is pressed, press the **PLAY** button before the unit enters the pause mode to start recording again, or press the **PAUSE** button to enter the record-pause mode.

- The **PEAK LEVEL INDICATOR** lights even during record muting according to the input level which can be heard from the speakers or headphones so that recording can be resumed at the exact point on the tape.

C. Herstellen von unbespielten Abschnitten von weniger als 4 Sekunden

Wenn der ungewünschte Abschnitt während der Aufnahme vorkommt...

Nach Drücken der **REC/REC MUTE**-Taste die **PLAY**-Taste drücken, bevor das Gerät auf Pause schaltet, um die Aufnahme fortzusetzen, oder die **PAUSE**-Taste drücken, um auf Aufnahme-Pause zu schalten.

- Die Spitzenpegelanzeige leuchtet auch während der Stummaufnahme entsprechend dem Eingangspegels, welches über Lautsprecher oder Kopfhörer gehört werden kann, so daß die Aufnahme exakt an der gewünschten Bandstelle fortgesetzt werden kann.

C. Pour laisser des sections non enregistrées de moins de 4 secondes

Quand les sections non désirées se présentent pendant l'enregistrement...

Après avoir enfoncé la touche **REC/REC MUTE**, enfoncer la touche **PLAY** avant que l'appareil n'entre dans le mode de pause pour reprendre l'enregistrement, ou enfoncer la touche **PAUSE** pour entrer dans le mode de pause d'enregistrement.

- L'indicateur de niveau de crêtes (**PEAK LEVEL INDICATOR**) s'allume même pendant l'enregistrement silencieux, selon le niveau d'entrée qui est audible à partir des enceintes ou du casque d'écoute, pour pouvoir arrêter l'enregistrement en temps voulu.

Recording level adjustment

Adjust the recording level while observing the **PEAK LEVEL INDICATOR** indication.

For example:

Aufnahmepegel-Einstellung

Den Aufnahmepegel unter Beobachtung der Spitzenpegelanzeige (**PEAK LEVEL INDICATOR**) einstellen.

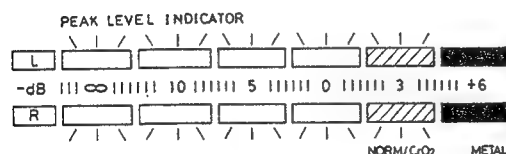
Beispiel:

Réglage du niveau d'enregistrement

Régler le niveau d'enregistrement avec l'aide des indications fournies par les indicateurs **PEAK LEVEL INDICATOR**.

Par exemple:

With Normal or Chrome tape/Normal- oder Chromband/
Bande normale au chrome:

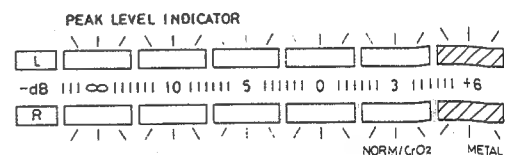


It is OK that "0" + "3" lights occasionally.
Es ist in Ordnung, wenn "0" + "3" gelegentlich leuchtet.
Il est normal que le signe "0" + "3" s'allume occasionnellement.

- If "0" + "3" lights too often because the recording level is too high, the recorded sound may be distorted and seem to be breaking up. If only "0" lights infrequently, the level is too low and the recording may contain tape hiss.
- It is best to adjust the recording level near the tape's saturation level. The best level varies depending on the type of music and type of tape so it is better to make test recording, using FM music, records, etc.

- Wenn der Aufnahmepegel zu hoch eingestellt ist und "0" + "3" zu oft leuchtet, kann die Aufnahme verzerrt sein. Wenn "0" nur selten leuchtet, ist der Aufnahmepegel zu niedrig eingestellt und die Aufnahme wird Bandrauschen aufweisen.
- Es ist am besten, den Aufnahmepegel in der Nähe des Sättigungspegels des Bandes einzustellen. Der optimale Aufnahmepegel ist von der Musik und von der Bandsorte abhängig, deshalb sollten Probeaufnahmen mit UKW-Rundfunksendungen, Schallplatten usw. durchgeführt werden.

With Metal tape/Metallband/Bande métal:



Because of metal tape's higher saturation level, it is OK that "0" + "6" lights occasionally.
Wegen des höheren Sättigungspegels von Metallbändern ist es in Ordnung, wenn "0" + "6" gelegentlich leuchtet.
Du fait que les bandes métal ont un niveau de saturation plus élevé, il est normal que le signe "0" + "6" s'allume occasionnellement.

- Si le signe "0" + "6" s'allume trop souvent parce que le niveau d'enregistrement est trop élevé, le son enregistré risque d'être distordu et déformé. Si le signe "0" ne s'allume que rarement, le niveau est trop bas et l'enregistrement risque de comporter des sifflements sur la bande.
- Il est préférable de régler le niveau d'enregistrement près du niveau de saturation de la bande. Le meilleur niveau possible dépend de la nature de la musique et de la bande, de sorte qu'il est préférable de faire des essais d'enregistrement, à partir de musique en FM ou de disques, etc.

B. Onbespeelde gedeelten van meer dan 4-5 seconden

- 1 Houd de ☐ REC/REC MUTE-toets zolang ingedrukt als het onbespeelde gedeelte moet duren. Door uw vinger van de toets te nemen, schakelt het cassetdeck over naar de opname-pauzestand.
- 2 Druk de PLAY-toets in om de opname te hervatten.

C. Een onbespeeld gedeelte van minder dan 4 seconden

Als het niet gewenste gedeelte voor de opname bereikt wordt...

Als de ☐ REC/REC MUTE-toets is ingedrukt, drukt u de PLAY-toets in voordat het cassetdeck overschakelt de pauzestand om de opname te hervatten, of drukt de ☐ PAUSE-toets in om het cassetdeck in de opname-pauzestand te zetten.

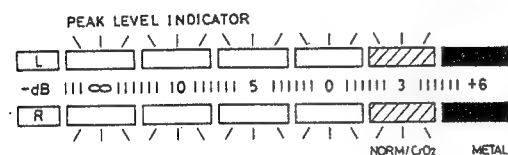
- Ook bij opnamedemping licht de PEAK LEVEL INDICATOR op om het ingangsniveau aan te geven. Bij opnamedemping is het geluid namelijk wel via de luisprekers of de hoofdtelefoon te beluisteren, maar wordt niet opgenomen. Hierdoor bent u in staat precies op het gewenste moment de opname te hervatten.

Instellen van het opnameniveau

Stel het opnameniveau in terwijl u de aanduiding op de PEAK LEVEL INDICATOR aanduiding in het oog houdt.

Voorbeeld:

Normale of chroomdioxideband/Cinta normal o de cromo/
Med normal- eller kromband:



"-3" mag nu en dan aangaan.
Está bien que el indicador "+3" se ilumine ocasionalmente
Det är helt riktigt att "+3" tänds emellanåt.

- Als "+6" te vaak aan gaat, doordat het opnameniveau te hoog is, kan de opgenomen muziek vervormd worden. Als enkel "0" nu en dan aan gaat, is het niveau te laag en zal de opnameband ruis vertonen.
- Het opnameniveau wordt het best zo dicht mogelijk bij het verzadigingsniveau van de band ingesteld. Het optimale niveau is afhankelijk van het soort muziek en het gebruikte bandtype, zodat het aan te bevelen is eerst enkele testopnamen te maken van FM-uitzendingen, platen, enz.

B. Para dejar un intervalo de silencio de más de 4-5 segundos.

- 1 Mantenga la tecla ☐ REC/REC MUTE presionada continuamente por el tiempo que desee. Al liberar la tecla, la unidad entra en el modo de pausa de grabación.
- 2 Presione la tecla PLAY para reiniciar la grabación.

C. Para dejar espacios sin grabar de menos de 4 segundos

Cuando la sección indeseada se presenta durante la grabación...

Una vez presionada la tecla ☐ REC/REC MUTE, presione la tecla PLAY antes que la unidad entre en el modo de pausa para reanudar la grabación, o presione la tecla ☐ PAUSE para entrar en el modo de pausa de grabación.

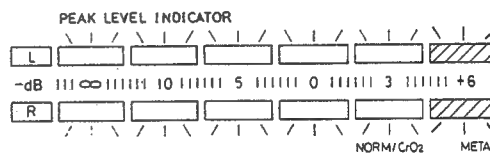
- El indicador de cresta se ilumina aun durante el silenciamiento de acuerdo con el nivel de entrada, el cual puede escucharse por los altavoces o auriculares, con el fin de que la grabación puede reiniciarse en el punto exacto de la cinta.

Ajuste del nivel de grabación

Ajuste el nivel de grabación mientras observa los indicadores PEAK LEVEL INDICATOR.

Por ejemplo:

Metaalband/Cinta de metal/ Med metallband:



Wegens het hogere verzadigingsniveau van metaalband mag "+6" nu en dan aangaan.
Como el nivel de saturación de estas cintas es mayor, está bien que el indicador "+6" se ilumine ocasionalmente
Med metallbandens högre mättnadsnivå är det helt riktigt att "+6" tänds emellanåt.

- Si el indicador "+6" se ilumina con demasiada frecuencia, el sonido de la grabación resultará distorsionado. Si el indicador "0" se ilumina con poca frecuencia, el nivel resultará demasiado bajo y la grabación contendrá ruido de fondo.
- Lo más adecuado es ajustar el nivel de grabación cerca del nivel de saturación de la cinta. El mejor nivel varía según el tipo de música y cinta, por ello, conviene hacer pruebas con música de transmisiones en FM, discos, etc.

B. Att skapa en oinspelad intervall som är längre än 4-5 sekunder

- 1 Håll ☐ REC/REC MUTE-tangenten intryckt lika lång tid som den oinspelade intervallens längd. Apparaten ställs i inspelnings pausläge så fort man släpper knappen.
- 2 Tryck PLAY-tangenten för att fortsätta inspelningen.

C. Att skapa en oinspelad intervall som är kortare än 4 sekunder

När det önskade avsnittet kommer under inspelningen...

Tryck först in ☐ REC/REC MUTE-tangenten och sedan PLAY-tangenten innan apparaten ställs i inspelnings pausläge så att inspelning återupptages. ☐ PAUSE tangenten kan också tryckas in innan apparaten ställs i inspelnings pausläge.

- Toppnivåindikatorn (PEAK LEVEL INDICATOR) ger utslag även under inspelningsblockering enligt signalernas nivå, vilka kan höras via högtalarna eller hörtelefonen. På så vis kan inspelning återupptagas på exakt ställe.

Inställning av inspelningsnivån

Ställ in inspelningsnivån medan du samtidigt tittar på utslaget i PEAK LEVEL INDICATOR

Exempel:

- Om "+6" tänds alltför ofta pga att inspelningsnivån är för hög, kan det inspelade ljudet bli förvrängt. Om "0" tänds endast oregelbundet, är inspelningsnivån alltför låg och inspelningen kan komma att innehålla bandbrus.
- Det är lämpligt att ställa in inspelningsnivån nära bandets mättnadsnivå. Den bästa nivån varierar beroende på typ av musik och band. Det är därför bäst att göra en provinspelning med musik från en FM-sändning, skiva eller dylikt.

AUTO-REVERSE

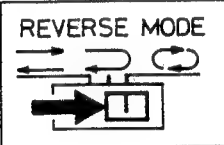


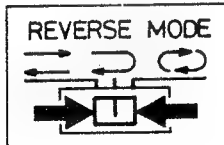


- Press the **◀▶** (direction) button to select the tape transport direction.
- In the following explanation, side A is loaded into the cassette holder facing out (toward you).

AUTOREVERSE

- Die **◀▶** (Richtung)-Taste zur Wahl der Bandlauf-richtung drücken.
- In der folgenden Beschreibung wird angenommen, daß die Cassette mit der Seite A nach außen eingelegt ist.

INVERSION AUTOMATIQUE

- Enfoncer la touche **◀▶** (direction) pour sélectionner la direction de défilement de la bande.
- Dans les explications suivantes, la face A est insérée dans le compartiment cassette dirigée vers vous (vous faisant face).

Reverse mode Umkehr-Betriebsart Mode d'inversion Omkeerwerking Mode de inversión Bandvändningsfunktion	Explanation Erläuterung Explication Verklaring Explicación Förklaring	Tape direction indicator Bandlaufrichtungs-Anzeige Indicateur de direction de bande Bandlooprichtingsaanduiding Indicador de dirección de la cinta Bandriktningsindikator
<p>Continuous Kontinuierlich Continu Continu Continua Kontinuerlig</p> 	<p>Forward direction (side A) Vooruit (kant A) Vorwärts (Seite A) Dirección de avance (lado A) Direction avant (face A) Framåt (sida A)</p> <p>(Playback only) (Nur Wiedergabe) (Lecture seulement) (Alleen afspelen) (Solamente reproducción) (Endast avspelning)</p> <p>Start Start Départ Départ Start Start Comienzo Comienzo Start Start</p> <p>Reverse direction (side B) Rückwärts (Seite B) Direction inversée (face B) Achteruit (kant B) Dirección de inversión (lado B) Omvänd riktning (sida B)</p> <p>Reverse Umkehrung Inversion Inversion Omkering Inversión Bandvändning</p> <ul style="list-style-type: none"> • During recording, the tape stops automatically at the end of side B. • Während der Aufnahme stoppt das Band automatisch am Ende der Seite B. • Pendant l'enregistrement, la bande s'arrête automatiquement à la fin de la face B. • Tijdens het opnemen stopt de cassette automatisch aan het einde van kant B. • Durante la grabación, la cinta se detiene automáticamente al final del lado B. • Vid inspelning stannar bandet automatiskt i slutet på sida B. 	 
<p>Full Komplett Complet Volledig Completa Komplett</p> 	<p>Forward direction (side A) Vooruit (kant A) Vorwärts (Seite A) Dirección de avance (lado A) Direction avant (face A) Framåt (sida A)</p> <p>Start Start Départ Départ Start Start Comienzo Comienzo Start Start</p> <p>Reverse direction (side B) Rückwärts (Seite B) Direction inversée (face B) Achteruit (kant B) Dirección de inversión (lado B) Omvänd riktning (sida B)</p> <p>Reverse Umkehrung Inversion Inversion Omkering Inversión Bandvändning</p> <p>Auto-stop Auto-stop Arrêt automatique Automatisch stoppen Parada automática Automatiskt stopp</p> <ul style="list-style-type: none"> • When the tape is played or recorded in the reverse direction (side B), only side B is played back or recorded and then the tape stops automatically. • Wenn das Band in Rückwärtsrichtung (Seite B) aufgenommen oder wiedergegeben wird, wird nur die Seite B aufgenommen und wiedergegeben, danach stoppt das Band automatisch. • Quand la bande est lue ou enregistrée en direction inversée (face B), seule la face B est enregistrée ou lue puis la bande s'arrête automatiquement. • Als de band in omgekeerde richting (kant B) wordt afgespeeld of opgenomen, wordt enkel kant B afgespeeld of opgenomen en daarna stopt de cassette automatisch. • Cuando se reproduce o graba una cinta en la dirección de inversión (lado B), sólo se reproduce o graba este lado y luego la cinta se detiene automáticamente. • När bandet spelas in eller av i omvänd riktning (sida B), spelas endast sidan B in eller av, varefter bandet automatiskt stannar. 	 

AUTOMATISCHE OMKERING

INVERSION AUTOMATICA

AUTO REVERSE

Kies de bandrooprichting met de ◀▶ (richting)-toets.

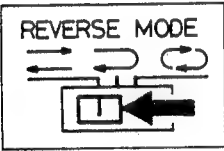






In het volgende voorbeeld zit de cassette in de houder met kant A naar u toe.

● Presione la tecla ◀▶ (dirección) para elegir la dirección de marcha de la cinta.

● En el cuadro siguiente, debe considerarse que el lado A del cassette ha sido puesto mirando hacia usted.

● Tryck in ◀▶ (riktning)-tangenten för att välja bandets transportriktning.

● I nedanstående förklaring är kassetten satt med sida A vänd utåt (mot dig).

Reverse mode Umkehr-Betrieb Mode inverse Omkeerwerking Modo de inversión Bandvändningsfunktion	Explanation Erläuterung Explication Verklaring Explicación Förklaring	Tape direction indicator Bandlaufrichtungs-Anzeige Indicateur de direction de bande Bandlooprichtingsaanduiding Indicador de dirección de la cinta Bandriktningsindikator
Single Einfach Simple Enkel Simple Enkel 	<p>Only forward direction (side A) Nur vorwärts (Seite A) Direction avant seulement (face A) Alleen vooruit (kant A) Dirección de avance solamente (lado A) Endast framåt (sida A)</p>  <p>Start Start Départ Start Comienzo Start</p>  <p>Auto-stop Auto-stop Arrêt automatique Automatisch stoppen Parada automática Automatiskt stopp</p>	
	<p>Only reverse direction (side B) Nur rückwärts (Seite B) Direction inversée seulement (face B) Alleen achteruit (kant B) Dirección de inversión solamente (lado B) Endast omvänd riktning (sida B)</p>  <p>Auto-stop Auto-stop Arrêt automatique Automatisch stoppen Parada automática Automatiskt stopp</p>  <p>Start Start Départ Start Comienzo Start</p>	

Notes:

● Press the ◀▶ (direction) button firmly to be sure of reversing the tape. A light touch may not be effective (this is not a malfunction).

● When the safety tabs are removed from a cassette tape, the tape cannot be recorded even if you try. Make sure that both tabs are still in place when performing full recording.

Hinweise:

● Die ◀▶ (Richtung)-Taste fest drücken, um das Band wirklich umzukehren. Ein leichtes Antippen hat unter Umständen keinen Effekt (dies stellt keine Störung dar).

● Wenn die Löschschutzzungen von der Cassette entfernt wurden, kann die Cassette nicht gespielt werden und läuft nicht, wenn eine Aufnahme versucht wird. Daher müssen beide Löschschutzzungen vorhanden sein, wenn eine durchgehende Aufnahme gemacht werden soll.

Remarques:

● Pour s'assurer du changement de direction de la bande, appuyer fermement sur le touche ◀▶ (direction). Un contact léger peut s'avérer insuffisant pour réaliser cette opération. (Ce n'est pas une défaillance de l'appareil).

● Quand les languettes de sécurité de la cassette ont été enlevées, il est impossible d'enregistrer sur la bande même si vous essayez d'enregistrer. S'assurer qu'elles sont bien en place pour un enregistrement complet.

Opmerkingen:

● Druk de ◀▶ (richting)-toets volledig in om er zeker van te zijn dat de het bandomkeermechanisme werkt. Het kan zijn dat licht indrukken niet voldoende is (dit duidt niet op een defect).

● Als de veiligheidslipjes uit een cassette zijn verwijderd, kan niet op de band worden opgenomen, als u probeert op te nemen. Ga na of beide lippen op hun plaats zitten als u een volledige opname wenst uit te voeren.

Notas:

● Presione firmemente la tecla ◀▶ (dirección) para asegurarse de voltear la cinta. Un toque ligero puede ser inefectivo (esto no es un malfuncionamiento).

● Cuando se han extraído las lengüetas de protección del cassette, no es posible de grabar en la cinta aunque intente grabar. Asegúrese de sellar ambos orificios con cinta adhesiva antes de iniciar una grabación en ambos lados.

Anm:

● Tryck in ◀▶ (riktning)-tangenten ordentligt så att bandet verkligen vänder. Ett för lätt tryck kanske inte har önskad effekt (vilket inte är ett funktionsfel).

● Bandet kan inte spelas in om raderflikarna är borttagna från kassetten. Kontrollera att bägge dessa flikar sitter kvar vid komplett inspelning.

COMPU LINK CONTROL SYSTEM

This is a convenient system which has been originated and developed by JVC. The following are the brief explanations of its major performances:

Automatic Source Selection

When the provided remote cables are used for connecting this unit to other components which have COMPU LINK-1 terminals the switchover of all system components is possible with simple one-touch of the source selector button of JVC's amplifier or receiver. By doing this, the corresponding component will start playing automatically. The source select button of the remote control unit or the activation button of the desired component can be also used for this purpose.

When the components have been switched over, the previous component will stop playing within five seconds.

Synchronized Recording

Synchronized recording refers to the process in which the deck starts recording in synchronism with the CD player. Perform the synchronized recording as follows:

1. Set the cassette deck to the record-pause mode in accordance with the recording procedures on page 23.
2. If you want the programmed recording, program the desired tunes in any order you wish to hear.
3. Press the PLAY/PAUSE button of the CD player. By so doing, the cassette deck is placed in the record mode and synchronized with the CD player for recording. Synchronized recording thus can be made possible.

DDRP (Dynamics Detection Recording Processor) Recording

The DDRP function makes possible fully automatic recording when used with a suitable JVC CD player. When the DDRP button of a suitable JVC CD player is pressed, the recording level is first adjusted automatically, then recording starts; it is not necessary to start recording by the normal procedure.

Notes:

- Synchronized recording or DDRP recording stops automatically when the CD player stops playing.
- To cancel synchronized recording or DDRP recording, press the STOP button of the CD player or cassette deck.
- Synchronized recording does not start except when the record-pause mode is set by simultaneously pressing the \bigcirc REC/REC MUTE and II PAUSE buttons in the stop mode.

COMPU LINK-SYSTEM- STEUERUNG

Dieses bedienungsfreundliche System ist von JVC erfunden und entwickelt worden. Es folgen kurze Erläuterungen seiner Eigenschaften:

Automatische Programmquellenwahl

Wenn die mitgelieferten Verbindungskabel zum Anschluß dieses Geräts an andere Komponenten verwendet werden, die mit COMPU LINK-1-Buchsen ausgestattet sind, lassen sich sämtliche Geräte mit einer einzigen Programmquellenwahltaste des JVC-Verstärkers oder Receivers umschalten. Das entsprechende Gerät beginnt dann automatisch zu spielen. Die Programmquellenwahltaste der Fernbedienung oder die Auslösetaste der gewünschten Komponente kann ebenso dazu verwendet werden. Wenn die Komponenten umgeschaltet sind, wird der Wiedergabebetrieb des vorigen Gerätes innerhalb fünf Sekunden abgebrochen.

Synchronisierte Aufnahme

Synchronisierte Aufnahme ist ein Vorgang, bei dem das Cassettendeck seinen Aufnahmebetrieb gleichzeitig zum CD-Spielerstart aufnimmt. Synchronisierte Aufnahme wie folgt durchführen.

1. Das Cassettendeck gemäß den Anweisungen für Aufnahme auf Seite 23 auf die Aufnahme-Pause-Betriebsart schalten.
2. Für vorprogrammierte Aufnahmen die aufzunehmenden Titel in der gewünschten Reihenfolge einprogrammieren. (beim CD-Spieler)
3. Die PLAY/PAUSE-Taste des CD-Spielers drücken. Das Cassettendeck wird dadurch auf Aufnahmebetrieb geschaltet und für synchronisierte Aufnahmen vom CD-Spieler bereitgestellt.

DDRP-Aufnahme (Dynamics Detection Recording Processor)

Die DDRP-Funktion ermöglicht vollautomatischen Aufnahmebetrieb in Verbindung mit einem geeigneten JVC CD-Player. Nach Betätigen der DDRP-Taste am CD-Player erfolgt zunächst automatisch die Aufnahmepegelaustastung und dann der Aufnahmestart. Die Bedienschritte für herkömmlichen Aufnahmebetrieb entfallen hier.

Hinweise:

- Die Synchronaufnahme oder DDRP-Aufnahme wird automatisch abgebrochen, wenn der CD-Spieler auf Stop schaltet.
- Zum Ausschalten einer Synchronaufnahme oder DDRP-Aufnahme die STOP-Taste am CD-Spieler oder Cassettendeck drücken.
- Die synchronisierte Aufnahme beginnt nur, wenn vorher die Aufnahme-Pause durch gleichzeitiges Drücken der \bigcirc REC/REC MUTE und der II PAUSE-Taste in der Stop-Betriebsart aktiviert wurde.

SYSTEME DE COMMANDE COMPU LINK

Il s'agit d'un système très pratique qui a été conçu et développé par JVC. Les lignes suivantes donnent de brèves explications sur ses caractéristiques principales:

Sélection automatique de source d'entrée

Lorsqu'on utilise les câbles de télécommande fournis pour raccorder cet appareil aux autres éléments équipés de bornes de COMPU LINK-1, il est possible de passer d'un élément à l'autre en appuyant tout simplement sur une touche du sélecteur d'entrée de l'amplificateur ou de l'amplificateur-tuner JVC. En procédant ainsi, la lecture commence automatiquement sur l'élément correspondant. Il est aussi possible d'utiliser une touche du sélecteur d'entrée de l'unité de télécommande ou la touche de mise en route de l'élément correspondant. Une fois la commutation des éléments effectuée, la lecture qui était en cours sur l'élément précédent s'arrête dans les cinq secondes qui suivent.

Enregistrement synchronisé

L'enregistrement synchronisé permet de faire démarrer l'enregistrement sur la platine en synchronisation avec la lecture sur le lecteur de disque audionumérique. Procéder de la manière suivante pour effectuer un enregistrement synchronisé.

1. Placer la platine à cassette dans le mode de pause d'enregistrement en suivant les instructions d'enregistrement à la page 23.
2. Si l'on désire enregistrer des morceaux programmés, programmer les morceaux désirés dans l'ordre voulu.
3. Appuyer sur la touche de lecture/pause (PLAY/PAUSE) du lecteur de disque audionumérique. La platine à cassette passe dans le mode d'enregistrement et l'enregistrement s'effectue en synchronisation avec la lecture qui s'effectue sur le lecteur de disque audio numérique. C'est ainsi que l'enregistrement synchronisé est possible.

Enregistrement DDRP (Processeur d'enregistrement à détection de dynamique)

La fonction DDRP rend possible l'enregistrement entièrement automatique en utilisation avec un lecteur de disque audionumérique JVC adéquat. Quand la touche DDRP d'un lecteur de disque audionumérique JVC adéquat est pressée, le niveau d'enregistrement est d'abord ajusté automatiquement, puis l'enregistrement commence; il n'est pas nécessaire de commencer l'enregistrement par la procédure normale.

Remarques:

- L'enregistrement synchronisé ou enregistrement DDRP s'arrête dès que la lecture s'arrête sur le lecteur de disque audionumérique.
- Pour annuler le mode d'enregistrement synchronisé ou enregistrement DDRP, appuyer sur la touche STOP du lecteur de disque audionumérique ou de la platine à cassette.
- L'enregistrement synchronisé ne commence que si le mode de pause d'enregistrement est engagé en pressant simultanément les touches \bigcirc REC/REC MUTE et II PAUSE en mode d'arrêt.

COMPU LINK BEDIENINGSSYSTEEM

It is een bijzonder handig door JVC uitgedacht en ontwikkeld systeem. Hieronder volgt een korte beschrijving van de voornaamste eigenschappen.

Automatische geluidsbronkeuze

Als dit apparaat m.b.v. de bijgeleverde afstandsbedieningskabels met andere componenten voorzien aan COMPU LINK-1-aansluitingen wordt verbonden, kan op een andere geluidsbron worden overschakeld door een enkele druk op de corresponderende geluidsbrontoets van de JVC-ersterker of receiver. Het is eveneens mogelijk hiervoor de geluidsbrontoetsen op de afstandsbediening te gebruiken of gewoon op de vereiste knikttoets van de gewenste component te drukken. Er zal dan automatisch op de betreffende component worden overgeschakeld.

Na het overschakelen op een andere component, zal de weergave van de vorige component automatisch binnen vijf seconden gestaakt worden.

Gesynchroniseerd opnemen

Gesynchroniseerd opnemen betekent dat het cassette-deck automatisch start met opnemen zodra de CD-speler gaat spelen. Ga hiervoor als volgt te werk.

1. Zet het cassette-deck in de opnamepauze-stand. Zie hiervoor de gebruiksaanwijzing van het cassette-deck op blz. 24.
2. Wilt u de muziekstukken in een bepaalde volgorde opnemen, programmeer dan de gewenste volgorde.
3. Druk op de weergave/pauzetoets (PLAY/PAUSE) van de CD-speler. Het cassette-deck komt nu in de opname-stand te staan en het gesynchroniseerd opnemen van de CD-speler begint. Alle vereiste handelingen voor het gesynchroniseerd opnemen zijn nu verricht.

DDRP (Dynamics Detection Recording Processor) opname

De DDRP-functie maakt volautomatisch opname mogelijk indien gebruikt in combinatie met een daarvoor geschikte JVC CD-speler. Als op de DDRP-toets van een geschikte JVC CD-speler wordt gedrukt, zal eerst het opname-niveau automatisch optimaal worden gesteld, en de opname vervolgens van start gaan; m.a.w. de opname hoeft niet gestart te worden volgens de gebruikelijke methode.

Opmerkingen:

- Het gesynchroniseerd of DDRP-opnemen zal automatisch stoppen zodra de weergave van de CD-speler stopt.
- Druk op de stop-toets (STOP) van de CD-speler of het cassette-deck om de synchroon- of DDRP-opnamefunctie voortijdig uit te schakelen.
- Synchrone opname wordt enkel begonnen door de opnamepauzefunctie in te schakelen door de **O REC/REC MUTE** en **II PAUSE**-toetsen vanuit de stopfunctie tegelijkertijd in te drukken.

SISTEMA DE CONTROL COMPU LINK

Este es un sistema útil concebido y desarrollado por JVC. A continuación se provee una breve explicación de sus características principales:

Selección Automática de Fuente

Si se utilizan los cables remotos que se proveen para conectar esta unidad con otros componentes equipados con terminales COMPU LINK-1 es posible pasar de un componente del sistema a otro, con sólo presionar una vez el botón selector de la fuente sonora ubicado en el amplificador o receptor de JVC. De este modo, el componente correspondiente empezará la reproducción automáticamente. Para esta operación, también es posible utilizar el botón selector de la fuente sonora ubicado en la unidad de control remoto, el botón de activación del componente de su elección.

Al pasar de un componente a otro, el componente anterior cesará la reproducción dentro de cinco segundos.

Grabación Sincronizada

La grabación sincronizada se refiere al proceso mediante el cual el magnetófono empieza la grabación en forma sincronizada con la reproducción del tocadiscos compacto. Realice la grabación sincronizada de la siguiente manera.

1. Ajuste el magnetófono en el modo de pausa de grabación, de acuerdo con el procedimiento de grabación en la página 24.
2. Si desea realizar una grabación programada, programe las piezas musicales en el orden en que luego desee escucharlas.
3. Presione la tecla de reproducción/pausa (PLAY/PAUSE) del tocadiscos compacto. De este modo, el magnetófono ya se encuentra en el modo de grabación y sincronizado con el tocadiscos compacto, para la grabación. De esta manera, es posible realizar la grabación sincronizada.

Grabación DDRP (Procesador de grabación con detección de dinámicas)

La función DDRP posibilita una grabación totalmente automática cuando se utiliza con un reproductor de CD de JVC adecuado. Cuando se presiona el botón DDRP del reproductor, primero se ajusta automáticamente el nivel de grabación y luego se inicia la grabación; no es necesario comenzar la grabación con el procedimiento normal.

Notas:

- La grabación sincronizada o grabación DDRP se interrumpirá automáticamente cuando el tocadiscos compacto cesa la reproducción.
- Para cancelar la grabación sincronizada o grabación DDRP presione el botón STOP del tocadiscos compacto o del magnetófono.
- La grabación sincronizada no comienza a menos que se establezca el modo de pausa de grabación presionando simultáneamente los botones **O REC/REC MUTE** y **II PAUSE** en el modo de parada.

COMPU LINK KONTROLLSYSTEM

Detta är ett praktiskt system som ursprungligen har utvecklats av JVC. Här nedan följer en kort beskrivning över dess främsta egenskaper:

Automatiskt val av programkälla

Alla stereoanläggningens komponenter kan väljas direkt med ett tryck på en tangent på en av JVC's förstärkare eller receiver efter det medföljande fjärrstyrningskablar har anslutits mellan denna apparat och de övriga komponenterna som har COMPU LINK-1 kontakter. Det gör att motsvarande komponent börjar spela automatiskt. Ny programkälla kan också väljas genom att trycka in programväljaren på fjärrkontrollen eller starttangenter på den önskade komponenten. Den tidigare använda programkällan släpps av omkring fem sekunder efter byte av programkälla.

Synkroniserad inspelning

Med synkroniserad inspelning menas att bandspelaren startar inspelning samtidigt som en CD-spelare börja spela. Synkroniserad inspelning utförs enligt följande:

1. Ställ bandspelaren i inspelningspausläge enligt anvisningarna på sid. 24.
2. Inspelningsordningen för de olika skivspårarna kan programmeras.
3. Tryck spelnings/paustangenten (PLAY/PAUSE) på CD-spelaren. Det gör att bandspelaren ställs i inspelningsläge och blir synkroniserad med CD-spelaren.

Inspelning med DDRP (Dynamics Detection Recording Processor)

DDRP-funktionen möjliggör helautomatisk inspelning tillsammans med en lämplig JVC CD-spelare. När DDRP-tangenten på JVC CD-spelaren trycks in, regleras inspelningsnivån automatiskt varefter inspelningen startar; dvs inspelningsnivån behöver inte ställas in som vanligt.

Anm.

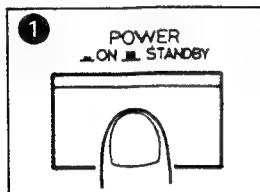
- Synkroniserad inspelning eller DDRP-inspelning avbryts automatiskt när CD-spelaren slutar spela.
- Tryck in STOP-tangenten på CD-spelaren eller bandspelaren för att avbryta synkroniserad inspelning eller DDRP-inspelning.
- Synkroniserad inspelning kan inte startas såvida inte bandspelaren har ställts i inspelningspausläge med ett tryck på tangenterna för inspelning (**O REC/REC MUTE**) och **II PAUSE** medan bandspelaren var i stoppläget.

- The source is locked to the CD position during synchronized recording or DDRP recording to avoid accidental stops or switch-over to another component. To switch over the components, cancel synchronized recording or DDRP recording first.
- When one deck is in the recording mode, even if the other deck is set to the record-pause mode, synchronized recording does not start.
- The INPUT LEVEL control does not function during DDRP recording.

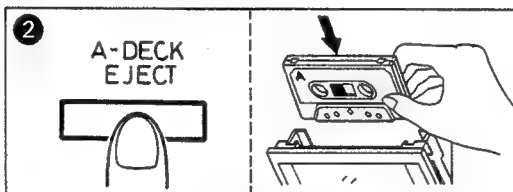
- Die Aufnahmesignalquelle ist während der Synchronaufnahme oder DDRP Aufnahme auf die CD-Position festgelegt, um ungewolltes Untarbrechen oder Umschalten auf eine andere Anlagekomponente zu verhindern. Vor dem Umschalten auf ein anderes Gerät ist die Synchronaufnahme oder DDRP-Aufnahme daher zuerst abzuschalten.
- Ist ein Deck auf Aufnahme geschaltet, startet die Synchro-Aufnahme nicht, wenn das andere Deck auf Aufnahmepause geschaltet ist.
- Bei DDRP-Aufnahme arbeitet der INPUT LEVEL-Regler nicht.

- Le sélecteur d'entrée est verrouillé sur la position CD pendant l'enregistrement synchronisé ou enregistrement DDRP, ceci permet d'éviter toute interruption accidentelle ou tout basculement de la source d'entrée sur un autre élément. Il faut d'abord annuler le mode d'enregistrement synchronisé ou enregistrement DDRP pour pouvoir commuter une autre source d'entrée.
- Quand une platine est en mode d'enregistrement, même si l'autre platine est placée en mode de pause d'enregistrement, l'enregistrement synchronisé ne démarre pas.
- La commande INPUT LEVEL ne fonctionne pas pendant l'enregistrement DDRP.

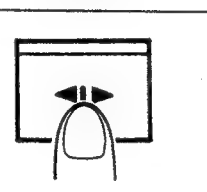
DUBBING



ÜBERSPIELEN



COPIE



• Synchro dubbing

- 1 Press the POWER switch to ON (—).
- 2 Insert a pre-recorded tape into deck A with side A facing out and press the ◀▶ (direction) button to select the tape travel direction.
- 3 Insert the blank tape with side A facing out into deck B, and press the ◀▶ (direction) button to select the side to be recorded.
- 4 Push the counter reset button to reset to "000".
- 5 Press the SYNCHRO DUBBING (NORM or HIGH SPEED) button to start dubbing.
- 6 Press the ■ (stop) button of deck B to stop dubbing.

When deck B stops, the dubbing mode is automatically released.

• Synchro record muting

When deck A stops or enters any mode other than the playback mode during dubbing, deck B enters the record mute operation automatically and then enters the record-pause mode.

• Before pressing the SYNCHRO DUBBING button

Confirm that deck B is in the stop mode before starting dubbing.

• Synchro-Überspielbetrieb

- 1 Den POWER-Schalter auf ON (—) drücken.
- 2 In Deck A eine bespielte Cassette mit nach außen weisender Seite A einlegen. Mit der ◀▶ (Richtung)-Taste die Bandlaufrichtung vorwählen.
- 3 Die Leercassette mit der Seite A nach vorne in Deck B einlegen und die ◀▶ (Richtung)-Taste zur Wahl der Seite, auf der die Aufnahme stattfinden soll, betätigen.
- 4 Die Zählwerk-Rückstelltaste drücken, um auf Anzeige "000" zu stellen.
- 5 Die SYNCHRO DUBBING (NORM oder HIGH SPEED)-Taste zum Überspielstart betätigen.
- 6 Zum Überspielstop die ■ (Stop)-Taste von Deck B drücken.

Bei Bandstop von Deck B wird die Überspielfunktion automatisch beendet.

• Synchro-Stummaufnahme

Wenn Deck A bei Überspielbetrieb auf Stop oder jede andere Betriebsart als Wiedergabe schaltet, schaltet Deck B automatisch auf Stummaufnahme und dann auf Aufnahme-Pause.

- Vor Betätigen der SYNCHRO DUBBING Taste Vor Überspielstart sichergehen, daß Deck B auf Stop geschaltet ist.

• Copie synchro

- 1 Appuyer sur l'interrupteur POWER dans la position ON (—).
- 2 Introduire une cassette préenregistrée dans la platine A avec la face A vers l'extérieur et appuyer sur la touche ◀▶ (direction) pour sélectionner le sens de défilement de la bande.
- 3 Introduire une cassette vierge dans la platine B, avec la face A placée vers l'extérieur et appuyer sur la touche ◀▶ (direction) pour sélectionner la face à enregistrer.
- 4 Presser la touche de remise à zéro du compteur pour le mettre sur "000".
- 5 Presser la touche SYNCHRO DUBBING (NORM ou HIGH SPEED) pour commencer la copie.
- 6 Presser la touche ■ (arrêt) de la platine B pour arrêter la copie.

Quand la platine B s'arrête, le mode de copie est automatiquement relâché.

• Enregistrement silencieux synchronisé

Quand la platine A s'arrête ou entre dans un autre mode que la lecture pendant la copie, la platine B entre automatiquement en enregistrement silencieux puis en mode de pause d'enregistrement.

• Avant de presser la touche SYNCHRO DUBBING

S'assurer que la platine B est en mode d'arrêt avant de commencer la copie.

• Copie et commutateur DOLBY NR

Pendant la copie, le même mode de réduction de bruit sélectionné pour la cassette de lecture est appliqué à la cassette d'enregistrement, quelle que soit la position du commutateur de réduction de bruit.

• Niveau d'entrée

L'enregistrement est effectuée au même niveau que celui de la bande en lecture pendant la copie quelle que soit la position de la commande INPUT LEVEL.

Dubbing and DOLBY NR switch

During dubbing, the same NR mode selected for the playback cassette is applied to the recording cassette, regardless of the position of the NR switch.

Input level

Recording is performed at the same level as the playback tape during dubbing regardless of the position of the INPUT LEVEL control.

Überspielen und DOLBY-NR-Schalter

Bei Überspielbetrieb gilt die für die Zuspieldassette verwendete Rauschunterdrückung unabhängig von der Stellung des NR-Schalters auch für die Aufnahmecassette.

Eingangspegel

Bei Überspielbetrieb erfolgt die Aufnahme mit dem gleichen Pegel wie beim Original, ungeachtet der Position des Eingangspegelreglers (INPUT LEVEL).

Tijdens gesynchroniseerd of DDRP opnemen is de keuze van de geluidsbron vergrendeld op de CD-stand om abusievelijk stoppen of overschakelen op een andere geluidsbron te voorkomen. Wilt u van geluidsbron veranderen, schakel dan eerst de synchroon- of DDRP-opnamefunctie.

Synchroon opnemen wordt niet gestart als het ene deck in de opnamestand, maar het andere deck in de opnamepauzestand staat.

De INPUT LEVEL regelaar werkt niet tijdens opname met de DDRP functie.

- La fuente se enclava a la posición del tocadiscos compacto durante la grabación sincronizada o grabación DDRP, con el objeto de evitar paradas accidentales o el paso a otro componente. Si desea pasar de una fuente sonora a otra, cancele primero la grabación sincronizada o grabación DDRP.
- Cuando un magnetófono esté en el modo de grabación, aunque se ajuste el otro magnetófono en el modo de pausa de grabación, no se iniciará la grabación sincronizada.
- El control INPUT LEVEL no funciona durante la grabación DDRP.

- Programvalet är låst på CD-spelaren under synkroniserad inspelning eller DDRP-inspelning för att undvika oavsiktliga avbrott eller omkopplingar till annan komponent. Stoppa först synkroniserad inspelning eller DDRP-inspelning för byte av programkälla.
- När det ena däck är i inspelningsläge kan inte synkroniserad inspelning starta, även om det andra däck är i inspelningspausläget.
- INPUT LEVEL kontrollen skanar funktion vid DDRP-inspelning.

KOPIËREN



Synchroon kopiëren

1. Zet de POWER-schakelaar op "ON" (—).
2. Steek een voorbespeelde band in deck A met kant A naar buiten en druk op de <=> (richting) toets om de bandloopprijs in te stellen.
3. Steek de lege cassette in deck B met kant A naar buiten en druk op de <=> (richting)-toets om de op te nemen kant in te stellen.
4. Druk de terugstelttoets in zodat de teller op "000" staat.
5. Druk de SYNCHRO DUBBING (NORM of HIGH SPEED)-toets in om het kopiëren te beginnen.
6. Druk de ■ (stop)-toets van deck B in om het kopiëren te beëindigen.

Als deck B stopt wordt de dubbing-werkstand automatisch opgeheven.

Gesynchroniseerde opnamedemping

Wanneer deck A tijdens het kopiëren in een andere stand dan de weergavestand wordt gezet, dan zal op deck B automatisch eerst de opnamedempingsstand ingeschakeld worden en vervolgens de opname-pauzestand.

- Voor u de SYNCHRO DUBBING-toets indrukt Moet u nagaan of deck B in de stop-werkstand staat.

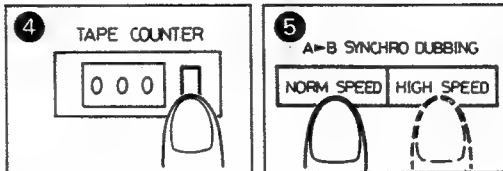
Kopiëren en de DOLBY NR schakelaar

Tijdens dubben wordt dezelfde ruisonderdrukkingsoptie gebruikt als die toegepast bij de te kopiëren cassette, ongeacht de stand van de ruisonderdrukkingsschakelaar.

Ingangsniveau

Bij kopiëren van bandopnamen wordt automatisch hetzelfde niveau opgenomen als waarmee de oorspronkelijke bandopname werd opgenomen. De stand van de INPUT LEVEL-regelaar is hierop niet van invloed.

COPIA



Copia sincronizada

1. Ponga el conmutador POWER en ON (—).
2. Coloque una cinta pregrabada en el magnetófono A con el lado A hacia afuera y presione el botón <=> (dirección) para determinar la dirección de circulación de la cinta.
3. Inserte una cinta virgen con el lado A hacia afuera en el magnetófono B, y presione la tecla <=> (dirección) para seleccionar el lado a grabarse.
4. Presione la tecla de reposición para poner el contador en "000".
5. Presione la tecla SYNCHRO DUBBING (NORM o HIGH SPEED) para iniciar la copia.
6. Presione la tecla ■ (parada) del magnetófono B para detener la copia. Cuando el magnetófono B entra en el modo de parada, la copia se libera automáticamente.

Silenciamiento sincronizado de grabación

Cuando el magnetófono A se detiene o entra en cualquier modo que no sea el de reproducción durante la copia, el magnetófono B realiza automáticamente el silenciamiento de grabación y luego se establece en el modo de pausa de grabación.

Antes de presionar la tecla SYNCHRO DUBBING

Confirme que el magnetófono B esté en el modo de parada antes de comenzar la copia.

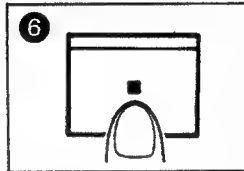
Copia de cintas y conmutador DOLBY NR

Durante la copia, el mismo modo NR seleccionado para el cassette que se reproduce se aplica para el cassette a grabarse, independientemente de la posición del conmutador NR.

Nivel de entrada

La grabación se realiza al mismo nivel que la cinta reproducida durante la copia, independientemente de la posición del control INPUT LEVEL.

BANDKOPIERING



Synkroniserad kopiering

1. Tryck in POWER-tangenten till läge "ON" (—).
2. Sätt i en förinspelad kassett i däck A med A-sidan vänd utåt och tryck in riktningstangenten <=> (riktning) för att välja bandets transportriktning.
3. Sätt en ny kassett med A-sidan vänd utåt i däck B och tryck på <=> (riktning)-tangenten för att välja sida som skall spelas in.
4. Tryck in återställningsknappen (RESET) till "000".
5. Tryck in tangentens SYNCHRO DUBBING (NORM eller HIGH SPEED) för start av kopiering.
6. Tryck ■ (stopp)-tangenten på däck B för att avbryta kopiering.

Kopieringsläget kopplas automatiskt från när däck B stoppas.

Synkroniserad inspelningsblockering

Om däck A ställs i stoppläge eller något annat läge under kopieringen, ställs däck B automatiskt i inspelningspausläge efter inspelningsblockering.

Innan SYNCHRO DUBBING-tangenten trycks in

Kontrollera att däck B är ställt i inspelningspausläge innan kopiering påbörjas.

Kopiering och brusreducering (DOLBY NR)

Brusreducering har ingen effekt under kopiering. Men om bandet i däck A spelats in med brusreduceringssystemet inkopplat, blir bandet i däck B kopierat med brusreducering.

Ingångsnivå

Inspeknings sker med samma nivå som finns på det kopierade bandet oavsett INPUT LEVEL-kontrollens läge.

Tape editing

Use the music scan facility of deck **A** and synchro normal-speed dubbing facility for tape editing to make your own original tapes.

Procedure

1. Scan to the required tune with deck **A**.
2. Press the NORM SPEED dubbing button to start the dubbing.
3. When the deck **A** tune finishes, scan to the next tune.
Deck **B** automatically enters the record muting mode and leaves a non-recorded section of about 4 seconds then enters the record-pause mode.
4. After scanning, press the NORM SPEED dubbing button again to start the dubbing of the next tune.
Repeat these operations to edit your favorite tunes in any required order.

Notes at dubbing

1. Normal-speed dubbing is recommended to obtain good sound quality.
2. Television receivers placed close to the deck may cause interference on the recorded signal when the deck is used in the high-speed dubbing mode. If this happens, either turn off the television receiver or use the normal-speed dubbing mode.

MAINTENANCE

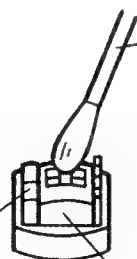
The importance of cleaning

When the tape is moving, magnetic powder and dust naturally accumulate on the heads, capstan and pinch roller. When they become too dirty, ● tone quality deteriorates.
● the output sound level drops.
● the previous sound is not erased satisfactorily.
● recordings are not satisfactory.
Because of this, clean the heads, etc. every 10 hours of use so that optimum recordings will be made.

Deck B
Deck B
Platine B
Deck B
Magnetofono B
Däck B



Erase head, Löschkopf
Tête d'effacement, Wiskop
Cabeza de borrado
Bomullstopp



Record/play head, Aufnahme/Wiedergabe-Kopf
Tête d'enregistrement/lecture, Opname/weergavekop
Cabeza de grabación/reproducción
In/avspelningshuvud

Cleaning the heads, pinch roller and capstan
Wipe the heads, the capstan, etc. with a cotton swab with its tip dipped in alcohol. (Set the POWER switch to ON (—) to turn the capstan for easier cleaning.)

Reinigung der Köpfe, der Andruckrolle und des Capstans

Die Köpfe, den Capstan usw. mit einem Reinigungstäbchen, dessen Spitze in Alkohol getaucht wurde, reinigen. (Die Spannungsversorgung einschalten (—), so daß sich der Capstan dreht. Auf diese Weise wird die Reinigung vereinfacht.)

Bandmontage

Mit der Programmsuchlauf-Funktion von Deck **A** und Überspielen bei Normalgeschwindigkeit können Sie Cassetten nach ihren eigenen Wünschen zusammenstellen.

Bedienung

1. In Deck **A** mit dem Suchlauf das gewünschte Stück suchen.
2. Zum Überspiel start die NORM SPEED-Überspiel-Taste drücken.
3. Wenn das Stück in Deck **A** zu Ende gespielt ist, das nächste Stück suchen.
Deck **B** führt automatische eine Stummaufnahme von etwa 4 Sekunden durch und schaltet dann auf Aufnahme-Pause.
4. Wenn das nächste Stück gefunden ist, wieder die NORM SPEED-Taste drücken, um das Überspielen zu starten.
Wenn Sie diese Bedienschritte mehrmals wiederholen, können Sie Cassetten nach ihren eigenen Wünschen zusammenstellen.

Hinweise zum Überspielbetrieb

1. Zur Erzielung einer guten Klangqualität wird Überspielbetrieb bei Normalgeschwindigkeit empfohlen.
2. Bei Bandkopierbetrieb in hoher Geschwindigkeit können in der Nähe aufgestellte Fernsehempfänger das Aufnahmesignal beeinträchtigen. In diesem Fall den Fernsehempfänger abschalten oder in normaler Geschwindigkeit überspielen.

WARTUNG

Reinigung ist wichtig

Beim Bandlauf sammeln sich Magnetpartikel und Staub auf den Köpfen, auf dem Capstan und auf der Andruckrolle an. Wenn diese Teile verunreinigt sind,
● nimmt die Klangqualität ab,
● nimmt die Lautstärke ab,
● wird bei einer neuen Aufnahme die alte Aufnahme nicht komplett gelöscht,
● ist die Aufnahmequalität schlecht.
Deshalb sollten die Köpfe usw. alle 10 Betriebsstunden gereinigt werden, damit wichtige Aufnahmen nicht verlorengehen.

Montage de bandes

Utiliser la recherche musicale de la platine **A** et la copie à vitesse normale pour le montage de bande vous permet de créer des bandes originales.

Manière de procéder

1. Rechercher le morceau voulu avec la platine **A**.
2. Enfoncer la touche de copie NORM SPEED pour commencer la copie.
3. Quand le morceau de la platine **A** est terminé, rechercher le suivant.
La platine **B** entre automatiquement en mode d'enregistrement silencieux et laisse une section non enregistrée d'environ 4 secondes puis entre dans le mode de pause d'enregistrement.
4. Après la recherche, enfoncer la touche de copie NORM SPEED à nouveau pour la copie du morceau suivant.
Répéter ces fonctionnements pour éditer vos morceaux préférés dans l'ordre voulu.

Remarques concernant la copie

1. La copie à vitesse normale est recommandée pour une bonne qualité sonore.
2. Des téléviseurs placés près de l'appareil peuvent causer des interférences sur le signal enregistré quand l'appareil est utilisé en mode de copie à grande vitesse. Si cela arrive, couper l'alimentation du téléviseur ou utiliser le mode de copie à vitesse normale.

ENTRETIEN

Importance du nettoyage

Lorsque la bande défile, de la poudre magnétique et de la poussière se déposent naturellement sur les têtes, le cabestan et sur le galet presseur. Si ceux-ci deviennent trop sales,
● la qualité musicale se détériore
● le niveau de sortie baisse
● le son précédemment enregistré n'est pas complètement effacé
● Les enregistrements ne sont pas satisfaisants.
Pour ces raisons, nettoyer les têtes etc. toutes les 10 heures d'utilisation de manière à ne pas rater d'importants enregistrements.

Nettoyage des têtes, cabestan et galet presseur

Essuyer les têtes, le cabestan etc. avec un coton tige imbibé d'alcool. (Mettre l'interrupteur d'alimentation sur la position de marche (—) pour tourner le cabestan et ainsi nettoyer facilement.)

Werken van cassettes

Wanneer U precies de opnames in de volgorde wilt die U wenst, is het mogelijk de band te werken mbv. de muziekaftastfunctie van deck en de kopiëren bij normale snelheid.

Procedure

Gebruik de aftastfunctie van deck **A** om de gewenste passage op te zoeken.

Druk op de dubtoets NORM SPEED om het dubben te beginnen.

Ga door naar de volgende passage wanneer de passage van deck **A** beëindigd is.

Bij deck **B** wordt automatisch de stilopnamefunctie ingeschakeld waardoor een niet-opgenomen gedeelte van ca. 4 seconden achtergelaten wordt en vervolgens wordt de opnamepauzefunctie ingeschakeld.

Druk na het aftasten de dubtoets NORM SPEED nogmaals in om het dubben van de volgende passage te beginnen.

Deze procedure kan herhaald worden om de passages van Uw voorkeur in elke gewenste volgorde op te nemen.

Opmerkingen betreffende het kopiëren

Voor de beste geluidskwaliteit is het aanbevolen bij kopiëren de normale bandsnelheid aan te houden.

Als een televisieontvanger dicht bij het deck staat, kan dit storing bij het opnamesignaal veroorzaken wanneer het deck gebruikt voor dubben met hoge snelheid. Schakel in dit geval de televisieontvanger uit of dub met normale snelheid.

ONDERHOUD

Reinigen is belangrijk

Als de band loopt, verzamelt er zich magnetisch poeder en stof op de koppen, de capstan en de aandrukrol. Als deze te vuil worden,

- vermindert de geluidskwaliteit
- vermindert het uitgangsniveau
- wordt eerder opgenomen muziek niet voldoende gewist
- zijn de opnamen niet goed.

Daarom moeten de koppen en andere bandloopp onderdelen om de 10 gebruiksuren worden gereinigd, zodat het toestel altijd klaar is voor belangrijke opnamen.

Reinigen van koppen, capstan en aandrukrol
Reinig de koppen, de aandrukrol en de capstan met een wattestaafje dat in zuivere alcohol werd gereinigd. (Zet de POWER-schakelaar op "ON" (—), zodat de aandrukrol gedraaid kan worden, waardoor u makkelijker bij de onderdelen kunt komen.)

Montaje de cintas

Utilice la función de búsqueda automática del magnetófono **A** y la de silenciamiento de la grabación sincronizada para montaje a fin de obtener sus propias cintas originales.

Procedimiento

1. Utilice la función de búsqueda automática del magnetófono **A** y la de la copia a velocidad normal para montaje a fin de obtener sus propias cintas originales.
2. Presione la tecla de copia NORM SPEED para iniciar la copia.
3. Cuando el magnetófono **A** termine de reproducir esa melodía, busque la siguiente para copiar.
El magnetófono **B** entra automáticamente en el modo de silenciamiento de la grabación y deja una sección sin grabar de 4 segundos, pasando inmediatamente al modo de pausa de grabación.
4. Después de haber localizado la segunda melodía, presione la tecla de copia NORM SPEED otra vez para reiniciar la copia.
Continúe repitiendo estos pasos para montar sus melodías preferidas en cualquier orden deseado.

Notas sobre copia de cintas

1. Se recomienda efectuar la copia a velocidad normal a fin de obtener una buena calidad de sonido.
2. Los televisores ubicados cerca de magnetófonos pueden causar interferencias en la señal grabada cuando se realiza una copia a gran velocidad. En tal caso, apague el televisor o utilice el modo de copia a velocidad normal.

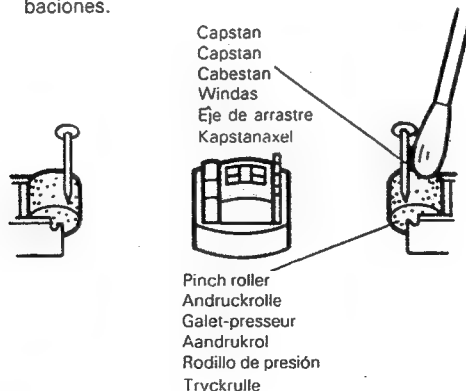
MANTENIMIENTO

La importancia de la limpieza

Cuando la cinta está en movimiento, el polvo magnético y la suciedad se acumulan en las cabezas, eje de arrastre y rodillo de presión. Cuando los mismos se ensucian demasiado:

- la calidad tonal se deteriora
- cae el nivel sonoro de salida
- el sonido previo no es borrado completamente
- las grabaciones no son satisfactorias.

Debido a ello, limpie la cabeza, etc. cada 10 horas de uso para realizar de este modo óptimas grabaciones.



Limpieza de las cabezas, rodillo de presión y eje de arrastre

Limpie las cabezas, eje de arrastre, etc., utilizando el paño con su extremo humedecido en alcohol. (Ponga el conmutador POWER en ON (—) para que gire el eje de arrastre y facilitar así la limpieza.)

Redigerad kopiering

Använd funktionen för musiksökning på däck **A** samt den för synkroniserad kopiering i normal hastighet för redigerad kopiering och därmed göra egna originalband.

Tillvägagångssätt

1. Leta upp det sökta stycket på bandet i däck **A**.
2. Tryck in NORM SPEED tangenten för att starta kopieringen.
3. När stycket på bandet i däck **A** slutar, sök nästa stycke.
Däck **B** ställs automatiskt i läget för inspelningsblockering så att en inspelad intervall på 4 sekunder skapas på bandet för att sedan ställas i inspelnings pausläge.
4. Efter avslutad avsökning trycks NORM SPEED tangenten in igen för att starta kopiering av nästa stycke.
Gör om dessa åtgärder för att kopiera valda stycken i den önskade ordningen.

Observera vid kopiering

1. Bästa ljudkvalitet erhålls vid kopiering med normal hastighet.
2. Om en TV-mottagare befinner sig i närheten av däck kan störningar uppträda i inspelningssignalen vid kopiering i hög hastighet. Stäng i så fall av TV:n eller använd normalhastighet vid kopiering.

UNDERHÅLL

Vikten av rengöring

Vid bandtransporten avsätts magnetpartiklar och damma på tonhuvudena, kapstanaxlarna och tryckrullarna. När dessa delar blir smutsiga:

- försämras tonkvaliteten
 - sänks ljudets utgångsnivå
 - tidigare inspelat material raderas inte till fullo
 - inspelningsresultatet blir otillfredsställande.
- Därför skall dessa delar rengöras var tionde spel-timme för optimala inspelningsresultat.

Rengöring av tonhuvuden, tryckrullar, kapstanaxlar

Grugga tonhuvuden etc. med en bomullstopp som fuktats med T-sprit. (Sätt POWER-tangenten på "ON (—)" för att underlätta rengöringen.)

For effective cleaning, use a cleaning kit available from your audio store.

After cleaning, be sure that the cleaning fluid has completely dried before loading a cassette.

Demagnetizing (the heads)

Magnetic objects brought close to the head or using the deck for a long period of time, results in magnetization of the head, thus noise occurs. When the noise is excessive, high frequencies on the recorded tape may be erased. Demagnetize the metallic section (in which the heads come in contact with the tape) periodically (every 20 – 30 hours of use) with a head demagnetizer, available on the market. For more details, refer to the instruction manual of the head demagnetizer.

Verwenden Sie einen Reinigungssatz, der in Audio-Fachgeschäften erhältlich ist.

Warten Sie nach der Reinigung, bis die Reinigungsflüssigkeit vollständig getrocknet ist, bevor Sie ein Cassette einlegen.

Entmagnetisierung der Köpfe

Magnetische Objekte, die nahe an den Kopf gebracht wurden, sowie häufiger und langer Betrieb magnetisieren den Kopf und führen zu Störungen. Ist das Rauschen zu stark, können hohe Frequenzen auf dem aufgenommenen Band gelöscht werden. Entmagnetisieren Sie die Metallteile (mit denen die Köpfe mit dem Band in Kontakt sind) regelmäßig (alle 20 – 30 Std.) mit einem Tonkopf-Entmagnetisierer. Nähere Angaben entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung des Tonkopf-Entmagnetisierers.

Pour un nettoyage efficace, utiliser un trousseau de nettoyage en vente chez votre revendeur audio. Après le nettoyage, assurez-vous que le liquide de nettoyage est bien séché avant de charger une cassette.

Démagnétisation des têtes

Des objets magnétiques placés près de la tête ou l'utilisation de la platine pendant longtemps, provoquent une magnétisation de la tête et, par conséquent, des bruits se produisent. Lorsque le bruit est trop fort, les hautes fréquences enregistrées sur la bande risquent d'être effacées. Démagnétiser les surfaces métalliques (qui viennent en contact avec la bande) périodiquement (tous les 20–30 heures d'utilisation) à l'aide d'un démagnétiseur de tête, disponible dans le commerce. Pour plus de détails, se reporter au manuel d'instructions du démagnétiseur de tête.

TROUBLESHOOTING

What appears to be trouble is not always real trouble. Make sure first...

STÖRUNGSSUCHE

Eine Störung ist nicht immer auf eine Fehlfunktion zurückzuführen. Überprüfen Sie zunächst....

EN CAS DE PANNES

Ce qui semble être une panne n'en est pas toujours une. Vérifier d'abord les points suivants...

1. Recording cannot be performed.

- * Are the safety tabs of cassette tape broken? If so, replace the cassette with a new one, or when the recording can be erased, cover the safety tab slots with adhesive tape.

2. Tape does not move.

- * Is the tape creased or damaged or split? If so, replace the tape.

3. Tape runs, but no sound is heard.

- * Are the cords connected correctly? If not, insert again securely.
- * Is the remote wire disconnected? If so, connect it correctly.
- * Is the VOLUME control of the stereo amplifier set to MIN? If it is, adjust the control to an appropriate volume.

4. MUSIC SCAN operation does not function properly.

- * Are the non-recorded sections too short (3 sec. or less), or do they contain high level noise or hum? If so, replace the tape.

5. Sound is too low, unstable or broken.

- * Are the heads, pinch roller and capstan dirty? If so, clean them.

6. Hiss noise is heard, and high-frequencies are attenuated.

- * Is the record/playback head magnetized? If so, demagnetize it.

7. Previously recording is not completely erased.

- * Is the erase head dirty? If so, clean it.

8. Sound quality is poor (with no high-frequency sound).

- * Is the DOLBY NR switch set to the right position? If not, play back after setting it to the mode used when recorded.

1. Aufnahme ist nicht möglich.

- * Sind die Sicherheitszungen der Cassette herausgebrochen? Falls dies der Fall ist, eine andere geeignete Cassette verwenden oder die Löschschutzöffnungen mit Klebeband abdecken.

2. Kein Bandtransport.

- * Ist das Band verknittert, eingerissen oder in anderer Weise beschädigt? Falls dies der Fall ist, die Cassette auswechseln.

3. Bandtransport, doch keine Tonwiedergabe.

- * Sind die Kabel korrekt angeschlossen? Falls dies nicht der Fall ist, neu anschließen.
- * Ist das Fernbedienkabel abgetrennt? Falls dies der Fall ist, dieses korrekt anschließen.
- * Ist der Lautstärkeregler des Verstärkers auf seine Minimalposition gestellt? Ist dies der Fall, eine geeignete Lautstärke einstellen.

4. Der Programm-Suchlauf arbeitet nicht einwandfrei.

- * Sind die unbespielten Abschnitte zwischen den Titeln zu kurz (unter 3 Sek.) oder verwechselt? Falls dies der Fall ist, eine andere Cassette verwenden.

5. Die Klangwiedergabe ist zu leise, unregelmäßig oder unterbrochen..

- * Sind die Tonköpfe, Andruckrollen oder der Capstan verschmutzt? Falls dies der Fall ist, eine Reinigung vornehmen.

6. Rauschen und dumpfe Wiedergabe hoher Frequenzen.

- * Ist der Aufnahme-/Wiedergabekopf magnetisiert? Falls dies der Fall ist, eine Entmagnetisierung vornehmen.

7. Eine gelöschte Aufnahme ist nicht komplett gelöscht.

- * Ist der Löschkopf verschmutzt? Falls dies der Fall ist, eine Reinigung vornehmen.

8. Beeinträchtigte Klangqualität (kaum Höhenwiedergabe).

- * Ist der DOLBY NR-Schalter auf die erforderliche Position gestellt? Falls dies nicht der Fall ist, die Position wählen, die bei der Aufnahme verwendet wurde.

1. L'enregistrement ne peut pas être effectué.

- * Les languettes de sécurité de la cassette sont-elles cassées? Si oui, remplacer la cassette par une nouvelle, ou quand l'enregistrement peut être effacé, recouvrir les entailles des languettes de sécurité avec du ruban adhésif.

2. La bande ne défile pas.

- * Est-ce que la bande est froissée, abîmée, ou coupée? Si c'est le cas, changer de bande.

3. La bande défile, mais il n'y a pas de son.

- * Les cordons sont-ils raccordés correctement? Si ce n'est pas le cas, bien refaire le raccordement.
- * Le fil de télécommande est-il débranché? Si c'est le cas, le raccorder correctement.
- * La commande VOLUME de l'amplificateur stéréo est-elle placée sur MIN? Si c'est le cas, régler la commande à un volume convenable.

4. La recherche musicale (MUSIC SCAN) ne fonctionne pas correctement.

- * Les sections non enregistrées sont-elles trop courtes (3 secondes ou moins) ou contiennent-elles du ronflement ou un niveau de bruit élevé? Si c'est le cas, remplacer la bande.

5. Le son est trop faible, instable ou cassé.

- * Les têtes, le galet presseur et le cabestan sont-ils sales? Si oui, les nettoyer.

6. Des sifflements sont entendues et les fréquences élevées sont atténuées.

- * La tête d'enregistrement/lecture est-elle magnétisée? Si oui, la démagnétiser.

7. L'enregistrement précédent n'est pas complètement effacé.

- * La tête d'effacement est-elle sale? Si oui, la nettoyer.

8. La qualité du son est faible (sans son de fréquence élevée).

- * Le commutateur DOLBY NR est-il sur la bonne position? Si ce n'est pas le cas, lire après l'avoir réglé dans le mode utilisé pendant l'enregistrement.

n goed te reinigen is het aan te bevelen een speciale reinigingskit te kopen bij een audio-zaakhandel. Het is niet mogelijk om de reiniging volledig droog te zetten dan pas een cassette in.

Desmagnetiseren van de koppen

Magnetische voorwerpen die te dicht bij de koppen worden gehouden en langdurig gebruik van het toestel, leiden tot magnetisering van de kop, waarvoor ruis ontstaat. Als de ruis te sterk wordt, kunnen hoge frequenties op de opgenomen band worden uitgewist. Demagnetiseer de kop en de etalen onderdelen die met de cassetteband in contact komen om de 20 tot 30 gebruiksuren met een demagnetiseerder, die u in elke audio-zaakhandel kunt kopen. Voor het gebruik van de demagnetiseerder verwijzen we naar de bijbehorende gebruiksaanwijzing.

ERHELPEN VAN STORINGEN

Wat er uit ziet als een malfunctie hoeft niet altijd op een defect te duiden. Controleer eerst....

Opnemen kan niet worden uitgevoerd.

Zijn de veiligheidsnokken uitgebroken? Vervang de cassette in dit geval door een nieuwe of bedek de gleuften van de veiligheidsnokken met plakband wanneer de opname uitgewist mag worden.

De band beweegt niet.

Is de band beschadigd? Vervang in dit geval de cassette.

De band loopt maar geen geluid is te horen.

Zijn de snoeren juist aangesloten? Steek ze stevig in indien dit niet het geval is.

Is de afstandsbedieningsdraad niet aangesloten. Indien dit het geval is, sluit deze dan correct aan.

Is de VOLUME regelaar van de stereo versterker op MIN gezet? Indien dit het geval is, stel dan de regelaar in op het juiste volume.

De MUSIC SCAN functie werkt niet correct.

Zijn de niet-opgenomen gedeelten te kort (3 sek. of minder) of bevatten ze ruis of bron van hoge frequentie? Vervang in dit geval de cassette.

Het geluid is te laag, onstabiel of vol haperingen.

Zijn de koppen, aandrukrol en windas vuil? Reinig deze indien dit het geval is.

Bandruis kan worden gehoord en de hoge frequenties komen slecht door.

Is de opname/weergavekop gemagnetiseerd? Demagnetiseer deze indien dit het geval is.

De vorige opname is niet volledig uitgewist.

Is de wiskop vuil? Reinig deze indien dit het geval is.

De geluidskwaliteit is slecht (met geen hoogfrequentie geluiden).

Staat de DOLBY NR schakelaar in de juiste stand? Indien dit niet het geval is, de schakelaar in de stand zetten die gebruikt werd voor het opnemen.

Para limpiar eficazmente, utilice los juegos de limpiadores para audio disponibles en las tiendas respectivas.

Luego de concluir la limpieza, asegúrese que el líquido se haya secado completamente antes de insertar un cassette.

Desmagnetización de las cabezas

La magnetización de la cabeza con su ruido consecuente se produce al poner cerca de ella objetos magnéticos o al usar la unidad por largo tiempo. Cuando el ruido es excesivo, las altas frecuencias de la cinta podrían borrarse. Desmagnetice periódicamente la sección metálica (en contacto con la cinta), cada 20 a 30 horas de uso, con un desmagnetizador de cabezas disponible en el mercado. Para más detalles, remítase al manual de instrucciones del desmagnetizador.

LOCALIZACION DE AVERIAS

Aquello que parece ser un problema no siempre lo es. Asegúrese primero...

1. No puede realizarse la grabación.

* ¿Tiene el cassette las lengüetas de seguridad? Si no las tiene, reemplace el cassette por uno nuevo, cuando pueda borrarse la grabación previa, cubra las ranuras de la lengüeta con cinta adhesiva.

2. La cinta no se mueve.

* ¿Está la cinta doblada, dañada o cortada? Si así fuera, reemplácela.

3. La cinta se mueve, pero no se escucha ningún sonido.

* ¿Están los cables correctamente conectados? Si no, conéctelos bien nuevamente.

* ¿Está el cable remoto desconectado? Si así fuera, conéctelo correctamente.

* ¿Está el control VOLUME del amplificador estéreo ajustado en MIN? Si así fuera, ajuste el control al volumen apropiado.

4. MUSIC SCAN no funciona correctamente.

* ¿Hay secciones no grabadas muy cortas (de 3 segundos o menos), o contienen un alto nivel de ruido o zumbido? Si fuera así, cambie el cassette.

5. El sonido es muy bajo, inestable o cortado.

* ¿Están sucias las cabezas, el rodillo de presión y el cabezante? Si fuera así, límpielos.

6. Se escuchan sibidos y son atenuadas las altas frecuencias.

* ¿Está la cabeza de grabación/reproducción magnetizada? Si fuera así, desmagnetícela.

7. La grabación anterior no se borra completamente.

* ¿Está sucia la cabeza de borrado? Si fuera así, límpiela.

8. La calidad de sonido es deficiente (sin sonido de alta frecuencia).

* ¿Está el interruptor DOLBY NR ubicado en la posición correcta? Si no fuera así, reproduzca la cinta después de ajustarlo en el modo usado al grabarla.

Bästa resultat erhålls med rengöringsverktyg som kan anskaffas i den välsorterade radiohandeln. Se till att rengöringsvätskan efter avslutad rengöring torkar bort fullkomligt innan en kassett sätts in.

Tonhuvudens avmagnetisering

Tonhuvudet kan magnetiseras om ett magnetiskt föremål (skruvmejsel etc.) förs i närheten av det eller efter en längre tids användning, varvid bandbruset ökar. Vid kraftigt brus kan höga toner raderas. Tonhuvudet och andra metalldelar som är i kontakt med bandet bör avmagnetiseras regelbundet (var 20 — 30 speltimme) med en defluxer, som kan anskaffas i den välsorterade radiohandeln. Se defluxerns bruksanvisning för korrekt handhavande.

FELSÖKNING

Vad som verkar vara ett fel behöver inte vara så allvarligt. Kontrollera först...

1. Det går inte att spela in.

* Är kassetten raderflicar bortbrutna? Byt i så fall kassett eller täck över hålen med tejp.

2. Bandet rör sig inte.

* Är bandet veckat eller skadat? Byt i så fall band.

3. Bandtransporten är igång men inget ljud återges.

* Är alla anslutningar korrekt gjorda? Skjut in pluggarna ordentligt.

* Är fjärrkontrollkabeln fränkopplad? Anslut den i så fall korrekt.

* Är VOLUME kontrollen på förstärkaren i läge "MIN"? Ställ i så fall in lämplig ljudnivå.

4. Musiksökning fungerar inte.

* Är de oinspelade intervallerna för korta (3 sek. eller mindre) eller innehåller de högt brus eller brum? Byt i så fall band.

5. Ljudet är för lågt, instabilt eller har avbrott.

* Är tonhuvudet, tryckrullen och kapstan-axeln smutsiga? Rengör dem i så fall.

6. Finns hörbart bandbrus med dämpat högfrekvensregister.

* Är inspelnings/avspelningshuvudena magnetiserade? Avmagnetisera dem i så fall.

7. Tidigare inspelning är inte helt raderad.

* Är raderhuvudet smutsigt? Rengör det i så fall.

8. Ljudkvaliteten är dålig.

* Är DOLBY NR omkopplaren i rätt läge? Avspela bandet med omkopplaren i samma läge som vid inspelningen.

SPECIFICAGIONS (TD-W503A/C/J/U)

Type:	Stereo double cassette deck
Track system:	4-track, 2-channel
Tape speed:	1-7/8 inch/sec. (4.8cm/sec.) (Normal) 3-3/4 inch/sec. (9.5cm/sec.) (High)
Frequency response (-20 dB recording)	
Metal tape;	20 - 17,000 Hz 30 - 16,000 Hz (± 3 dB)
Chrome tape;	20 - 16,000 Hz 30 - 15,000 Hz (± 3 dB)
Normal tape;	20 - 16,000 Hz 30 - 15,000 Hz (± 3 dB)
S/N ratio:	58 dB (S = 1 kHz, K3 = 3%, N = A-weighted, Metal tape) The S/N is improved by about 15 dB at 500 Hz, by max. 20 dB at 1 kHz - 10 kHz with DOLBY C NR on and improved by 5 dB at 1 kHz and 10 dB at above 5 kHz with DOLBY B NR on.
Improvement of MOL:	4 dB at 10 kHz with DOLBY C NR on.
Wow and flutter:	0.08% (WRMS)
Crosstalk:	60 dB (1 kHz)
Harmonic distortion:	K3; 0.5%, THD; 1.0% (metal tape, 1 kHz 0 VU)
Channel separation:	40 dB (1 kHz)
Heads:	Deck A; METAPERM head for playback Deck B; METAPERM head for recording/playback, 2-gap ferrite head for erasure; Combination head $\times 1$
Motors:	Electronic governed DC motor for capstan/reel $\times 1$ (For both decks A and B)
Fast Forward/Rewind time:	Approx. 115 sec. with C-60 cassette
Input terminals	
LINE IN: ($\times 1$ circuit)	Min. input level; 80 mV Input impedance; 50 k Ω
MIC $\times 2$:	Max. sensitivity; 0.4 mV (-68 dBV) Matching impedance; 600 Ω - 10 k Ω
Output terminals	
LINE OUT: ($\times 1$ circuit)	Output level; 300 mV Output impedance; 5 k Ω
PHONES $\times 1$:	Output level; 0.3 mW/8 Ω Matching impedance; 8 Ω - 1 k Ω
Other terminals:	COMPU LINK-1/ SYNCHRO $\times 2$
Power requirement	
TD-W503A:	AC 240V, 50/60 Hz
TD-W503C/J:	AC 120 V, 60 Hz
TD-W503U:	AC 230/127/110 V, 50/60 Hz
Power consumption:	With power on 18 W With power switch stand-by 1.5 W
Dimensions: (W \times H \times D)	435 \times 123 \times 288 mm (17-3/16" \times 4-7/8" \times 11-3/8")
Weight:	4.5 kg (10.0 lbs)
Accessories:	Pin plug cord ... 2 Remote cable ... 1

Design and specifications are subject to change without notice.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES (TD-W503A/C/J/U)

Type:	Double-platine à cassettes stéréo
Système de pistes:	4 pistes, 2 canaux
Vitesse de défilement:	4,8cm/sec. (Normal) 9,5cm/sec. (Grande)
Réponse en fréquence (Enregistrement à -20 dB)	
Bande "métal";	20 à 17.000 Hz 30 à 16.000 Hz (± 3 dB)
Bande chrome;	20 à 16.000 Hz 30 à 15.000 Hz (± 3 dB)
Bande normale;	20 à 16.000 Hz 30 à 15.000 Hz (± 3 dB)
Rapport signal/bruit:	58 dB (S = 1 kHz, K3 = 3% N = A-pondéré, Bande "métal") Le rapport S/B est amélioré de 15 dB environ à 500 Hz, de 20 dB maximum à 1 kHz - 10 kHz avec le DOLBY C NR en circuit, et amélioré de 5 dB à 1 kHz et 10dB environ à 5 kHz avec le DOLBY B NR en circuit.
Amélioration de niveau de sortie max.:	4 dB à 10 kHz avec le DOLBY C NR en circuit.
Pleurage et scintillement:	0,08% (WRMS)
Diaphonie:	60 dB (1 kHz)
Distorsion harmonique:	K3; 0,5%, THD; 1,0% (bande "métal", 1 kHz 0 VU)
Séparation du canal:	40 dB (1 kHz)
Têtes:	Platine A; Tête METAPERM pour la lecture Platine B; Tête METAPERM pour enregistrement/lecture, tête de ferrite à double entrefer pour l'effacement; Tête combinée $\times 1$
Moteurs:	Moteur CC à asservissement électronique pour le cabestan/bobine $\times 1$ (pour les deux Platines A et B)
Temps d'avance rapide/ Temps de réembobinage:	Environ 115 secondes, avec une cassette C-60
Bornes d'entrée	
LINE IN: ($\times 1$ circuit)	Niveau d'entrée minimum; 80 mV Impédance d'entrée; 50 k Ω
MIC $\times 2$:	Sensibilité maximum; 0,4 mV (-68 dBV) Impédance caractéristique; 600 Ω - 10 k Ω
Bornes de sortie	
LINE OUT: ($\times 1$ circuit)	Niveau de sortie; 300 mV Impédance de sortie; 5 k Ω
PHONES $\times 1$:	Niveau de sortie; 0,3 mW/8 Ω Impédance caractéristique; 8 Ω - 1 k Ω
Autre prise:	COMPU LINK-1/ SYNCHRO $\times 2$
Alimentation:	
TD-W503A:	240V CA, 50/60 Hz
TD-W503C/J:	120 V CA, 60 Hz
TD-W503U:	230/127/110 V CA, 50/60 Hz
Consommation:	18 W avec l'alimentation en circuit 1,5 W avec l'alimentation hors circuit
Dimensions: (L \times H \times P)	435 \times 123 \times 288 mm
Poids:	4,5 kg
Accessoires:	Câble à broches... 2 Câble de télécommand... 1

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

ESPECIFICACIONES (TD-W503A/C/J/U)

Tipo:	Magnetófono doble de cassette estereó
Sistema de pista:	4 pistas, 2 canales
Velocidad de la cinta:	4,8cm/sec. (Normal) 9,5cm/sec. (Alta)
Respuesta de frecuencia: (Grabación a -20 dB)	
Cinta de metal;	20 - 17.000 Hz 30 - 16.000 Hz (± 3 dB)
Cinta de cromo;	20 - 16.000 Hz 30 - 15.000 Hz (± 3 dB)
Cinta normal;	20 - 16.000 Hz 30 - 15.000 Hz (± 3 dB)
Relación señal-ruido:	58 dB (S = 1 kHz, K3 = 3%, N = A ponderado, cinta de metal) La relación S-R se ha mejorado en aprox. 15 dB 500 Hz y en max. 20 dB 1 kHz - 10 kHz con DOLBY C NR activado y en 5 dB 1 kHz y en 10 dB a más de 5 kHz con DOLBY B NR activado.
Mejora del nivel de salida máxima:	4 dB a 10 kHz con Dolby NR activado
Fluctuación y tremolación:	0,08% (WRMS)
Diáfonía:	60 dB (1 kHz)
Distorsión armónica:	K3; 0,5% DAT; 1,0% (cinta de metal, 1 kHz 0 VU)
Separación de canal:	40 dB (1 kHz)
Cabezas:	Magnetófono A; Cabeza METAPERM para reproducción Magnetófono B; Cabeza METAPERM para grabación/reproducción, cabeza ferrita de 2 entrehierros para borrado; Cabeza para combinación $\times 1$
Motores:	Motor electrónico de CC para el eje de arrastre carrete $\times 1$ (para ambos magnetófonos)
Tiempo de avance rápido/ rebobinado:	Aprox. 115 segundos con cassette C-60
Terminales de entrada	
LINE IN: ($\times 1$ circuito)	Nivel de entrada mínima; 80 mV Impedancia de entrada; 50 k Ω
MIC $\times 2$:	Sensibilidad máxima; 0,4 mV (-68 dBV) Impedancia de adaptación; 600 Ω - 10 k Ω
Terminales de salida	
LINE OUT: ($\times 1$ circuito)	Nivel de salida; 300 mV Impedancia de salida; 5 k Ω
PHONES $\times 1$:	Nivel de salida; 0,3 mW/8 Ω Impedancia de salida; 8 Ω - 1 k Ω
Otros terminales:	COMPU LINK-1/ SYNCHRO $\times 2$
Alimentación:	
TD-W503A:	CA 240V, 50/60 Hz
TD-W503C/J:	CA 120V, 60 Hz
TD-W503U:	CA 230V/127/110 V, 50/60 Hz
Consumo:	18 W encendido 1,5 W apagado
Dimensiones: (An \times Al \times F)	435 \times 123 \times 288 mm
Peso:	4,5 kg
Accesorios:	Cordones con clavijas... Cable de mando a distancia... 1

El diseño y las especificaciones están sujetos cambio sin aviso.

TECHNISCHE DATEN
(TD-W503G)

Type:	Stereo-Doppel-Cassettedeck
Spooresysteem:	4-Spur, 2-Kanal
Bandgeschwindigkeit:	4,8cm/Sek. (Normal) 9,5cm/Sek. (Hoher)
Frequenzgang:	
-20 dB-Aufnahme)	
Metallband;	20 - 17.000 Hz (DIN 45 500)
	30 - 16.000 Hz (±3 dB)
Chromband;	20 - 16.000 Hz (DIN 45 500)
	30 - 15.000 Hz (±3 dB)
Normalband;	20 - 16.000 Hz (DIN 45 500)
	30 - 15.000 Hz (±3 dB)
Signal-ausgangsstand:	58 dB (DIN 45 500, Metallband) Der Rauschspannungsabstand ist um 15 dB bei 500 Hz, um max. 20 dB bei 1 kHz - 10 kHz mit DOLBY C NR verbessert und um 5 dB bei 1 kHz und um 10 dB über 5 kHz mit eingeschaltetem DOLBY B NR verbessert
Verbesserung des Hörschallpegels:	4 dB bei 10 kHz mit eingeschaltetem DOLBY C NR.
Gleichlaufschwankungen:	0,20% (DIN 45 500)
Übersprechdämpfung:	60 dB (1 kHz)
Störgrad:	K3: 0,5%, THD: 1,0% (Metallband, 1 kHz 0 VU)
Analysierung:	40 dB (1 kHz)
Verluste:	Deck A; METAPERM-Kopf (für Wiedergabe) Deck B; METAPERM-Kopf (für Aufnahme/Wiedergabe), 2-Spalt-Ferritkopf für Löschen: Kombinationskopf x 1
Motoren:	Elektronisch gesteuerter Gleichstrommotor für Capstan/Spule x 1 (für beide Decks A und B)
Schnellvorlaufzeit/Rückspulzeit:	Ca. 115 Sekunden (C-60 Cassette)
Eingänge	
LINE IN:	Minimaler Eingangspegel; 80 mV
(x 1 Schaltung)	Eingangsimpedanz; 50 kΩ
MIC x 2:	Maximale Empfindlichkeit; 0,4 mV (-68 dBV)
	Passende Impedanz; 600 Ω - 10 kΩ
Ausgänge	
LINE OUT:	Ausgangspegel; 300 mV
(x 1 Schaltung)	Ausgangsimpedanz; 5 kΩ
PHONES x 1:	Ausgangspegel; 0,3 mW/8Ω
	Passende Impedanz; 8Ω - 1 kΩ
Weitere Anschlüsse:	COMPU LINK-1/ SYNCHRO x 2
Spannungsversorgung:	Netz 220V, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme:	18 W bei Betrieb 1,5W bei Betriebsbereitschaft
Abmessungen:	435 x 123 x 288 mm
(B x H x T)	
Gewicht:	4,5 kg
Umbau:	Cynchkabel... 2 Fernbedienkabel... 1
Technische Änderungen vorbehalten!	

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
(TD-W503E)

Type:	Double magnetophone d'enregistrement stéréo
Système de pistes:	4 pistes, 2 canaux
Vitesse de défilement:	4,8cm/sec. (Normale) 9,5cm/sec. (Grande)
Réponse en fréquence	
(Enregistrement à -20 dB)	
Bande "métal";	20 à 17.000 Hz (DIN 45 500)
	30 à 16.000 Hz (±3 dB)
Bande chrome;	20 à 16.000 Hz (DIN 45 500)
	30 à 15.000 Hz (±3 dB)
Bande normale;	20 à 16.000 Hz (DIN 45 500)
	30 à 15.000 Hz (±3 dB)
Rapport signal/bruit:	58 dB (DIN 45 500, Bande "métal") Le rapport S/B est amélioré de 15 dB environ à 500 Hz, de 20 dB maximum à 1 kHz - 10 kHz avec le DOLBY C NR en circuit, et amélioré de 5 dB à 1 kHz et 10 dB environ à 5 kHz avec le DOLBY B NR en circuit.
Amélioration de niveau de sortie max.:	4 dB à 10 kHz avec le DOLBY C NR en circuit.
Pleurage et scintillement:	0,20% (DIN 45 500)
Diaphonie:	60 dB (1 kHz)
Distorsion harmonique:	K3; 0,5%, THD; 1,0% (bande "métal", 1 kHz 0 VU)
Séparation du canal:	40 dB (1 kHz)
Têtes:	Magnetophone A; Tête METAPERM pour la lecture Magnetophone B; Tête METAPERM pour enregistrement/lecture, tête de ferrite à double entrefer pour l'effacement: Tête Combinée x 1
Moteurs:	Moteur CC à asservissement électronique pour le capstan/bobine x 1 (pour les deux magnetophones A et B)
Temps d'avance rapide/ Temps de réembobinage:	Environ 115 secondes, avec une cassette C-60
Bornes d'entrée	
LINE IN:	Niveau d'entrée minimum; 80 mV
(x 1 circuit)	Impédance d'entrée; 50 kΩ
MIC x 2:	Sensibilité maximum; 0,4 mV (-68 dBV)
	Impédance caractéristique; 600 Ω - 10 kΩ
Bornes de sortie	
LINE OUT:	Niveau de sortie; 300 mV
(x 1 circuit)	Impédance de sortie; 5 kΩ
PHONES x 1:	Niveau de sortie; 0,3 mW/8Ω
	Impédance caractéristique; 8Ω - 1 kΩ
Autre prise:	COMPU LINK-1/ SYNCHRO x 2
Alimentation:	220 V CA, 50/60Hz
Consommation:	18 W avec l'alimentation en circuit 1,5W avec l'alimentation hors circuit
Dimensions:	435 x 123 x 288 mm
(L x H x P)	
Poids:	4,5 kg
Accessoires:	Câble à broches... 2 Cable de télécommande... 1
Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.	

TECHNISCHE GEGEVENS
(TD-W503E)

Type:	Stereo dubbel cassettedeck
Spooresysteem:	4-sporen, 2 kanalen
Bandensnelheid:	4,8cm/sec. (Normale) 9,5cm/sec. (Hoge)
Frequentiebereik:	
(-20 dB opname)	
Metaalband;	20 - 17.000 Hz (DIN 45 500)
	30 - 16.000 Hz (±3 dB)
Chroomdioxideband;	20 - 16.000 Hz (DIN 45 500)
	30 - 15.000 Hz (±3 dB)
Normale band;	20 - 16.000 Hz (DIN 45 500)
	30 - 15.000 Hz (±3 dB)
Signaal/ruis-verhouding:	58 dB (DIN 45 500, Metaalband) De signaal/ruis-verhouding wordt met 15 dB verbeterd bij 500 Hz en met maximaal 20 dB bij 1 kHz - 10 kHz met DOLBY C NR ingeschakeld en met 5 dB verbeterd bij 1 kHz en met 10 dB boven 5 kHz als DOLBY B NR wordt gebruikt.
MOL-verbetering:	4 dB bij 10 kHz met DOLBY C ruisonderdrukking
Wow en flutter:	0,20% (DIN 45 500)
Overspraak:	60 dB (1 kHz)
Harmonische vervorming:	K3; 0,5%, totale harmonische vervorming; 1,0% (Metaalband, 1 kHz 0 VU)
Kanaalscheiding:	40 dB (1 kHz)
Koppen:	Deck A; METAPERM-kop voor weergave Deck B; METAPERM-kop voor opname/weergave, ferrietwiskop met twee luchtspleten: Kombinatie kop x 1
Motoren:	Elektronisch gestuurde gelijkstroommotor voor capstan-as en spoel x 1 (voor deck A en deck B)
Opspoel-/terugspoeltijd:	Ongeveer 115 sec. met C-60 cassette
Ingangen	
LINE IN:	Min. ingangsniveau; 80 mV
(x 1 circuit)	Ingangsimpedantie; 50 kΩ
MIC x 2:	Max. gevoeligheid; 0,4 mV (-68 dBV)
	Karakteristieke impedantie; 600 Ω - 10 kΩ
Uitgangen	
LINE OUT:	Uitgangsniveau; 300 mV
(x 1 circuit)	Uitgangsimpedantie; 5 kΩ
PHONES x 1:	Uitgangsniveau; 0,3 mW/8Ω
	Geschiedte impedantie; 8Ω - 1 kΩ
Andere aansluitingen:	COMPU LINK-1/ SYNCHRO x 2
Netspanning:	220V wisselstroom. 50/60 Hz
Stroomverbruik:	Met toestel aan 18 W Met toestel uitgeschakeld 1,5 W
Afmetingen:	435 x 123 x 288 mm
(B x H x D)	
Gewicht:	4,5 kg
Toebehoren:	Penstekkersnoer... 2 Afstandsbedieningskabel... 1
Ontwerp en technische gegevens kunnen zonder kennisgeving vooraf worden gewijzigd	

TEKNISKA DATA (TD-W503E)

Typ:	Dubbelt stereokassettdäck
Spårssystem:	4 spår, 2 kanals
Bandhastighet:	4,8cm/sek. (Normal) 9,5cm/sek. (Hög)
Frekvensomfång (- 20 dB inspelning)	
Metallband:	20 - 17.000 Hz (DIN 45 500) 30 - 16.000 Hz (±3 dB)
Kromband:	20 - 16.000 Hz (DIN 45 500) 30 - 15.000 Hz (±3 dB)
Normalband:	20 - 16.000 Hz (DIN 45 500) 30 - 15.000 Hz (±3 dB)
Störavstånd:	58 dB (DIN 45 500, metallband) störavståndet förbättras med 15 dB vid 500 Hz och max 20 dB vid 1 kHz - 10 kHz med 15 dB Dolby C samt med 5 dB vid 1 kHz och med 10 dB över 5 kHz med Dolby B.
Förbättring av max. utsignalnivå:	4 dB vid 10 kHz med Dolby C.
Svaj:	0,20% (DIN 45 500)
Överhöring:	60 dB (1 kHz)
Harmonisk distorsion:	K3; 0,5%, THD; 1,0% (metallband; 1 kHz 0 VU)
Kanalseparation:	40 dB (1 kHz)
Tonhuvuden:	Däck A; METAPERM för avspelning Däck B; METAPERM för in/avspelning, 2 spalts ferrithuvud för radering; Kombination shuvud x 1
Motorer:	Elektroniskt styrd likströmsmotor för kapstan/spole, 1st (För både däck A och B)
Snabbspolningstid:	Ca 115 sek. med C-60 kassett
Ingångar	
LINE IN: (x 1 krestar)	Min. ingångsnivå; 80 mV Ingångsimpedans; 50 kΩ
MIC x 2:	Max. känslighet; 0,4 mV (-68 dBV) Passande impedans; 600 Ω - 10 kΩ
Utgångar	
LINE OUT: (x 1 krestar)	Gångsnivå; 300 mV Gångsimpedans; 5 kΩ
PHONES, 1 st:	Utgångsnivå; 0,3 mW/8 Ω Passande impedans; 8 Ω - 1 kΩ
Andra kontakter:	COMPU LINK-1/ SYNCHRO x 2
Strömart:	220 V, 50/60 Hz
Effektförbrukning:	18 W (Standby-läge; 1,5 W)
Mått (B x H x D):	435 x 123 x 288 mm
Vikt:	4,5 kg
Tillbehör:	Kabel med stiftpluggar, 2 st Fjärrstyrningskabel.....1

Rätt till ändringar förbehålles.

SPECIFICATIONS (TD-W503B)

Type:	Stereo double cassette deck
Track system:	4-track, 2-channel
Tape speed:	4.8cm/sec. (Normal) 9.5cm/sec. (High)
Frequency response: (- 20 dB recording)	
Metal tape:	30 - 16,000 Hz (±3 dB)
Chrome tape:	30 - 15,000 Hz (±3 dB)
Normal tape:	30 - 15,000 Hz (±3 dB)
S/N ratio:	58 dB (S = 1 kHz, K3 = 3%, N = A-weighted, Metal tape) The S/N is improved by about 15 dB at 500 Hz, by max. 20 dB at 1 kHz - 10 kHz with DOLBY C NR on and improved by 5 dB at 1 kHz and 10 dB at above 5 kHz with DOLBY B NR on.
Improvement of MOL:	4 dB at 10 kHz with DOLBY C NR on.
Wow and flutter:	0.20% (DIN 45 500)
Crosstalk:	60 dB (1 kHz)
Harmonic distortion:	K3; 0.5%, THD; 1.0% (metal tape, 1 kHz 0 VU)
Channel separation:	40 dB (1 kHz)
Heads:	Deck A; METAPERM head for playback Deck B; METAPERM head for recording/playback, 2-gap ferrite head for erasure; Combination head x 1
Motors:	Electronic governed DC motor for capstan/reel x 1 (For both decks A and B)
Fast Forward/Rewind time:	Approx. 115 sec. with C-60 cassette
Input terminals	
LINE IN: (x 1 circuit)	Min. input level; 80 mV Input impedance; 50 kΩ
MIC x 2:	Max. sensitivity; 0.4 mV (-68 dBV) Matching impedance; 600Ω - 10 kΩ
Output terminals	
LINE OUT: (x 1 circuit)	Output level; 300 mV Output impedance; 5 kΩ
PHONES x 1:	Output level; 0.3 mW/8Ω Matching impedance; 8 - 1 kΩ
Other terminals:	COMPU LINK-1/ SYNCHRO x 2
Power requirement:	AC 240V, 50/60 Hz
Power consumption:	With power on 18 W With power switch standby 1.5 W
Dimensions: (W x H x D)	435 x 123 x 288 mm
Weight:	4.5 kg
Accessories:	Pin plug cord...2 Remote cable.....1

Design and specifications are subject to change without notice.